



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHABBOS SHUVAH • МААМАР 3

שובה ישראל עד הויה אלקיך כו'

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему»



Тшува — это не только раскаяние в грехе, но и возвращение всего к своему источнику; исходя из глубины сердца, она достигает самого «лика» Б-га — Бесконечного света, находящегося выше Хохмы и Торы, и только оттуда может прийти прощение греха. Ее цель — трепет: устранение себя перед царством Б-га. А слова «возвратись до (ад)» означают возвращение этого царства к его источнику, чтобы оно пребывала в душе постоянно.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shabbos-shuvah/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Тшува — это не только раскаяние в грехе, но и возвращение всего к своему источнику; исходя из глубины сердца, она достигает самого «лика» Б-га — Бесконечного света, находящегося выше Хохмы и Торы, и только оттуда может прийти прощение греха. Ее цель — трепет: устранение себя перед царством Б-га. А слова «возвратись до (ад)» означают возвращение этого царства к его источнику, чтобы оно пребывала в душе постоянно.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задает вопрос: почему Ошеа говорит «возвратись ад Авая», а не просто «к Авае»? Сначала объясняется, как Б-г, наполняющий все, может быть «близок» в Десять дней тшувы и «возвращаться» к нам: близость связана с лицом и затылком, и у каждого уровня Б-жественности, подобно мысли, речи и действию души, есть внешняя и внутренняя стороны. Шабат, когда жизненная сила миров возвращается к мысли Б-га, показывает, что такое тшува: возвращение вещей к своему источнику; поэтому тшуву совершают даже праведники. Ее суть — высшая тшува, исходящая из глубины сердца, любовь выше разума, устремленная к «лику» Б-га, Бесконечному свету, находящемуся выше Хохмы. Поскольку грех наносит ущерб Торе, являющейся Хохмой, прощение должно прийти свыше нее, «из глубин», пробуждаемых «как вода отражает лицо лица». Прощение дается ради трепета — устранения сотворенного существования перед царством Б-га, которое нисходит через благословения на мицвот и Шма. Это царство называется ад — вечность; слова «возвратись, Израиль, ад» означают возвращение его к источнику, чтобы оно постоянно пребывало в душе.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Вопрос: почему «ад»? | ¶1 |
| | Почему в стихе сказано «возвратись ад Авая», а не «к Авае»? Слово «шува» означает и возвращение самого себя, и возвращение чего-либо другого. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Лицо и затылок | ¶2–5 |
| | Б-г, наполняющий все, бывает «близок» или «далек», подобно двум людям, которые смотрят друг на друга лицом или отворачиваются; грех обращается к «затылку» святости, а тшува возвращает «лицо». Подобно мысли, речи и действию души, творение, формирование и созидание Б-га (Брия, Йецира, Асия) — это истечения с внешними и внутренними слоями, тогда как Сам Он не меняется. | |

3 Шабат и тшува

¶6–10

В Шабат Б-г «прекращает» речь и действие, а миры живут Его мыслью, поскольку жизненная сила возвращается к своему источнику; поэтому **לשכ** и **לשכ** состоят из одних и тех же букв, а **לשכ** означает «возвратись». Тшува — это возвращение вещей к своему источнику, свойственное и праведникам; ее суть — высшая тшува внутреннего сердца, любовь выше разума, возносящая мысль, речь и действие к их корню, находящемуся выше интеллекта.

4 «Лица Твоего, Авая, буду искать»

¶11–14

Высшая тшува ниспосылает «лик» Б-га — Бесконечный свет, находящийся выше Хохмы, по сравнению с которым Хохма и Тора — «затылок». Поскольку грех наносит ущерб Торе, прощение приходит «из глубин», свыше нее; его пробуждают глубина сердца и самоустранение — «как вода отражает лицо лица». Тогда «Авая примет меня».

5 «Чтобы Ты был страшен»

¶15–24

Прощение, подобно самому творению, дается ради трепета: мир создан как «нечто», которое отстраняет себя перед царством Б-га, ибо нет царя без народа. Благословения на мицвот и два стиха Шма ниспосылают это самоустранение: сначала высшее единство, затем низшее; Десять дней тшувы ниспосылают его на весь год.

6 Ад: вечное царство

¶25–28

Ад означает вечность, которая относится к Малхут — царству Б-га во времени, сиянию бесконечного Эйн Соф. Слова «возвратись, Израиль, ад» означают возвращение Малхут к ее источнику, чтобы царство Б-га постоянно пребывала в душе, подобно «шатру, который не будет сдвинут».

7 «Возьмите с собою слова»

¶29–34

Грех — это падение; средство исправления — Тринадцать качеств милосердия, находящихся выше Хохмы и пробуждаемых тшувой из глубины сердца; слова лишь выводят ее наружу. Б-г как «Все» прощает, поскольку никакой ущерб не достигает уровня выше Хохмы. Тшува превосходит жертвоприношения, и в Десять дней Б-г Сам, а не ангелы, принимает наши молитвы — и мы достигаем Его «лика».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Высшая тшува תשובה עילאה

Тшува из глубины сердца, выше разума: не только раскаяние в грехах, но возвращение души и всего сущего к своему источнику. Поэтому тшуву совершают и праведники.

Глубина сердца עומק דליבא

Сокровенная точка сердца, находящаяся за пределами понимания, подобно мысли человека о том, от чего зависит его жизнь. Из нее рождаются высшая тшува и готовность отдать жизнь за единство Б-га.

Лицо и затылок פנים ואחוריים

Внутренняя и внешняя стороны Б-жественности: там, где свет Б-га раскрывается в изобилии, — «лицо», а там, где он сокращен, — «затылок». По отношению к Бесконечному свету даже Хохма и Тора — «затылок».

Мысль, речь и действие מחשבה דבור ומעשה

Три истечения души, а в высших мирах — миры Брия, Йецира и Асия: «Я сотворил его, Я образовал его, Я также создал его». В Шабат мир живет одной лишь мыслью Б-га.

«Из глубин» ממעמקים

Сокровенная сущность Б-га, находящаяся выше Хохмы и являющаяся источником прощения; ее раскрывает глубина человеческого сердца — «как вода отражает лицо лица».

Самоустранение существующего ביטול היש

Цель творения: мир, который кажется существующим сам по себе, но устраняет себя перед царством Б-га. В этом состоит сущность трепета.

Высшее и низшее единство יחודא עילאה ויחודא תתאה

Высшее единство: все ничтожно перед Б-гом («Авая един»). Низшее единство: мир существует, но устранен перед Его царством («Благословенно имя славы Его царства»).

Ад דע

Вечность: название царства Б-га, Малхут, раскрывающегося во времени без конца. «Возвратись ад» означает возвращение его к источнику.

פֶּאָרְטֵל 1 • 11

Вопрос: почему «ад»?

1 שובה ישראל עד¹ הוי"ה אלקיך כו'. להבין מהו לשון עד והל"ל [והו"ה ליה למימר] שובה להוי"ה. הענין כי

«Возвратись, Израиль, до (ад) Авай, Б-га твоего» и т. д. Чтобы понять: что означает слово ад («до»)? Следовало бы сказать: «Возвратись к Авае». Объяснение таково:

Маамар начинается словами из Осии 14:2 — первыми словами гафтары, которую читают в Шабат Шува, в шабат между Рош а-Шана и Йом-Кипуром. Пророк говорит: «возвратись до Авай», употребляя слово ад («до», «вплоть до»), хотя достаточно было бы более простого ле («к»). Маамар призван объяснить, почему здесь выбрано именно это слово.

הנה לשון שובה יש בו ב' פירושים. הא' כמשמעו שובה את³ עצמך. והב' כמו שובה ה' את שביתנו שהוא פועל יוצא.⁵

слово «шува» («возвратись») имеет два значения. Первое — в прямом смысле: возвратись сам. Второе — как в словах «Возврати, Авая, пленников наших», где этот глагол переходный.

Еврейское слово «шува» может быть непереходным — «возвратись сам» — или переходным — «возврати», как в Теилим 126:4: «Возврати, Авая, пленников наших», где Вс-вышнего просят вернуть пленников. В маамаре используются оба значения: человек возвращается к Б-гу, а в конце маамара нечто возвращается к своему источнику.

פֶּאָרְטֵל 2 • 12-5

Лицо и затылок

2 ולהבין זה צ"ל מ"ש דרשו ה' בהמצאו קראוהו בהיותו קרוב שדרשו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] על⁶ עשרת ימי תשובה שאז הוא בהמצאו והיותו קרוב וכמ"ש שובו אלי ואשובה אליכם.⁷

Чтобы понять это, необходимо уяснить сказанное: «Ищите Аваю, когда Он доступен; зывайте к Нему, когда Он близок», — слова, которые наши благословенной памяти мудрецы истолковали как относящиеся к Десяти дням тшувы: именно тогда Он «доступен» и «близок». И как сказано: «Возвратитесь ко Мне, и Я возвращусь к вам».

В Ишаягу 55:6 говорится, что следует искать Б-га, «когда Он доступен» и «когда Он близок», а Талмуд (Рош а-Шана 18а) относит эти слова к десяти дням от Рош а-Шана до Йом-Кипура. Малхи 3:7 добавляет, что, когда мы возвращаемся к Б-гу, Он возвращается к нам.

ולכאורה לא שייך היותו קרוב ואשובה אליכם לגבי הקב"ה אשר מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו] וכתוב את השמים ואת הארץ אני מלא⁸ ולית אתכר פנוי מיניה⁹ בשלמא לגבי האדם שייך שפיר לומר שובה אלי בשביל שנתרחק מקרבת אלהים לדבקה בו ית' ונמשך אחר ההפך.¹⁰

На первый взгляд, слова «быть близким» и «Я возвращусь к вам» неприменимы к Святому, благословен Он, о Котором [сказано]: «Вся земля полна славы Его», и написано: «Я наполняю небеса и землю», — и «нет места, свободного от Него». Что до человека, то вполне уместно сказать ему: «Возвратись ко Мне», поскольку он отдалился от близости к Б-гу, от прилепления к Нему, благословен Он, и увлекся противоположным.

Трудность состоит в том, что Б-г наполняет всё существующее, как сказано в Ирмиягу 23:24 и Ишаягу 6:3, а в «Тикуней Зоар» выражено словами: «Нет места, свободного от Него». Человеку же уместно велеть возвратиться, поскольку грех отдалил его от близости к Б-гу, и он пошел противоположным путем.

אבל הקדוש ברוך הוא אשר מלא כל הארץ כבודו¹¹ לא שייך עליו לומר שנתרחק שמכה"כ [שמלא כל הארץ כבודו] תמיד.

Но о Святом, благословен Он, Чьей славой полна вся земля, неуместно говорить, что Он отдалился, ведь вся земля всегда полна славы Его.

О Б-ге, напротив, нельзя сказать, что Он отдалился, поскольку Его слава каждое мгновение наполняет землю. Что же тогда означает, что в одно время Он «близок», а в другое «возвращается»?

אך הענין שהוא כמשל ב' בני אדם שעומדים בקירוב מקום סמוכים זה אצל זה הנה כשהם פונים זה לזה פנים בפנים הרי קרובים ממש אבל אם א' הפך פניו מחבירו הרי קרובים נעשו רחוקים.¹²

Однако суть такова: это подобно двум людям, стоящим близко друг к другу. Когда они обращены друг к другу лицом к лицу, они действительно близки; но если один отворачивается от товарища, те, кто был близок, становятся далекими.

Ответ начинается с примера: двое, стоящие рядом, близки, когда обращены друг к другу; если же один отворачивается, они становятся далекими, хотя никто из них не сдвинулся с места. Здесь близость определяется тем, куда обращено лицо, а не расстоянием.

3 וכך גבי עבודת כוכבים כתיב וסרתם ועבדתם אלהים אחרים¹³ דהיינו בחינת אחוריים וגם בכל עבירות כן הוא ברוחניות שהעובר על איזה עבירה יונק מבחי' אחוריים דקדושה ואינו ממשיך השפע מבחי' פנימיות

Так же и об идолопоклонстве сказано: «И уклонитесь, и будете служить иным богам (элохим ахерим)», то есть уровню тыльной стороны (ахораим). Так же обстоит дело и со всеми преступлениями в духовном смысле: тот, кто совершает какое-либо преступление, получает жизненную силу от уровня тыльной стороны святости и не привлекает поток от уровня внутренней стороны (пнимият).

В Дварим 11:16 идолопоклонство описано как «уклонение» — человек отворачивается от Вс-вышнего; боги названы ахерим («иные»), что связывают с ахораим — «тыльной стороной». В духовном смысле всякий грех действует так же: грешник получает жизненную силу от «тыльной стороны» святости, от ее внешнего потока, а не от ее внутренней стороны.

אבל ע"י התשובה ואשובה אליכם בבחי' פנים להמשיך לו השפע מבחי' פנימית ולהבין איך שייך לפניו ית' לשון פנים ואחור.

Но посредством тшувы (возвращения) — «и Я возвращусь к вам» — происходит обращение к вам лицом, чтобы привлечь человеку поток от уровня внутренней стороны. Теперь следует понять, как по отношению к Нему, благословен Он, применимы понятия «лицо» и «тыльная сторона»:

Тшува вновь обращает человека лицом к Вс-вышнему, и тогда Вс-вышний «возвращается» к нему лицом к лицу, даруя ему жизненную силу от внутренней стороны. Отсюда возникает вопрос: что могут означать «лицо» и «тыльная сторона» применительно к Вс-вышнему?

והרי כתיב ג"כ וראית את אחורי¹⁴ ופני לא יראו שאפילו בקדושה עצמה יש בחי' אחוריים¹⁵ (ועמ"ש מזה בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק¹⁶ כ"י בפי' תצוה).

Ведь также сказано: «Ты увидишь Мою тыльную сторону, но Моего лица не увидят», — [что показывает], что даже в самой святости есть уровень тыльной стороны. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Помни, что сделал тебе Амалек» и далее, в разделе Тецаве.)

О том, что даже в самой святости есть лицо и тыльная сторона, свидетельствуют слова Вс-вышнего Моше в Шмот 33:23: «Ты увидишь Мою тыльную сторону, но Моего лица не увидят». Здесь читателя отсылают к обсуждению этого вопроса в «Тора Ор», в маамаре о словах «Помни, что сделал тебе Амалек», помещенном в разделе Тецаве.

הנה מבשרי אחזה¹⁷ שיש באדם מחשבה דיבור ומעשה שכולן הן התפשטות החיות מהנפש שבמעשה יש כח הפועל בנפעל

«От плоти моей я узрю»: в человеке есть мысль, речь и действие, и все они представляют собой распространение жизненной силы души, ибо в действии сила действующего присутствует в сделанном.

Слова из Иова 19:26 «от плоти моей я узрю Б-га» служат основанием для того, чтобы постигать пути Вс-вышнего, рассматривая действие человеческой души. Душа человека проявляется в трех одеяниях — мысли, речи и действии; даже в действии сила действующего присутствует в том, что он совершает.

אך התפשטות החיות שבמעשה הוא כח"י חיצוניות מכח החיות שבנפש ובח"י הדיבור הוא פנימי יותר והמחשבה יותר פנימית ופנימית בפנימית במחשבה עצמה שיש מחשבה בעלמא שהיא כח"י חיצוני לגבי כח"י המחשבה שנגעה עד הנפש

Однако распространение жизненной силы в действии относится к внешней стороне (хицоният) силы жизненной силы души; речь внутреннее, а мысль еще внутреннее. И в самой мысли есть внутренняя сторона внутри внутренней: ведь бывает просто мысль, являющаяся внешней по отношению к мысли, затронувшей саму душу,

Эти одеяния расположены по степени внутренности: действие — самое внешнее, речь внутреннее, а мысль еще внутреннее. Даже в мысли есть разные уровни: поверхностная, праздная мысль внешняя по сравнению с мыслью, достигающей самой души.

כמו החושב בדבר שחיו תלויין בו שהמחשבה ההיא בעומקא דליכא ששם פנימית ותוכיות החיות ותוך תוכו.

как, например, когда человек думает о деле, от которого зависит его жизнь: эта мысль исходит из глубины сердца (умка делиба), где находятся внутренняя сущность и самое средоточие жизненной силы — и глубочайшее ядро этого средоточия.

Примером служит размышление о том, от чего зависит жизнь человека: такая мысль исходит из умка делиба, арамейского выражения, означающего «глубину сердца», — из самой сокровенной сердцевины жизни человека. Позднее это выражение станет центральным: глубина сердца является источником высшей тшувы.

4 והנה כל הבח"י הללו הן בהתפשטות החיות מהנפש משא"כ הנפש עצמה שהיא למעלה מהתפשטות החיות אשר ממנה בתוך הגוף אינה מקבלת שום שינוי.

Итак, все эти уровни относятся к распространению жизненной силы от души; душа же сама, пребывающая выше распространения жизненной силы, исходящей от нее в тело, во-все не претерпевает изменений.

Мысль, речь и действие — это истечения жизненной силы души в тело. Сама душа пребывает выше них и не меняется от того, мыслит ли она, говорит или действует.

וכך עדי"מ יש בח"י מחשבה דבור ומעשה לפניו ית' הגם שנאמר¹⁸ כי לא מחשבותי מחשבותיכם¹⁹ וגם בבח"י הדיבור הרי מדיבור האדם אינו יכול להיות שום התהוות מה שאין כן בדבר ה' שמים נעשו²⁰ כי הוא אמר²¹ ויהי.

Так же, в качестве аналогии, перед Ним, благословен Он, существуют уровни мысли, речи и действия, хотя сказано: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли». И что касается речи: речь человека не может привести ни к какому возникновению бытия, тогда как «словом Авая сотворены небеса», «ибо Он сказал — и свершилось».

По аналогии, Б-г также описывается как обладающий мыслью, речью и действием, хотя в Йешаягу 55:8 сказано, что Его мысли не подобны нашим. Его речь также не подобна нашей: человеческие слова ничего не создают, тогда как словом Б-га возникли небеса (Теилим 33:6, 9).

מ"מ דבררה תורה כלשון בני אדם מחשבה²² דבור ומעשה לגבי הקב"ה היינו מ"ש בראתיו יצרתיו אף עשיתיו.²³ [עמ"ש מזה בדי"ה מי מנה]²⁴.

Тем не менее Тора говорит языком людей: мысль, речь и действие применительно к Святому, благословен Он, — это то, о чем сказано: «Я сотворил его, Я создал его, Я также сделал его». [См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил».]

Принцип «Тора говорит языком людей» (Брахот 31b) позволяет применять эти человеческие понятия к Б-гу. Все три уровня упомянуты в Йешаягу 43:7: «Я сотворил его» (мысль), «Я создал его» (речь), «Я также сделал его» (действие); здесь текст отсылает к более подробному разбору в «Ликутей Тора», Балак.

בראתיו בחי' מחשבה כי בריאה היא מאין ליש כך המחשבה היא מאין שלא נולדו ונתהוו בחי' אותיות קודם המחשבה ואותיות המחשבה הן בבחי' העלם.

«Я сотворил его» — это уровень мысли, ибо творение (Брия) — это возникновение сущего из небытия; так и мысль возникает из небытия, поскольку до мысли буквы не рождаются и не возникают, а буквы мысли пребывают в сокрытии.

Брия, «творение», означает возникновение чего-либо из ничего, и мысль подобна этому: до мысли букв вообще нет. Даже когда в мысли уже есть буквы, они остаются сокрытыми внутри человека.

וכך בחינת הבריאה היא להיות עלמין סתימין דלא אתגליין^{25, 26} (כמו עד"מ אותיות המחשבה שאינן נפרדים. משא"כ אותיות הדבור שיוצא ההבל לחוץ. ועמ"ש בד"ה אז ישיר בפ' בשלח).

И так же уровень Брия — это «сокрытые миры, которые не раскрыты» (подобно тому, как буквы мысли, например, не отделены от мыслящего, в отличие от букв речи, при которой дыхание выходит наружу. См. также в маамаре, начинающемся словами «Тогда [Моше] воспел», в главе Бешалах).

Поэтому мир Брия называют «сокрытыми мирами, которые не раскрыты» — это выражение из молитвы Элиягу во вступлении к «Тикуней Зоар». Буквы мысли не отделены от мыслящего, тогда как речь выходит вместе с дыханием; здесь текст отсылает к маамару «Аз яшир» в «Тора Ор», Бешалах.

ויצרתיו בחינת עולם הדבור להיות שהדיבור הוא גילוי ההעלם שבמחשבה ונקרא יצרתיו מלשון צורה שמצייר החומר ההיולי שהוא בבחי' ההעלם והצורה הוא גילוי להחומר

«Я создал его» — это уровень мира речи, поскольку речь раскрывает сокрытое в мысли. Он называется словом «йецартив» («Я создал его»), происходящим от слова «цура» («форма»), которая придает форму первоматерии (гиле), пребывающей в сокрытии; форма же раскрывает материю.

«Я создал его» (йецартив) — это мир Йецира, уровень речи, раскрывающей то, что мысль хранит сокрытым. Это слово происходит от «цура» — «форма»: форма придает очертания первоматерии, называемой греческим философским термином «гиле», которая сама по себе лишена формы и сокрыта; таким образом, форма раскрывает ее.

ואף עשיתיו הוא עולם המעשה ונקרא בלשון אף שהתלבשות המחשבה בבחי' המעשה אינה כהתלבשותו בבחי' הדבור ששם מתלבשת ממש עד שהיו לאחדים.

А «Я также сделал его» — это мир действия; он обозначен словом «аф» («также»), поскольку вложение мысли в действие не подобно ее вложению в речь, где она действительно пребывает, так что они становятся единым целым.

«Я также сделал его» — это мир Асия, уровень действия, а добавленное слово «аф» («также») указывает на дальнейшую ступень нисхождения. Мысль настолько входит в речь, что они становятся единым целым, но в действие она таким образом не входит.

משא"כ המעשה הוא דבר נפרד וכל זה בהתפשטות החיות גילוי העולמות שהם מבחי' זיו והארה בלבד.

Действие же представляет собой нечто отдельное. И все это относится к распространению жизненной силы, благодаря которому миры раскрываются и являют собой лишь сияние и свечение.

Поступок отделен от совершившего его. Все три уровня относятся к исходящей от Б-га жизненной силе, которая приводит миры к раскрытому существованию; сами же миры — лишь сияние и отблеск Его света.

משא"כ בא"ס ב"ה עצמו לית מחשבה תפיסא ביה כי אני²⁷ הוי' לא שניתי ונמצא שיש כמה בחי' אחוריים וחיצוני' לגבי פנימית המלובשת בתוכן ופנימית לפנימית עד רום המעלות:²⁸

В отличие от этого, Сам Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, — «никакая мысль не может постичь Его», ибо «Я, Авая, не изменился». Следовательно, существует множество уровней обратной стороны и внешней стороны по отношению к внутренней стороне, облечённой в них, а также внутренней стороны внутренней — вплоть до высочайших высот.

Сама сущность Б-га, Бесконечный, находится за пределами всего этого: никакая мысль не может постичь Его, и, как сказано в Малахи 3:6: «Я, Авая, не изменился», подобно тому как излияние души не изменяет её. Таким образом, есть множество уровней обратной стороны и внешней стороны, и в каждом из них заключена внутренняя сторона, а внутри неё — ещё более внутренняя, без конца.

5 (קיצור ביאור ענין פנימיות ואחוריים. בראתיו יצרתיו²⁹ אף עשיתיו):

(Краткое изложение: объяснение понятия внутренней стороны и обратной стороны; «Я сотворил его, Я создал его, Я также сделал его».)

Краткое изложение, напечатанное в конце раздела: здесь объясняются лицо и спина (внутренняя и внешняя стороны) в Б-жественном, с помощью трёх глаголов из Йешаягу 43:7, обозначающих мысль, речь и действие.

Шабат и тшува

6 ב והנה בשבת כתיב כי ששת ימים עשה³⁰ וגו'. וביום השביעי שבת. ולכאורה אינו מובן³¹ שהרי הוא

ית' מחדש בכל יום מע"ב [מעשה בראשית]

2. О Шабате сказано: «Ибо шесть дней Он творил» и т. д., «а в день седьмой покоился». На первый взгляд это непонятно, ведь Он, благословен Он, обновляет творение каждый день,

Второй раздел начинается стихом из Шмот 31:17: Б-г создал мир за шесть дней и покоился в седьмой. Возникает трудность: Б-г никогда не прекращает творить — Он обновляет творение каждый день, как говорится в утренней молитве.

וגם בשבת מחדש להיות השפעת והמשכת החיות שאילו היה מסתלק כרגע ח"ו [חס ושלום] היה העולם

חוזר לאין ואפס ולכן אומרים גם בשבת המחדש בטובו.³²

и в Шабат Он тоже обновляет [его], чтобы даровать и ниспосылать жизненную силу; ведь если бы она исчезла хотя бы на мгновение, сохрани Б-г, мир вернулся бы в ничто и небытие. Поэтому и в Шабат мы говорим: «Обновляющий по благодати Своей».

Если бы жизненная сила, благодаря которой мир сотворён, исчезла хотя бы на миг, мир перестал бы существовать. Значит, и в Шабат она должна продолжать ниспосылаться. Поэтому в утренней молитве Шабата, в благословении Йоцер, также говорится, что Б-г «обновляет по благодати Своей». Что же тогда означает «покоился»?

אך הענין דכתיב כי ששת ימים עשה דייקא דהיינו מה שנתפשט ונמשך החיות ע"י בחי עשייה אבל בשבת שבת מבחינת התלבשות בבחי עשייה וגם לא נתלבש בבחי הדיבור שהם עשרה מאמרות

שבהם³³ נברא העולם³⁴

Однако объяснение таково: в стихе сказано именно «Ибо шесть дней Он творил», то есть жизненная сила распространялась и ниспосылалась посредством уровня действия (Асия); но в Шабат Он покоился от облачения в уровень действия и также не облачался в уровень речи — десять изречений, которыми был создан мир.

Ответ заключён в слове «творил» в стихе: в течение шести дней жизненная сила нисходила через уровень действия. В Шабат Б-г покоился от облачения в действие, а также от облачения в речь — десять изречений, которыми, как сказано в Мишне, трактат Авот, был создан мир.

ולכן כתיב ממצוא חפצך ודבר דבר³⁵ וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] שלא יהא דיבורך של שבת³⁶ כו' והיינו כי להיות בצלם אלקים ברא את האדם³⁷ לכך צריך לשבות בשבת מפני

Поэтому сказано: «от преследования своих дел и произнесения слов», а наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «чтобы речь твоя в Шабат не была [подобна будничной речи]» и т. д. Это означает: поскольку «по образу Б-га Он создал человека», человек должен поэтому покоиться в Шабат, потому что

Отсюда происходит один из законов Шабата: в Йешаягу 58:13 сказано, что в Шабат следует воздерживаться от «преследования своих дел и произнесения слов», а Талмуд (Шабат 113б) выводит отсюда, что речь в Шабат не должна быть подобна будничной. Поскольку человек создан по образу Б-га (как сказано в Берешит 9:6), он должен покоиться, как покоится Б-г.

כי בו שבת³⁸ הקב"ה והקב"ה שבת מבחינת הדיבור כי ששת ימים עשה היינו ע"י עשרה מאמרות וביום השביעי שבת מהם

в этот день Святой, благословен Он, покоился; и Святой, благословен Он, покоился от уровня речи: «Ибо шесть дней Он творил» — то есть посредством десяти изречений, — «а в день седьмой покоился» от них;

Покой Самого Б-га состоял в прекращении речи: «творение» в течение шести дней совершалось посредством десяти изречений, а в седьмой день Он перестал произносить их. Поэтому человек, созданный по Его образу, воздерживается в Шабат от будничной речи.

אלא התלבשות אור א"ס ב"ה להוות ולהחיות הברואים ולדש בטובו מאין ליש בשבת בוא בבחי' המחשבה לכדה שהוא עולם הבריאה^{39, 40}

а облачение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы привести творения в бытие и дать им жизненную силу, обновляя их по Своей благодати из небытия в бытие, в Шабат происходит лишь на уровне мысли — в мире Брия (мире творения).

Творение не прекращается в Шабат: Бесконечный свет по-прежнему приводит творения в бытие, даёт им жизненную силу и обновляет их, переводя из небытия в бытие. Но в Шабат Он облачается лишь в «мысль» Б-га — уровень мира Брия, — а не в речь или действие.

ולכן נמשכה נשמה יתירה בשבת⁴¹ דהיינו מעולם הבריאה (עיין בזח"א [בזהר חלק א] פ' נח דע"ה ע"ב ע"פ שער החצר הפנימית⁴² ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם בשם הפע"ח [הפרי עץ חיים] ועמ"ש בד"ה והיה מדי חדש (חדשו))

Поэтому в Шабат ниспосылается дополнительная душа (нешама йетера), а именно из мира Брия (см. Зоар, часть I, глава Ноах, 75б, о [стихе] «Врата внутреннего двора», и там же Микдаш Мелех со ссылкой на При Эц Хаим; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет: от новомесечия к новомесячью»),

Это объясняет «дополнительную душу», которую, согласно Талмуду (Бейца 16а), человек получает в Шабат: она приходит из Брия. Здесь приводится ссылка на Зоар, где обсуждаются слова Йехезкеля о «вратах внутреннего двора», закрытых в шесть будних дней и открытых в Шабат, на комментарий Микдаш Мелех, который цитирует При Эц Хаим, и на маамар о стихе из Йешаягу 66:23.

שהוא עולם הנשמות ומשם נמשך גם כן שפע וחיות העוה"ז הגשמי [הגשמיים / הגשמיות / הגשמית] שבבחינת העשיה. ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] דיבור אסור הרהור מותר⁴³

которая является миром душ; и оттуда также ниспосылаются поток и жизненная сила физическому миру, находящемуся на уровне Асия. Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Речь запрещена, размышление дозволено».

Брия — это мир душ, и в Шабат жизненная сила ниспосылается оттуда даже физическому миру Асия. Поэтому, как сказано в Талмуде (Шабат 113б), будничные разговоры в Шабат запрещены, но размышлять о подобных вещах дозволено: Шабат — день мысли.

אבל אין זה בדרך התלבשות אלא בחינת עשיה הוא בבחי' ביטול לגבי בחי' המחשבה הנ"ל.

Но это происходит не посредством облачения; напротив, уровень действия пребывает в состоянии самоустранения (битуль) по отношению к упомянутому выше уровню мысли.

Физический мир и в Шабат получает жизненную силу, однако не так, что мысль Б-га облачается в него, как в будние дни. Напротив, уровень действия пребывает в состоянии битуля, будучи устранённым перед уровнем мысли, который поддерживает его.

7 ולזה יש נוסחאות בברכת יוצר⁴⁴ בשבת שאין אומרים מה רבו מעשיך כו' לפי שבשבת אין ההתלבשות בבחי' עשיה

Поэтому в некоторых вариантах благословения «Йоцер» на Шабат не произносят: «Как многочисленны дела Твои» и т. д., поскольку в Шабат нет облечения на уровне действия.

В будни в благословение «Йоцер» перед утренней «Шма» включены слова «Как многочисленны дела Твои, Авая» (Псалмы 104:24), а в некоторых молитвенных обрядах в Шабат их опускают. Основание для этого следует из сказанного выше: в Шабат Б-г не облачается в действие, поэтому, казалось бы, неверно говорить о Его «делах».

אבל באמת הנוסחא העיקרית⁴⁵ לומר גם בשבת מה רבו מעישך כי גם בחי' מחשבה הוא בחי' עשיה לגבי קוב"ה [קודשא בריך הוא] ואפילו בחינת חכמה

Но на самом деле основной вариант — произносить в Шабат и эти слова: «Как многочисленны дела Твои», ибо даже уровень мысли является уровнем действия по отношению к Святому, благословен Он, и даже уровень Хохмы (мудрости),

Алтер Ребе постановляет, что основной вариант — произносить эти слова и в Шабат. По отношению к Самому Б-гу даже Его «мысль», и даже Хохма, высшая из Сфирот, считается «действием» — тем, что Он сотворил.

כדכתיב כולם בחכמה עשית⁴⁶ אלא אתה הוא חכים⁴⁷ פי' שמתלבש בבחי' חכים ואף גם זאת לא בחכמה ידיעא כו'.

как сказано: «Всех их Ты сотворил мудростью». Но Ты — Мудрый; то есть Он облачается на уровне «Мудрого», и даже это — «не мудростью постижимой» и т. д.

Доказательством служат те же слова стиха: «Всех их Ты сотворил мудростью», — значит, и мудрость относится к сотворенному. Б-га называют «Мудрым», как в молитве Элияу в «Тикуней Зоар», лишь потому, что Он облачается в мудрость, и даже тогда — «не мудростью постижимой».

8 והנה לשון שביתה שנאמר אצל הקב"ה כי בו שבת הוא עד"מ כאדם השוכת ונה ממלאכתו אשר עשה שבשעת מעשה היה שכלו ומחשבתו מלובשים במעשה ההיא ואח"כ כששובת חזרו שכלו ומחשבתו למקורן.

Итак, выражение «покоиться», сказанное о Святом, благословен Он: «ибо в этот день Он покоился», — это, в качестве примера, подобно человеку, который отдыхает и прекращает работу, которую выполнял. Во время работы его разум и мысль были облечены в эту работу, а затем, когда он прекращает ее, разум и мысль возвращаются к своему источнику.

Чтобы объяснить, что означает «покой» применительно к Б-гу, Алтер Ребе приводит образ человека, который прекращает работу. Пока он трудился, его разум и мысль были поглощены делом; когда он останавливается, они возвращаются к своему источнику в нем самом.

וגם המעשה ההיא כלולה בהם שבשכלו ומחשבתו יש ג"כ בחי' המעשה דהיינו בחי' מעשה שבשכל

И сама эта работа тоже включена в них, ибо в его разуме и мысли также присутствует аспект действия — то есть действие, заключенное в разуме:

Завершенная работа не просто остается позади: она сохраняется в его разуме как «действие в разуме» — понимание того, что он сделал.

שהוא מתבונן בשכלו על המעשה שעשה והרי עולה החיות המתפשט ושכלו ומחשבתו שנתלכש במעשה וחוזר להתכלל במקורו הוא השכל והמחשבה.

он обдумывает в своем разуме совершенное им дело; и тогда жизненная сила, распространившаяся в нем, — его разум и мысль, облеченные в это дело, — поднимается и возвращается, чтобы включиться в свой источник, то есть в разум и мысль.

Когда человек размышляет о сделанном, жизненная сила, воплотившаяся в этом деле, поднимается обратно и включается в свой источник — разум и мысль.

וכך עדי"ז בשבת עולה החיות שנמשך בששת ימי המעשה בע"מ [בעשרה מאמרות] שנברא העולם לבחי' המחשבה (דהיינו שעלמין דאתגליין מקבלים החיות ממקום שמקבלים עלמין סתימין ונקרא חצר הפנימית הפונה קדים⁴⁸ ועלמין סתימין מתעלים יותר כו')⁴⁹

Так же и в этом отношении в Шабат жизненная сила, нисходившая в шесть будних дней посредством Десяти речений, которыми был сотворен мир, поднимается к уровню мысли. [Это означает, что] раскрытые миры получают жизненную силу из того же источника, из которого ее получают сокрытые миры; это называется «внутренним двором, обращенным к востоку», а сокрытые миры поднимаются еще выше и т. д.

Так же и в Шабат жизненная сила, проникавшая в мир в течение шести будних дней посредством Десяти речений, возвращается к уровню мысли. Тогда раскрытые миры получают жизненную силу из того же источника, что и сокрытые миры. В Йехезкель 46:1 этот источник назван «внутренним двором, обращенным к востоку», а сокрытые миры поднимаются еще выше.

ולכן שבת אותיות תשב⁵⁰ שענין שבת וענין תשובה⁵¹ הכל אחד דהיינו חזרת הדברים למקורן ושרשן כי

Поэтому слово שבת (Шабат) состоит из тех же букв, что и תשב (ташев, «возврат»), ибо суть Шабата и суть тшувы — одно и то же: возвращение вещей к их источнику и корню. Ибо

Из букв слова שבת (Шабат) можно составить תשב (ташев) — «возврат»: Шабат означает возвращение всего к своему источнику, что и составляет суть тшувы. Примечание «Кехот» указывает на ми draш, согласно которому Адам, узнав о силе тшувы, воспел псалом Шабатного дня.

הנה תשובה אינה מעבירות שבידו דוקא אלא תשובה היא להשיב נפשו⁵² שירדה מטה מטה ונתלבשה בדברים גשמיים אל מקורה ושרשה לדבקה בו ית' לבטל רצונו מפני רצון עליון

тшува не обязательно относится лишь к совершенным им прегрешениям; напротив, тшува — это возвращение души, спустившейся все ниже и облекшейся в материальные вещи, к ее источнику и корню, чтобы прилепиться к Нему, да будет Он благословен, и подчинить свою волю высшей Воле.

По своей сути тшува — это не только раскаяние в грехах. Это возвращение души, спустившейся в тело и в материальный мир, к своему источнику, чтобы прилепиться к Б-гу и отставить собственную волю перед Его волей.

ולכן ניתקנו עשרת ימי תשובה ויוהכ"פ [ויום הכפורים] גם לצדיקים גמורים⁵³ כי זה כל האדם⁵⁴ ועיקר התשובה הוא

Поэтому Десять дней тшувы и Йом-Кипур установлены также для совершенных праведников, «ибо в этом — весь человек». И сущность тшувы заключается

Вот почему Десять дней тшувы и Йом-Кипур установлены даже для совершенных праведников, которым не в чем раскаиваться. Возвращение к своему источнику — это, словами Козлет 12:13, «весь человек».

כמו שכתוב לך אמר לבי בקשו פני⁵⁵ כו פנימית הלב⁵⁶ שהלב אומר בקשו פני (ועמ"ש בד"ה כי תשמע בקול⁵⁷ בענין חצר הפנימית ומפתחות הפנימיות)

в том, как сказано: «Тебе сказал мое сердце: „Ищите лица Моего“» и т. д. Это означает внутреннюю сторону сердца: сердце говорит: «Ищите лица Моего». (См. также маамар, начинающийся словами «Ибо если будете слушать голос», о внутреннем дворе и внутренних ключах.)

Суть тшувы выражена в Теилим 27:8: «Тебе сказал мое сердце: „Ищите лица Моего“». «Лицо» здесь означает внутреннюю сторону сердца, как объясняется также в «Тании» («Игерет а-Кодеш», гл. 4). Текст отсылает к маамару «Ибо если будете слушать голос» («Ликутей Тора», Реэ), где говорится о внутреннем дворе и внутренних ключах.

והוא בחי' תשובה עילאה⁵⁸ מעומקא דליבא כאדם המעמיק במוחו ולבו ומחשבתו בדבר שחייו תלויין בו ונוגע עד הנפש ממש.⁵⁹

Это уровень высшей тшувы (тшувы илаа), исходящей из глубины сердца, подобной состоянию человека, который глубоко сосредоточивает ум, сердце и мысль на том, от чего зависит его жизнь и что затрагивает самую душу.

Это «высшая тшува» (тшува илаа), исходящая из глубины сердца (умка де-либа), подобно мысли человека, чья жизнь зависит от того или иного дела, как описано в абзаце 3. Она затрагивает саму душу, а не только ум.

כך ישים אל לבו אהבת ה' מקרב איש ולב עמוק⁶⁰ כמ"ש מי לי בשמים⁶¹ ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי⁶² וגו'.

Так следует направить сердце на любовь к Б-гу — из сокровенной глубины человека и глубокого сердца, как сказано: «Кто мне на небесах? И с Тобой не желаю ничего на земле. Истощаются плоть моя и сердце мое» и т. д.

Человек должен довести свою любовь к Б-гу до этой глубины — «из сокровенной глубины человека и глубокого сердца» (Псалмы 64:7). Это выражено в стихах Псалмов 73:25-26: не желать ничего ни на небесах, ни на земле, кроме Б-га, пока «плоть моя и сердце мое» не истощатся от тоски.

9 והיינו אהבה רבה לי טעם ודעת כי אהבה הנלקחה מטעם ודעת המושג ומוכן בהתבוננות שכלו ורוח בינתו אין בה עומק כ"כ [כל כך] להיות כלה שארי ולבבי כ' [כתב]

То есть «великая любовь» (ахава раба) без разума и знания. Ибо любовь, порожденная разумом и знанием, постигаемая и понимаемая благодаря размышлению ума и силе понимания, не обладает такой глубиной, чтобы «истощились плоть моя и сердце мое» и т. д.;

Эта глубокая любовь — ахава раба, «великая любовь», превосходящая разум. Любовь, порожденная размышлением, подлинна, но ограничена пониманием, которое ее породило, и не может достичь той степени, когда «истощаются плоть моя и сердце мое».

רק היא אהבה רבה שלמעלה מטעם ודעת שאינו רוצה ליפרד מיחודו ית' כי חלק הוי' ממש עמו⁶³ וע"כ יש בכח ל ישראל למסור נפשו⁶⁴ באחד⁶⁵

лишь великая любовь, превосходящая разум и знание, когда человек не желает отделиться от Его единства, благословен Он, ибо «доля Авая» — поистине «с ним». Поэтому каждый еврей способен отдать душу, провозглашая [Б-га] Единым.

Великая любовь — это нежелание души отделиться от единства Б-га, ведь она поистине «доля Авая» (Дварим 32:9). Поэтому каждый еврей способен отдать жизнь за единство Б-га, как это выражено словом «Един» в Шма.

והיא היא בחי' תשובה וחזרת הדברים למקורן כי כמו שיש מחשבה דבור ומעשה בפו"מ [בפועל ממש] כך יש כל בחי' הללו בשכל

И именно это — уровень тшувы и возвращения вещей к их источнику. Ведь подобно тому, как в практической деятельности есть мысль, речь и действие, все эти уровни существуют и в разуме

Эта любовь сама по себе есть тшува — возвращение вещей к их источнику. Чтобы показать это, Алтер Ребе отмечает, что мысль, речь и действие существуют не только в практической деятельности, но и внутри разума.

(שבחי' מעשה שבשכל זהו כענין בחי' שכל המעשיי' [המעשיי] הנזכר בשמונה פרקים להרמב"ם [להרבי משה בן מימון]⁶⁶ דהיינו השכל שבעשייה איך לעשות מלאכת מחשבת כו' שזהו בחי' האחרונה שבשכל ונקרא עשייה שבשכל כו' וכמ"ש במ"א.

(Уровень действия в разуме подобен тому, что Рамбам в «Восьми главах» называет «практическим разумом», то есть разуму, связанному с действием: как выполнять искусную работу («мелехет махшевет») и т. д. Это последний уровень разума; он называется действием в разуме и т. д., как объясняется в другом месте.)

В скобках он отождествляет «действие в разуме» с тем, что Рамбам в первой из «Восьми глав» называет практическим разумом: знанием того, как выполнять искусную работу. Это низший уровень разума.

והנה הנמשל מזה למעלה כי הנה מחודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] הן בי"ע ומדומ"ע [ומדבור ומעשה] שבחכמה היינו בי"ע דאצילות כי דרך כלל אצי' הוא בחי' חכמה.⁶⁷

Теперь рассмотрим соответствие этому на высших уровнях: мысль, речь и действие — это Брия, Йецира и Асия; а мысль, речь и действие внутри Хохмы — это Брия, Йецира и Асия мира Ацилут, ибо в общем Ацилут соответствует уровню Хохмы.

На высших уровнях мысль, речь и действие соответствуют мирам Брия, Йецира и Асия. Поскольку Ацилут в целом соответствует Хохме, мысль, речь и действие внутри Хохмы — это Брия, Йецира и Асия мира Ацилут.

אך יש באצילות עצמו ג"כ בי"ע וכמ"ש בביאור ע"פ ועתה יגדל נא⁶⁸ ומודומ"ע [ומחשבה דבור ומעשה]
שלמעלה מהשכל זהו מ"ש בע"ח [בעץ חיים] דא"ק [דאדם קדמון]⁶⁹ נקרא אדם דכריאה כו' ונקרא מחשבה
הקדומה⁷⁰ ועיין בזח"א [בזהר חלק א] נח

Но и внутри самого Ацилута есть Брия, Йецира и Асия, как объясняется в «Биуре» на стих «А теперь да возвеличится сила...». А мысль, речь и действие, находящиеся выше разума, — это то, о чем сказано в «Эц Хаим»: Адам Кадмон называется «Адамом Брия» и т. д. и называется «первоначальной мыслью»; см. также Зоар, часть I, Ноах

В самом Ацилуте также есть собственные Брия, Йецира и Асия, как объясняется в «Биуре» к стиху «А теперь да возвеличится сила Владыки моего» (Бамидбар 14:17). Есть также мысль, речь и действие выше разума: в «Эц Хаим» Адам Кадмон, уровень над Ацилутом, назван «Адамом Брия» и «первоначальной мыслью».

(דס"ה ע"א) ועמ"ש בביאור ע"פ את שבתותי תשמרו וע"פ ראיתי והנה מנורת זהב.⁷¹ וכך כל בחי' הללו
הן במקורן ושרשן

(65a). См. также сказанное в «Биуре» на стих «Соблюдайте Мои Шабатот» и на стих «Я увидел, и вот — золотой светильник». И так все эти уровни существуют в своем источнике и в корне,

В приведенном отрывке из Зоара (часть I, 65a) говорится о «высшей мысли», устремленной к сокровищу над ней воле; здесь также имеются в виду «Биурим» на стихи «Соблюдайте Мои Шабатот» и Захарии о золотом светильнике. Вывод таков: все эти уровни существуют в своем источнике и в корне.

שהוא למעלה מן השכל וע"י התשובה מעומקא דליכא שלמעלה מהשכל עולה גם החיות שבמחשבה
דו"מ [דבור ומעשה] ונכלל למעלה מן השכל:

который выше разума; и благодаря тшuve из глубины сердца, находящейся выше разума, жизненная сила, заключенная в мысли, речи и действиях, также поднимается и включается в то, что выше разума.

Этот корень находится выше разума. Тшува из глубины сердца, которая сама выше разума, поднимает жизненную силу мысли, речи и действия человека к этому корню, подобно тому как в Шабат миры поднимаются к своему источнику.

10 (קיצור ענין וביום השביעי שבת⁷² מבחי אשר עשה ונמשך החיות מבחי מחשבה שהוא חצר הפנימית ולכן שבת אותיות תשב. בקשו פני פנימית הלב):

(Краткое изложение: слова «И в седьмой день Он покоился» относятся к уровню «того, что Он сделал», а жизненная сила нисходит с уровня мысли, который является внутренним двором. Поэтому слово שבת (Шабат) состоит из тех же букв, что и תשב (ташев, «возвращение»). «Ищите лица Моего» — это внутренняя сторона сердца.)

Краткое изложение, завершающее второй раздел. В нём повторяются его основные положения: в Шабат Б-г покоился от «созидания», и тогда мир получает жизнь от Его мысли — «внутреннего двора»; слово שבת (Шабат) состоит из тех же букв, что и תשב (ташев, «возвращение»); а слова «Ищите лица Моего» означают внутреннюю сторону сердца.

РАЗДЕЛ 4 • 111-14

«Лица Твоего, Авая, буду искать»

11 ג והנה עייז נמשך להיות את פניך⁷³ הוי אבקש פניך בחי פנימית עליון יאר ה' פניו אליך⁷⁴ ובחי

3. Итак, благодаря этому нисходит [исполнение слов]: «Лица Твоего, Авая, буду искать»: «лицо Твое» — это уровень внутренней стороны (принимают) Высшего; «Да озарит Вс-вышний лицо Свое для тебя». И уровень

Третья часть: тшува, исходящая из глубины сердца, вызывает ответ со стороны внутреннего измерения Самого Б-га. Это «лицо» в словах «Лица Твоего, Авая, буду искать» (Псалмы 27:8) и лицо, которое сияет в Священническом благословении: «Да озарит Авая лицо Свое для тебя» (Числа 6:25).

פנים למעלה הוא אור א"ס ב"ה שלמעלה מהחכמה ונקרא פנים עדי"מ כמו שבאדם עיקר החיות הוא בפניו ששם התגלות כל החושים ראייה ושמיעה ריח ודבור.

«лица» наверху — это Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше Хохмы. Он называется «лицом» по аналогии: подобно тому как у человека главная жизненная сила сосредоточена в лице, где проявляются все чувства — зрение, слух, обоняние и речь,

«Лицо» наверху означает Бесконечный свет, который выше Хохмы. Аналогией служит лицо человека, где его жизнь проявляется наиболее полно: там проявляются все чувства — зрение, слух, обоняние и речь.

משא"כ העורף יש בו חיות מועט ומצומצם מאד עד שנחשב בכח"י דומם לגבי החיות הנמשך בפנים כך הוא למעלה מה

тогда как в затылке жизненной силы очень мало и она сильно ограничена, так что по сравнению с жизненной силой, нисходящей в лицо, он считается уровнем неживого. Так и наверху: то,

В затылке, напротив, жизни так мало, что по сравнению с лицом он почти подобен неживой материи. Такое же различие существует и наверху.

שמתגלה בו חיות ואור א"ס ב"ה בגילוי רב נקרא בח"י פנים לגבי בח"י אחוריים ובח"י חיצוניי שאין מתגלה בהן

в чем жизненная сила и Бесконечный свет, благословен Он, раскрываются в великом проявлении, называется уровнем «лица» по отношению к уровню «затылка» и к уровню внешней стороны (хицониут), в которых раскрывается

Там, где жизненная сила и свет Б-га раскрываются в изобилии, это называется «лицом»; там же, где раскрывается лишь малая, ограниченная жизненная сила, это называется «затылком» или внешней стороной.

אלא חיות מועט ומצומצם וחיצוניי עליון נעשה פנימית תחתון וכמה בח"י זו למעלה מזו זו פנימית מזו עד רום המעלות את פניך הו"י הוא גילוי אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו הסוכ"ע

лишь малая и сильно ограниченная жизненная сила. Внешняя сторона высшего становится внутренней стороной низшего; существует множество уровней, один выше другого, каждый из которых внутреннее предыдущего, вплоть до высочайших высот. «Лица Твоего, Авая» — это раскрытие Самого Бесконечного света, благословен Он, во всей Его славе, света, окружающего все миры (совев коль альмин),

Эти понятия относительны: внешняя сторона высшего уровня становится внутренней стороной уровня ниже, и так — через множество ступеней. «Лица», которых искал Давид, — это раскрытие Самого Бесконечного света, света, окружающего все миры, слишком великого, чтобы войти в них.

שהוא עיקר החיות שאין ערוך אליו ית' כלל עכד שבח"י ח"ע [חכמה עילאה] נחשבת לגבי אור א"ס ב"ה עצמו הסוכ"ע בבח"י עשיה גשמי [גשמיים / גשמיות / גשמית] ובח"י דומם.

ибо он — подлинная сущность жизненной силы, с которой нет никакого сравнения, благословен Он. До такой степени, что уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа) по отношению к Самому Бесконечному свету, благословен Он, окружающему все миры, считается подобным физическому действию и уровню неживого.

Этот свет — подлинная сущность жизни, не имеющая ни с чем сравнения. По отношению к нему даже высшая Хохма, мудрость мира Ацилут, — всего лишь физическое действие, подобное неживому.

וזהו שביקש דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] את פניך הוי' אבקש (עיין מזה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' אמור
בדף צ"ג ע"ב)⁷⁵

И вот о чем просил царь Давид, мир ему: «Лица Твоего, Авая, буду искать» (см. об этом Рамаз, раздел «Эмор», лист 93б):

Именно об этом просил царь Давид, говоря: «Лица Твоего, Авая, буду искать». Здесь имеется в виду Рамаз (рабби Моше Закуто) и его комментарий к Зоару, раздел «Эмор».

להיות בנפשו גילוי הארת אור א"ס ב"ה ממש יאר ה' פניו אליך הארת פנים מרצון העליון שלמעלה
מהחכמה

чтобы в его душе раскрылось сияние Самого Бесконечного света, благословен Он. «Да озарит Авая лицо Свое для тебя» — сияние лица исходит от Высшей воли, которая выше Хохмы.

Давид просил, чтобы в его душе раскрылся Сам Бесконечный свет. Сияющее лицо в Священническом благословении также означает свет, исходящий от Высшей воли, которая выше Хохмы.

כי חכמה היא בחי' יו"ד⁷⁶ אשר אות יו"ד הוא נקודה שהוא בחי' צמצום וכל סדר ההשתלשלות שהוא
התפשטות גדולת א"ס ב"ה בריבוא רכבות מדריגות ועולמות אין מספר

Ибо Хохма (мудрость) — это уровень буквы йуд, а буква йуд — точка, то есть уровень цимцу-ма (сокращения); весь же порядок нисходящих миров (иштальшелут), представляющий собой распространение величия Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, на мириады мириад уровней и бесчисленные миры,

Хохма ниже этой Воли: она обозначается буквой йуд — всего лишь точкой, символизирующей сокращение. Вся цепь миров — это раскрытие величия Б-га в бесчисленных уровнях и мирах.

הנה במקום גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו⁷⁷ כי אימתי אקרי גדול כשהוא בעיר אלקינו⁷⁸ כו' דהיינו
בחי' צירופי אותיות כי אותיות הן המשכות מלשון אתא כו'.

вот, «там, где величие Его, там найдёшь Его смирение»; ибо «когда Он именуется великим? Когда Он пребывает в городе Б-га нашего» и т. д., то есть на уровне сочетаний букв; ведь буквы (осиёт) — это нисхождения, как следует из слова «аса» («пришёл») и т. д.

Но и это величие само по себе является нисхождением: как сказано в Талмуде (Megillah 31a), там, где находят величие Б-га, находят и Его смирение. В «Зоаре» говорится, что Б-г именуется «великим», когда Он пребывает «в городе Б-га нашего»; Алтер Ребе понимает это как Его нисхождение в сочетания букв, поскольку слово осиёт («буквы») связано с арамейским аса — «пришёл», то есть с нисхождением.

12 וזהו וחכם באחור ישבחנה.⁷⁹ שכל בחי' השבח של גדולתו ית' והתפשטותו שבבחי' חכמה הוא בחי' אחוריים לגבי בחי' הפנימי' [הפנימיות / הפנימית] שהוא רצון העליון ב"ה הסוכ"ע.

И это [смысл слов]: «Мудрый муж восхваляет ее сзади»: всякое восхваление Его величия, да будет Он благословен, и Его распространения, относящееся к уровню Хохмы (мудрости), — это аспект «тыльной стороны» по отношению к внутреннему уровню, которым является высшая воля, да будет Он благословен, — свет, окружающий все миры (совев коль альмин).

В Притчах 29:11 сказано: «Мудрый муж сдерживает ее после» (беахор ешабхенна), и Альтер Ребе истолковывает это как «восхваляет ее сзади». Всякое восхваление величия Б-га, раскрывающегося через Хохму, — это восхваление Его «тыльной стороны» в сравнении с внутренним уровнем — высшей волей, окружающей все миры.

וזהו וראית את אחורי כי מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] זכה לתורה ואורייתא מחכמה נפקת.⁸⁰ אבל בפני לא יראו⁸¹ שגילוי אור א"ס ב"ה עצמו הסוכ"ע שלמעלה מהתורה

И это [смысл слов]: «Ты увидишь Меня сзади»: ведь Моше, учитель наш, мир ему, удостоился Торы, а «Тора исходит из Хохмы». Но «лица Моего не увидишь»: ибо раскрытие самого Бесконечного света, да будет Он благословен, окружающего все миры, который выше Торы,

Так объясняется стих из Шмот 33:23: Моше увидел «тыльную сторону» Б-га, поскольку получил Тору, а «Тора исходит из Хохмы», как сказано в Зоаре. «Лица» Б-га — Бесконечный свет выше Торы — увидеть было невозможно.

והוא מקור התורה אינו מתגלה בבחי' ראייה והשגה כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל⁸² אלא בבחינת תשובה כי עמך הסליחה.⁸³

— а он является источником Торы — не раскрывается посредством видения и постижения, ибо «никакая мысль не может постичь Его вовсе», но только посредством тшувы (возвращения): «Ибо у Тебя прощение».

Этот свет, источник Торы, нельзя постичь видением или разумом, поскольку «никакая мысль не может постичь Его вовсе». К нему приходят посредством тшувы, как сказано в Теилим 130:4: «Ибо у Тебя прощение».

פִּי שְׁבַחִי הַסְּלִיחָה הוּא בְּבַחִי עִמָּךְ מִמֶּשׁ כִּי מִשֶּׁם לִוְקָחָה וְנִמְשַׁכָּה כְּמִי שֶׁ מִמַּעַמְקִים קִרְאָתִיךָ^{84,85} הוּי פִּי קִרְאָתִיךָ כָּאָדָם הַקּוֹרָא

То есть уровень прощения находится непосредственно на уровне «с Тобой», ибо оттуда оно взято и нисходит, как сказано: «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Иными словами, «я воззвал к Тебе» — подобно человеку, который зовет

Прощение исходит из самого «с Тобой» — из сущности Б-га. Стих из Теилим 130:1 «Из глубин я воззвал к Тебе» описывает, как оно нисходит: через зов, подобный обращению человека к далекому другу.

לְחַבֵּירוֹ מִמָּקוֹם לְמָקוֹם כֹּךְ קוֹרָא וּמִמְשִׁיךְ בַּחֲנִנָּת גִּילּוֹי הוּי מִמַּעַמְקִים מִבְּחִינַת יֵשֶׁת חֶשֶׁךְ סִתְרוֹ⁸⁶ סִתִּימָא דְּכָל סִתִּימִין וּמִשֶּׁם קִרְאָתִיךָ לְהִיּוֹת גִּילּוֹי בַּחֲבִי הוּי

своего ближнего из одного места в другое. Так и здесь: человек зовет и низводит раскрытие Авая «из глубин», с уровня «Он сделал тьму Своим укрытием» — из сокровеннейшего из сокрытого; и оттуда «я воззвал к Тебе», чтобы раскрылся уровень Авая.

Раскаивающийся человек зовет, чтобы раскрытие Авая поднялось из «глубин» — из совершенно сокрытого уровня, который в Теилим 18:12 назван «Он сделал тьму Своим укрытием», сокровеннейшим из сокрытого. Оттуда он призывает его к раскрытию.

כִּי בַּחֲבִי מִמַּעַמְקִים עֲצֻמָּה אִיא לְבָא לִיּוֹדִי גִילּוֹי כִּי אִיא בְּבַחֲבִי הוּי שֶׁהוּא צִמְצוּם הַמִּשְׁכָּה וְהַתְּפִשּׁוּת כּו'

Ибо сами «глубины» не могут раскрыться иначе как на уровне Авая, который означает сокращение, нисхождение и распространение и так далее,

То, что пребывает в «глубинах», может раскрыться только через имя Авая, буквы которого обозначают сокращение, нисхождение и распространение. Сокрытое должно быть сокращено и направлено, чтобы явиться.

וכמ"ש במ"א וקריאה והמשכה זו היא מחמת כמים הפנים לפנים⁸⁷ להיות בחי' ממעמקים עומקא דליבא באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] ועי"ז אתערותא דלעילא ג"כ בחי' ממעמקים וכשם שמלמעלה למטה א"א לבא בחי' ממעמקים לידי גילוי אלא בבחינת צמצום והתפשטות כו'.

как объясняется в другом месте. Этот зов и нисхождение происходят благодаря тому, что «как вода отражает лицо лицу»: когда «глубины», глубина сердца, присутствуют в пробуждении снизу, благодаря этому пробуждение свыше также становится уровнем «глубин». И подобно тому как сверху вниз «глубины» не могут раскрыться иначе как через сокращение и распространение и так далее,

В Притчах 27:19 сказано: «Как вода отражает лицо лицу, так сердце человека — человеку». Когда пробуждение снизу исходит из глубины сердца человека, оно вызывает пробуждение свыше — из собственных «глубин» Б-га. И подобно тому как для раскрытия свыше необходимы сокращение и распространение, так же происходит и в ответе снизу.

כך צ"ל ב אתערותא דלתתא כמים הפנים לפנים ממטה למעלה ג"כ בחי' צמצום שהוא בחי' הסתלקות לסלק ולבטל א"ע [את עצמו] שלא יעשה בשביל עצמו

так и в пробуждении снизу, «как вода отражает лицо лицу», снизу вверх также необходимо сокращение — то есть отстранение: устранить себя и свести себя на нет, чтобы не действовать ради собственной выгоды.

Пробуждению снизу также требуется «сокращение»: человек отстраняется и сводит себя на нет, чтобы больше не действовать ради собственной выгоды. Это самоотстранение — человеческое соответствие Б-жественному цимцу.

ומזה יבא למדריגת ממעמקי' [ממעמקים] ומשם נמשך מחילת עוונות כי הפגם הוא שפוגם בתורה שהיא חכמתו ית' וכך חייבה חכמתו להיות זו מ"ע [מצות עשה] וזו מל"ת [מצות לא תעשה]

И благодаря этому он достигнет уровня «из глубин», и оттуда ниспосылается прощение грехов. Ведь изъян состоит в том, что он наносит ущерб Торе, которая есть Его мудрость, да будет Он благословен; именно Его мудрость определила, что это — положительная заповедь, а это — запретительная заповедь.

Благодаря такому самоустранению человек достигает «глубин» — источника прощения грехов. Грех наносит ущерб Торе, мудрости Б-га; именно эта мудрость определила, какие поступки являются положительными заповедями, а какие — запретами.

אבל למעלה מהחכמה שם אין פגם מגיע כי שממית בידים תתפש⁸⁸ והיא בהיכלי מלך והעובר על התורה שהיא בחיי חכמה צריך להמשיך ממקום עליון למעלה מן החכמה היא בחיי ממעמקים

Но выше Хохмы ущерб не достигает, ибо «паук руками цепляется, и он — во дворцах царя». Тот же, кто преступил Тору, то есть уровень Хохмы, должен ниспослать свыше, из места, расположенного выше Хохмы, — из уровня «глубин»,

Выше Хохмы ущерб не достигает. В качестве подтверждения приводится стих из Мишлей 30:28: паук находится «во дворцах царя». То, что достигает дворцов, не достигает самого Царя, пребывающего над ними. Поэтому тот, кто преступил Тору, то есть Хохму, должен привлечь из места более высокого — из «глубин», находящихся выше Хохмы.

וכמו עד"מ אם נתקלקל מוצא מים צריך לחפור בעומק המעיין לתקן וכך אתה הוא ממלא כל

подобно тому, как, например, если поврежден выход из источника, нужно копать в глубине источника, чтобы исправить его. И так сказано: «Ты — Тот, Кто наполняет все...»

Вот аналогия: если поврежден выход из источника, его исправляют, копая глубже, в самой глубине источника. Та же мысль выражена в молитве Элиягу в «Тикуней Зоар»: Б-г «наполняет все Имена» и «есть завершение их всех».

שמה⁸⁹ ואנת הוא שלימו דכולהו⁹⁰ פ"י ממלא כל שמהן שהתורה כולה היא שמותיו של הקב"ה⁹¹ שכמו שע"י שם האדם אשר יקרו לו

Имена, и Ты — завершение их всех». Смысл слов «наполняет все Имена» таков: вся Тора — это Имена Святого, благословен Он. Ведь подобно тому, как, когда человека зовут по имени,

«Имена» — это Тора: вся Тора состоит из Имен Святого, благословен Он, как сказано в «Зоаре»; это подтверждается также примечанием «Кеот», где приводятся слова Рамбана из предисловия к его комментарию на Тору. Имя — это то, которым называют человека.

הנה ע"י קריאה זו נמשך האדם ופונה אל הקורא כך התורה היא בחיי שם להקב"ה להיות קוראין וממשיכין גילוי אלקותו ית' ע"י התורה

человек, услышав зов, обращается к тому, кто его зовет; так и Тора является именем Святого, благословен Он, посредством которого Его призывают и ниспосылают раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен.

Когда человека зовут по имени, он обращается к тому, кто его зовет. Так и Тора — это «имя» Б-га: изучая Тору и исполняя ее, мы призываем Его и ниспосылаем Его Б-жественность.

כי רמ"ח מצות הן רמ"ח אברין דמלכא⁹² שבהם נמשך חיות ואור א"ס ב"ה כמו שבאברי האדם עד"מ נמשך הדם הוא הנפש⁹³

Ибо 248 мицвот — это 248 членов Царя, через которые ниспосылаются жизненная сила и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), да будет Он благословен, подобно тому как, например, кровь — душа — поступает в члены человеческого тела.

В «Тикуней Зоар» 248 положительных заповедей названы «248 членами Царя». Через них ниспосылаются жизненная сила и свет Б-га, подобно тому как кровь течет по членам человеческого тела; «кровь есть душа» (Дварим 12:23).

ולכן ע"י התורה נמשך אור א"ס ב"ה אבל מי שהעביר את הדרך ופגם בתורה הנה זאת תקונו לשוב אל ה' ממעמקים מעומקא דליבא.

Поэтому через Тору ниспосылается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), да будет Он благословен. Но тот, кто сбился с пути и нанес ущерб Торе, должен исправиться так: возвратиться к Б-гу «из глубин», из глубины сердца.

Таким образом, Тора и мицвот служат обычным каналом для ниспослания Бесконечного света. Тот, кто сбился с пути и повредил этот канал, должен исправить это, возвратившись к Б-гу «из глубин» — из глубины сердца, достигающей уровня, который «наполняет все Имена».

13 וכמ"ש ויצעקו אל⁹⁴ ה' בצר להם⁹⁵ ואזי ממשיך מעומק העליון בחי אור א"ס ב"ה עצמו הסוכ"ע

Как сказано: «И воззвали они к Авае в беде своей»; тогда он привлекает из высшей глубины уровень самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — света, окружающего все миры (совев коль альмин),

Псалмы 107:6: «И воззвали они к Авае в беде своей» — это крик из глубины сердца. Посредством него возвращающийся к Б-гу привлекает из высшей глубины сам Бесконечный свет, свет, окружающий все миры.

כי הוא הממלא כל שמהן ואיהו שלימו דכולהו ועי"ז משלים וממלא כל החסרונות והפגמים. וזהו כי אבי ואמי עזבוני⁹⁶ וה' יאספני כי

ибо Он — Тот, Кто «наполняет все Имена» и «есть полнота их всех»; благодаря этому Он восполняет и наполняет все недостающее и исправляет все изъяны. И в этом смысл слов: «Ибо отец мой и мать моя оставили меня, но Авая примет меня». Ибо

Поскольку этот свет «наполняет все Имена и восполняет их все», как сказано выше, он может восполнить всякую недостачу и исправить всякий изъян в Торе. Слова из Псалмов 27:10 выражают это: «Ибо отец мой и мать моя оставили меня, но Авая примет меня».

הנה הנשמה מתחלקת לעשר בחינות ומדרגות ז' מדות וג' שכליים והן נמשכות מלמעלה מבחי' לך הוי' הגדולה והגבורה כו' ז' מדות וכן השכלים כי ה' יתן חכמה ⁹⁷ מפיו דעת ותבונה.

душа, как известно, делится на десять уровней и ступеней: семь эмоциональных качеств (мидот) и три интеллектуальных. Они исходят свыше: семь качеств — от уровня слов «Твои, Авая, величие и могущество» и так далее; так же и интеллектуальные качества — от слов: «Ибо Б-г дает мудрость; из уст Его — знание и разумение».

Разъясняя стих, Алтер Ребе описывает десять сил души: семь эмоциональных качеств и три интеллектуальные способности. Они происходят от собственных качеств Вс-вышнего: эмоции — от перечисленных в I Chronicles 29:11 («Твои, Авая, величие и могущество...»), а интеллект — от упомянутых в Proverbs 2:6 мудрости, знания и разума.

והנה כללות המדות הן אהבה ויראה נק' בשם בן ובת. כי באהבה נאמר זכר חסדו ⁹⁸ וכיראה נאמר אשה יראת ⁹⁹ ה'

И вот, эмоциональные качества в целом — любовь и трепет — называются «сыном» и «дочерью»: о любви сказано: «Он вспомнил (захар) Свою доброту», а о трепете — «женщина, трепещущая перед Аваей».

Любовь и трепет, в которых заключены все эмоции, называются «сыном» и «дочерью». Любовь — это сын, как в Псалмах 98:3: «Он вспомнил (захар) Свою доброту»; слово «захар» также означает «мужчина». Трепет — это дочь, как сказано в Proverbs 31:30: «женщина, трепещущая перед Аваей».

(וזהו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] בת בתחלה סימן יפה לבנים ¹⁰⁰ כי ראשית והתחלת העבודה הוא

להמשיך עליו בחי' יראה וכמ"ש בזהר ע"פ בזאת יבא אהרן ¹⁰¹ כו' וכמ"ש במ"א) והשליים נק' בשם אב

(И в этом смысл слов наших мудрецов, благословенной памяти: «Если первой родилась дочь, это добрый знак для сыновей», ибо начало и основание служения [Б-гу] — привлечь на себя уровень трепета, как объясняется в Зоаре в связи со словами «С этим войдет Аарон» и так далее, а также объясняется в другом месте.) А интеллектуальные качества называются «отцом»

В скобках слова Талмуда «Если первой родилась дочь, это добрый знак для сыновей» (Bava Basra 141a) истолковываются так: служение Вс-вышнему должно начинаться с трепета — «дочери», за которым следует любовь — «сыновья». То же говорит Зоар о словах «С этим войдет Аарон» (Leviticus 16:3). Интеллектуальные способности, со своей стороны, называются «отцом» и «матерью».

ואם המולידים המדות כנודע שהמדות נולדו ונתהוו מן השכליים.¹⁰² והנה מי שהעביר את הדרך ופגם בתורה שהיא¹⁰³ חמתו יתברך נקרא אבי ואמי עזבוני

и «матерью», которые порождают эмоциональные качества, ведь, как известно, эмоциональные качества рождаются и возникают из интеллектуальных. Тот же, кто сбился с пути и нанес ущерб Торе, которая есть Его мудрость, благословен Он, — о нем сказано: «Отец мой и мать моя оставили меня»;

Они называются «отцом» и «матерью», поскольку эмоции рождаются из интеллекта. Тот, кто нанес ущерб Торе, мудрости Вс-вышнего, повредил источник, от которого зависят его интеллект и эмоции, и потому говорит: «Отец мой и мать моя оставили меня».

אבל מ"מ וה' הוא גילוי א"ס ב"ה עצמו ממש יאספני דהיינו שיאסף ויקבץ כל חלקי הנפש למעלה מעלה מבחי' התחלקותם כי ההתחלקות הוא מחכמה ולמטה.¹⁰⁴

но, тем не менее, «Авая», то есть раскрытие самого Бесконечного, благословен Он, «примет меня»: иначе говоря, Он соберет и объединит все части души на уровне, неизмеримо выше их разделения, ибо разделение начинается от Хохмы и ниже.

И все же «Авая», Сам Бесконечный, «примет меня»: Он соберет воедино все рассеянные силы души с уровня, намного превосходящего их разделение. Разделение души на отдельные способности начинается лишь от Хохмы и ниже.

אבל למעלה מן החכמה שם הן בבחינת התכללות¹⁰⁵ ועיין מ"ש ע"פ וה' יגיה חשכי^{106, 107} והיינו ע"י כמים הפנים לפנים בהיות הנפש ג"כ בבחי' התכללות במס"נ [במסירות נפש] ממש

Но выше Хохмы они находятся в состоянии включенности друг в друга. (См. сказанное в связи со словами «Авая озаряет мою тьму».) Это происходит благодаря тому, что «как вода отражает лицо лицу»: душа тоже пребывает в состоянии включенности друг в друга посредством действительного самопожертвования (месирут нефеш),

Выше Хохмы все силы включены друг в друга. Это собирание свыше пробуждается, «как вода отражает лицо лицу», когда сама душа становится единой благодаря действительному месирут нефеш; здесь имеется в виду обсуждение слов «Авая озаряет мою тьму».

שהוא למעלה מטעם ודעת כנ"ל ואותה אנו מבקשים אל תסתר פניך¹⁰⁸ ממני בחי' פנימית הנ"ל.

которая выше разума и понимания, как сказано выше. Именно об этом мы просим: «Не скрывай от меня Своего лица» — об упомянутом выше уровне внутренней стороны (принимают).

Самопожертвование выше разума и понимания, как объяснялось в абзаце 9. Об этом мы просим в Теллим 27:9: «Не скрывай от меня Своего лица», то есть не удерживай от меня Свою внутреннюю сторону.

אל תט באף עבדך פי' שלא תטה את עבדך לבחי' אף עשיתיו שהוא התפשטות בחי' חיצונית החיות
אלא מבחי' פנימית כי עמך הסליחה כו': ^{109, 110}

«Не отвращай в гневе раба Твоего (аф)» — то есть не направляй раба Твоего к уровню «Я также (аф) создал его», который представляет собой распространение внешней стороны (хицоният) жизненной силы, но направляй его к внутренней стороне: «ибо у Тебя прощение» и так далее.

Стих продолжается словами: «Не отвращай в гневе раба Твоего (аф)». Алтер Ребе истолковывает «аф» как «аф» из слов «Я также (аф) создал его» (Йешаягу 43:7), относящихся к внешней стороне жизненной силы. Мы просим, чтобы к нам относились не со стороны внешнего уровня, а со стороны внутреннего, где «у Тебя прощение».

14 (קיצור. ענין את פניך הוי' אבקש. הארת פנים שלמעלה מהחכמה וחכם באחור ישבחנה. והיא בחי' מ"ש ופני לא יראו ומ"מ כי עמך ממש הסליחה. כי אבי ואמי עזבוני והי' יאספני):

(Краткое содержание: речь о словах «Твоего лица, Авая, буду искать»; о сиянии лица, которое выше Хохмы, и о словах «мудрый восхвалит ее сзади»; это уровень сказанного: «Лица Моего не увидеть», и, тем не менее, «у Тебя», поистине, «прощение»; «Ибо отец мой и мать моя оставили меня, но Вс-вышний примет меня».

Краткое заключение третьей части: «лицо», находящееся выше Хохмы, которого искал Давид и которое нельзя «увидеть», но от которого исходит прощение; и Б-г принимает душу, когда ее «отец и мать» оставили ее.

РАЗДЕЛ 5 • 115-24

«Чтобы Ты был страшен»

15 ד והנה תכלית המכוון מתשובה בעומקא דליבא זו להיות בקשו פני ואת פניך הוי' כנ"ל הוא מ"ש

4. Итак, конечная цель этой тшувы (возвращения) из глубины сердца, чтобы исполнилось «Ищите лица Моего» и «лица Твоего, Авая», как сказано выше, — это то, о чём написано:

В четвёртом разделе ставится вопрос о цели этой тшувы из глубины сердца, которая достигает самого «лица» Б-га.

כי עמך הסליחה למען תורא¹¹¹ פי' שעיקר גילוי הסליחה הוא כדי להיות גילוי בחינת יראתו ית' ולקיים שום תשים עליך מלך.¹¹²

«Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись». То есть главная [цель] раскрытия прощения — раскрыть уровень трепета перед Ним, да будет Он благословен, и исполнить сказанное: «Поставь над собой царя».

Ответ содержится в заключительных словах Теилим 130:4: «Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись». Прощение раскрывается, чтобы раскрылся трепет перед Б-гом, исполняя заповедь «Поставь над собой царя» (Дварим 17:15) — принимая Б-га как Царя.

16 וזהו תכלית המכוון במעשה בראשית. כמ"ש והאלקים עשה שייראו מלפניו¹¹³ סוף דבר הכל נשמע¹¹⁴ את האלקים ירא¹¹⁵ וגוי כי זה כל האדם.

И в этом состоит конечная цель деяния творения, как сказано: «Б-г устроил так, чтобы боялись пред Ним»; «Итог всего услышанного: бойся Б-га» и т. д., «ибо в этом — весь человек».

Трепет — также цель самого творения: «Б-г устроил так, чтобы боялись пред Ним» (Коэлет 3:14), и «Итог всего услышанного... бойся Б-га... ибо в этом — весь человек» (Коэлет 12:13).

פי' שהאדם שעל דמות¹¹⁶ העסא כמראה אדם מלמעלה היינו בחינת התורה שהיא רמ"ח מצות רמ"ח אברין דמלכא.

То есть «человек», находящийся над подобием престола, «подобный виду человека, сверху», — это уровень Торы, которая состоит из 248 мицвот, 248 «членов Царя»,

Альтер Ребе понимает слово «человек» во фразе «весь человек» как высшего «Человека», которого Йехезкель увидел над подобием престола (Йехезкель 1:26). Этот «Человек» — Тора, чьи 248 заповедей-повелений являются 248 «членами» Царя.

17 ושס"ה ל"ת [לא תעשה] כנגד שס"ה גידין וכל בחינות הללו נמשכו למטה בשביל גילוי מדת היראה שהוא בחי' ביטול רצון מפני

и 365 запретов, соответствующих 365 жилам. Все эти уровни были ниспосланы вниз ради раскрытия качества трепета, то есть уровня самоустранения [собственной] воли перед

365 запретов Торы соответствуют 365 жилам тела. Вся эта структура была ниспослана, чтобы раскрыть трепет, то есть отказ от собственной воли перед волей Царя.

רצון המלך העליון הן בסור מרע והן בועשה טוב לעשות הכל מה שהוא נגד רצונו וטבעו של האדם ולהפוך את לבו מן הקצה אל הקצה.

волей Верховного Царя — как в «отстраняйся от зла», так и в «делай добро»: совершать всё, что противоречит желанию и природе человека, и полностью преобразить его сердце, обратив его от одного края к другому.

И избегая зла, и совершая добро, человек действует вопреки собственным желанию и природе, полностью преображая своё сердце.

וכמ"ש ויצונו ה' לעשות את כל החוקים¹¹⁷ האלה ליראה וגו' (ובקהלת רבה ע"פ ידעתי כי כל אשר יעשה האלקים¹¹⁸ .¹¹⁹

Как сказано: «И повелел нам Авая исполнять все эти установления, чтобы трепетать», и т. д. (А в «Коэлет Рабба» к стиху «Я знаю, что всё, что делает Элоким», сказано:

В Дварим 6:24 сказано, что Б-г повелел исполнять установления, «чтобы трепетать перед Аваей, Б-гом нашим». В скобках приводится отрывок из «Коэлет Рабба» к Коэлет 3:14.

א"ר [אמר רבי] יודן גדולה היא היראה ששמים וארץ לא נבראו אלא בזכות היראה הה"ד [הדא הוא דכתיב] והאלקים עשה שייראו מלפניו. א"ר [אמר רבי] ירמיה גדולה היא היראה ששני ספרים שכתב שלמה לא חתמן אלא ביראה הה"ד [הדא הוא דכתיב]

Рабби Йудан сказал: велик трепет, ибо небо и земля были сотворены лишь благодаря заслуге трепета, как сказано: «И Элоким сделал [так], чтобы трепетали перед Ним». Рабби Йирмия сказал: велик трепет, ибо две книги, написанные Шломо, он завершил лишь трепетом, как сказано)

В мидраше рабби Йудан говорит, что небо и земля были сотворены лишь благодаря заслуге трепета, а рабби Йирмия отмечает, что царь Шломо завершил обе свои книги словами о трепете.

(בספר משלי ס"י [סוף סימן] ל"א) שקר החן והבל¹²⁰ היופי אשה יראת¹²¹ ה' היא תתהלל.¹²² ובסיפרא הדין כתיב סוף דבר הכל נשמע את האלקים ירא.¹²³

(в книге «Притчи», в конце главы 31): «Обманчива прелесть и суетна красота; женщина, трепещущая перед Аваей, будет прославлена». А в этой книге написано: «Конец слова — всё услышано: трепещи перед Элоким».

Книга «Притчи» завершается словами «женщина, трепещущая перед Аваей, будет прославлена» (31:30), а Коэлет — словами «Конец слова... трепещи перед Б-гом» (12:13).

ועיין מענין יראת ה' היא תתהלל פ"ב [פרק ב'] דסנהדרין (ד"כ ע"א). וברכות שמות פ' א' ע"פ ותיראן המילדות ובספר חסידים סי' קנ"ח.

См. также о словах «женщина, трепещущая перед Аваей, будет прославлена»: вторую главу трактата Санедрин (20a); «Шмот Рабба», раздел 1, к словам «И трепетали повитухи»; и «Сефер хасидим», раздел 158.

Здесь приводятся дополнительные источники к Притчи 31:30: Талмуд (Санедрин 20a), связывающий похвалу трепета с определёнными поколениями и людьми; мидраш «Шмот Рабба» о повитухах в Египте, которые трепетали перед Б-гом; и «Сефер хасидим» §158, где перечислены восемнадцать стихов о трепете, в том числе этот.

כי הנה תכלית בריאת העולמות¹²⁴ מאין ליש הוא כדי שיהיה יש ויהיה היש בטל. והיינו בדמת מלכותו ית' כי אין מלך בלא עם^{125, 126, 127} כו'.

Ибо цель сотворения миров из небытия в бытие — чтобы существовало нечто и чтобы это нечто самоустранялось. То есть [чтобы осуществлялось] Его царство, благословен Он, ведь «нет царя без народа» и т. д.

Почему трепет является целью: Б-г сотворил миры из небытия, чтобы возникло «нечто» — существование, кажущееся независимым, — которое затем отступает перед Ним. В этом смысл царства, ведь «нет царя без народа»: царю нужны подданные, отличные от него и принимающие его власть.

ומלכותך מלכות כל עולמים שהעולמות וההעלם היא רק מבחינת מלכותך ואין התכלית להיות העלם¹⁸ אלא

«Твое царство — царство всех миров»: миры и сокрытие происходят лишь от уровня Твоего царства; цель же состоит не в том, чтобы было сокрытие, но в том, чтобы

В Псалмах 145:13 сказано: «Твое царство — царство всех миров». Слово «миры» — олаим — связано со словом ээлэм, «сокрытие»: и миры, и сокрытие в них Б-га происходят от Его царства, Малхут, однако сокрытие не является целью.

כדי שיתגלה מלכותו ית' ובהתגלות כבוד מלכותו ית' הרי זה ביטול היש לבחי' מלכותו המיוחדת בו בא"ס ב"ה ממש וכל זה מפני שכך עלה ברצונו להיות נח"ר [נחת רוח] בביטול היש ואתכפייא דסט"א [דסטרא אחרא].¹²⁸

раскрылось Его царство, да будет Он благословен. И при раскрытии славы Его царства, да будет Он благословен, сущее самоустраняется перед уровнем Его царства, которое едино с Ним, с Самим Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он. И всё это потому, что такова была Его воля: чтобы наслаждение (нахат руах) было от самоустранения сущего и покорения ситра ахра (другой стороны).

Цель состоит в том, чтобы раскрылось Его царство; при этом «сущее» самоустраняется перед Его Малхут, единой с Бесконечным. Б-г пожелал этого: Ему доставляет наслаждение, когда сущее самоустраняется, а ситра ахра — сторона, противостоящая святости, — покоряется.

19 וזהו צחוק עשה לי אלקים¹²⁹ שמדת אלקים והצמצום¹³⁰ להיות יש מאין הוא בשביל בחי' צחוק שיהיה לעתיד לבא כל השומע יצחק לי לעתיד בביטול היש ונגלה כבוד¹³¹ ה' כו'

И вот [смысл слов]: «Элоким даровал мне смех»: качество Элоким и цимцум (сокращение), благодаря которым возникает нечто из ничего, нужны ради того уровня смеха, который будет в грядущем: «всякий, кто услышит, будет смеяться со мной» — в грядущем, когда нечто упразднится, «и откроется слава Авая» и т. д.

Слова Сары при рождении Ицхака: «Элоким даровал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться со мной» (Берешит 21:6) — понимаются как высказывание о творении. Имя Элоким, сила сокращения, благодаря которой нечто возникает из ничего, существует ради «смеха» грядущего времени, когда нечто упразднится и «откроется слава Авая» (Йешаягу 40:5).

והיינו ע"י עסק תורתנו ועבודתנו כל ימי משך הגלות שעיקר כוונת המצות בסור מרע ובעשה טוב להיות בחי' בטל רצונך^{132, 133} הנ"ל וע"י נעשה ביטול היש בכל יום מעט מעט.

И это происходит благодаря изучению нашей Торы и нашему служению на протяжении всех дней изгнания: ибо главная цель мицвот — как в «отстранись от зла», так и в «делай добро» — состоит в том, чтобы осуществить упомянутый выше уровень «упраздни свою волю»; благодаря этому упразднение нечто происходит каждый день, понемногу.

Это будущее достигается изучением Торы и служением Б-гу на протяжении изгнания. Цель каждой мицвы — будь то запретительная или предписывающая — состоит в том, чтобы «упразднить свою волю» (Авот 2:4); благодаря этому нечто упраздняется понемногу с каждым днем.

אך ברי"ה [בראש השנה] ועשיית [ועשרת ימי תשובה] שהם כללות השנה צריך להמשיך כללות ביטול זה להיות המשכת הביטול על כל השנה.

Но в Рош а-Шана и Десять дней тшувы, которые являются общим и собирательным выражением года, необходимо ниспослать это упразднение в его общем и собирательном выражении, чтобы оно распространялось на весь год.

Рош а-Шана и Десять дней тшувы в общем виде заключают в себе весь год. Поэтому в эти дни необходимо ниспослать это упразднение в его общем выражении, чтобы оно распространялось на весь год.

20 ולזאת צריך להמשיך מבחי' פנים העליונים את פניך הוי' אבקש ממעמקים קראתיך הוי' שהוא מאור א"ס ב"ה הסוכ"ע שלמעלה מן החכמה והתורה.

Поэтому следует привлечь с уровня Высшего лика: «Лика Твоего, Авая, буду искать»; «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая» — то есть из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, света, окружающего все миры (совев коль альмин), который выше Хохмы и Торы.

Чтобы на протяжении всего года стало возможным это самоустранение сотворённого существования, необходимо привлечь от Б-жественного «Высшего лика» — свет, который ищут в словах «Лика Твоего, Авая, буду искать» и «Из глубин я воззвал к Тебе». Это Бесконечный свет, окружающий все миры, выше Хохмы и выше Торы.

וזהו ענין ברכת המצות שתיקנו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] לומר קודם כל מצוה ברוך אתה כו' לפי שצריך להמשיך בחי' מלך העולם ע"י עשיית המצות בשביל

В этом и состоит смысл благословения на мицвот, которое наши мудрецы, благословенна их память, установили произносить перед каждой мицвой: «Благословен Ты...» Ведь необходимо привлечь уровень «Царь мира» посредством исполнения мицвот, ради того чтобы

Это объясняет благословение, которое мудрецы установили произносить перед каждой мицвой: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира, освятивший нас Своими заповедями...». Исполнение мицвы привлекает Б-га как «Царя мира».

אשר קדשנו במצותיו ונמשך בחי' ביטול היש להיות התגלות כבוד מלכותו שלא יהיה העולם מעלים ומסתיר החיות שבו עד שנראה בעיני גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית] ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו]

«Который освятил нас Своими заповедями»; и привлекается уровень самоустранения существующего (битуль а-йеш), чтобы раскрылась слава Его царства, чтобы мир не скрывал и не заслонял заключённую в нём жизненную силу настолько, что телесным глазам он представляется чем-то существующим и отдельным сам по себе,

Поскольку Б-г «освятил нас Своими заповедями», каждая мицва привлекает самоустранение сотворённого существования, благодаря чему раскрывается Его царство. Тогда мир уже не будет скрывать заключённую в нём Б-жественную жизненную силу, из-за которой телесным глазам он представляется самостоятельной вещью.

אלא יהיה מלך העולם שהתגלות העולם יהיה בבחי' מלך ויבין כל היצור כי העולם הוא בחי' מלך בלבד ומלך ועולם הם דבר א' ממש וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים]¹³⁴

а, напротив, он будет «Царём мира»: раскрытие мира будет на уровне «Царя», и каждое создание поймёт, что мир — лишь уровень «Царя», а Царь и мир в самом деле представляют собой одно. Как написано в «Эц Хаим»,

Напротив, мир должен быть «Царём мира»: каждое создание должно понять, что мир — не что иное, как выражение царства Б-га, так что Царь и мир в самом деле едины. В подтверждение Алтер Ребе приводит «Эц Хаим».

שהארץ הלוז החומריות הוא מלכות דמלכות דעשיה¹³⁵ פ"י שהתהוותה מאין ליש תמיד בכל רגע הוא ע"י הארה והשפעת מלי דמלי דעשי' [דעשיה]. ולזאת בטלה היא במציאות בהשגה וידיעה שמלמעלה למטה וכמ"ש באריכות בס"ב [בספר של בינונים] שער היחוד והאמונה.¹³⁶

что эта материальная земля есть Малхут Малхут мира Асия. Это означает, что её постоянное, каждое мгновение, возникновение из небытия в бытие происходит благодаря свечению и воздействию Малхут Малхут мира Асия. Поэтому она самоустранена в своём существовании с точки зрения постижения и знания, исходящих сверху вниз, как подробно объясняется в «Сефер шель Бейноним», вратá «Шаар а-Йихуд ве-а-Эмуна».

В «Эц Хаим» наша материальная земля названа «Малхут Малхут мира Асия» — низшим уровнем низшего мира, который каждое мгновение возникает из небытия благодаря свету этого уровня. Поэтому, если смотреть сверху, у неё нет собственного существования, как подробно объясняется в «Шаар а-Йихуд ве-а-Эмуна» книги «Тания».

21 והנה התהוות העולם הוא רק בשביל אין מלך בלא עם כו'. ואי לזאת מקדימים ואומרים ברוך אתה.

Итак, мир возник лишь ради того, что «нет царя без народа» и т. д. Поэтому сначала произносят: «Благословен Ты»,

Мир существует лишь потому, что «нет царя без народа»: царствование Б-га требует мира, отличного от Него, который принимает Его власть. Поэтому благословение перед исполнением мицвы начинается словами «Благословен Ты».

כלומר שיהא ברוך ונמשך ממקור הברכות מאור א"ס כו' הסוכ"ע ביטול זה וכנודע שביטול היש הגשמי היותר תחתון במדרגה הוא ע"י הארה והמשכה היותר עליונה

то есть чтобы это самоустранение было «благословенно» — нисходило от источника благословений, от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, от света, окружающего все миры. Ибо, как известно, самоустранение физического «нечто», занимающего самое низкое положение, происходит благодаря высочайшему сиянию и высочайшему нисхождению.

Слово «благословен» (барух) понимается как «нисходящий»: мы просим, чтобы это самоустранение нисходило от источника всех благословений — от Бесконечного света, окружающего все миры. Самое низшее, физическое существование, может быть устранено лишь благодаря высочайшему свету.

ועמ"ש בפ' בראשית בד"ה להבין הטעם ¹³⁷ כו' ובד"ה ולהבין בתוספת ביאור ¹³⁸ ענין וי"צ כו' ע"ש
ועמ"ש בפ' תצוה סד"ה ועשית בגדי קדש ותכלית וסוף הברכה כו' ועמ"ש במק"מ [במקדש מלך] פ' צו)

(См. также написанное в разделе «Берешит» в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять причину», и в маамаре, начинающемся словами «И чтобы понять подробнее смысл слов „И создал“»; см. там. См. также написанное в разделе «Тецаве», в конце маамара, начинающегося словами «И сделай священные одежды»: о цели и завершении благословения и т. д. См. также написанное в «Микдаш Мелех», раздел «Цав».)

В скобках перечислены места, где это объясняется: два маамара в «Тора Ор», раздел «Берешит», о том, почему тело человека было создано иначе, чем тела других существ, и о словах «И создал Авая Элоким человека»; конец маамара «И сделай священные одежды» в разделе «Тецаве» — о цели и завершении благословения; а также комментарий «Микдаш Мелех» к Зоару, раздел «Цав».

(בדף כ"ו ע"ב)¹³⁹ שהוא בא ממקום גבוה כו' שה"ס [שהר סיני] בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] כו' ע"ש ולכן כדי לבא לבחי' זו שיהיה גילוי מלכותו

(на листе 266), что оно исходит из высокого места и т. д., и в этом состоит тайна слов «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» и т. д.; см. там. Поэтому, чтобы достичь этого уровня — раскрытия Его царствования,

Здесь «Микдаш Мелех» объясняет, что это исходит из весьма высокого места; в этом заключается тайный смысл слов «Благословенно имя славы царства Его во веки веков». Поэтому раскрытию царствования Б-га в физическом мире должна предшествовать подготовка.

ית' בבחי' ביטול היש הגשמי צריך להקדים בחינת תשובה עילאה את פניך הוי' אבקש וממעמקים קראתיך הוי' כמים הפנים ע"י עומק הלב למסור נפשו באחד.

да будет Он благословен, на уровне самоустранения физического «нечто» необходимо предварительно достичь высшей тшувы: «Лица Твоего, Авая, ищущу я» и «Из глубин взываю я к Тебе, Авая»; «как вода отражает лицо лицу» — благодаря глубине сердца, чтобы отдать свою душу, провозглашая [Б-га] Единым.

Чтобы царствование Б-га раскрылось в физическом мире, необходимо предварительно достичь высшей тшувы: искать Б-га из глубины сердца — «как вода отражает лицо лицу», — вплоть до готовности отдать жизнь при произнесении слова «Един» в Шма.

22 וזהו ענין יחודא עילאה תחלה בק"ש [בקריאת שמע] הוי' אלקינו הוי' אחד אחד ממש דכולא קמ"י [קמיה]

כלא¹⁴⁰ וכאין ממש ואח"כ יחודא תתאה בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שנראה ונתגלה בחי' יש אך היש בטל לאין בשביל התגלות כבוד מלכותו ית'.¹⁴¹

И в этом состоит высшее единство (ихуда илаа), которое сначала провозглашается в «Шма»: «Авая — наш Б-г, Авая — один», — поистине один, ибо всё пред Ним — подлинное ничто; а затем — низшее единство (ихуда татаа), выраженное словами: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков». Здесь уровень существующего виден и раскрыт, однако существующее обращается в ничто ради раскрытия славы царства Его, да будет Он благословен.

Тот же порядок мы видим в «Шма». Сначала провозглашается высшее единство (ихуда илаа): «Авая — наш Б-г, Авая — один», — поистине один, ибо пред Ним всё — ничто. Затем следует низшее единство (ихуда татаа): «Благословенно имя славы царства Его во веки веков»: сотворённое существование видимо, однако оно самоустраняется ради раскрытия Его царства.

23 וכן בברכת המצות ברוך אתה אומרים תחלה הו' אלקינו כלומר שיהיה אלקינו ואנחנו נהי' [נהיה] בטלים אליו ית' כביטול הרגל לגבי הראש.

Так же и в благословении на исполнение мицвы мы сначала произносим: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш», то есть чтобы Он был нашим Б-гом, а мы были самоустранены перед Ним, да будет Он благословен, подобно тому как нога самоустранена перед головой.

Благословение на мицву следует тому же порядку: прежде слов «Царь мира» мы произносим «Авая, Б-г наш», прося, чтобы Он был нашим Б-гом, а мы были самоустранены перед Ним. Это самоустранение подобно отношению ноги к голове: у ноги нет собственной воли, и она просто следует за головой.

וכך ישראל לי ראש¹⁴² וברא כרעא דאבוה¹⁴³ דהביטול הזה הוא בבחינת אחדות ממש שמתאחד ומתכלל באור א"ס ב"ה ומוסר נפשו להעלותה למעלה כמו שהיתה טרם ירידתה שהיתה כלולה במאצילה ב"ה ביחוד גמור.

И так же: «Израиль для Меня — голова», и «сын — нога своего отца». Ибо это самоустранение относится к уровню подлинного единства: человек становится единым с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, и включается в Него; он предает свою душу, чтобы вознести ее ввысь — туда, где она пребывала до своего нисхождения, когда была включена в своего Источника, благословен Он, в полном единстве.

Эти два изречения выражают одну мысль: «Израиль — голова для Меня» и «сын — нога своего отца». Здесь самоустранение означает единение: душа становится единой с Бесконечным светом и предает себя, возвращаясь к тому состоянию, в котором пребывала до нисхождения, когда целиком была включена в свой Источник.

ומזה נמשך אח"כ להיות מלך העולם ביטול היש כעבד לפני מלך כי לי בני¹⁴⁴ ישראל עבדים עבדי הם לי דייקא שגם בחינת עבד הוא בבחינת לי ועבדי ועיין מ"ש ע"פ ועתה יגדל נא בפי' שלח:

И из этого впоследствии нисходит ступень «Царь мира» — самоустранение сущего, подобно слуге перед царем. Ведь «сыны Израиля — слуги Мне; они — Мои слуги»: именно «Мне», ибо и ступень слуги также относится к ступени «Мне». См. также то, что написано о словах «И ныне да возвеличится, молю Тебя, [сила]» в разделе Шлах.

Из этого единства возникает ступень «Царь мира» — самоустранение сотворенного существа, подобное слуге перед царем. В Ваикра 25:55 сказано, что сыны Израиля — слуги «Мне», и Алтер Ребе особо подчеркивает слова «Мне»: даже будучи слугами, они принадлежат Вс-вышнему. Здесь имеется в виду маамар на Бемидбар 14:17 в разделе Шлах.

24 (קיצור ופ"י כי עמך הסליחה למען תורא שתכלית המכוון מהמשכות העליונות הנ"ל הוא למען תורא והאלקים עשה שייראו מלפיו והוא ביטול היש. וזהו ענין ברכות המצות):

(Краткое изложение и объяснение слов «Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись»: конечная цель упомянутых выше нисхождений свыше — «чтобы Тебя боялись», и «Б-г устроил так, чтобы боялись пред Ним», — и это самоустранение существующего (битуль ха-йеш). Таково содержание благословений на мицвот.)

Краткое заключение четвертого раздела: цель прощения и нисхождений свыше — трепет, то есть самоустранение сотворенного существующего; это и выражают благословения на мицвот.

РАЗДЕЛ 6 • 125-28

Ад: вечное царство

25 ה והנה בחיי זו שהיא התגלות כבוד מלכותו להיות יש מאין שיהא היש בטל לאין נקי בשם עד

5. Итак, этот уровень — раскрытие славы Его царства, благодаря которому возникает нечто из ничего, причем это нечто становится ничем, — называется словом «ад»,

Пятый раздел возвращается к исходному вопросу о слове «ад». Описанный здесь уровень — царство Б-га, раскрытое в мире, созданном из ничего, существование которого становится ничтожным перед Ним, — называется «ад».

כי עד הוא לשון נצחית¹⁴⁵ כמו לא תבושו ולא תכלמו עד עולמי עד¹⁴⁶ לעדי עד ימלוך¹⁴⁷

ибо «ад» означает вечность, как сказано: «Не будете вы пристыжены и не будете посрамлены во веки веков (ад ольмей ад)»; «Навеки и навсегда (леадей ад) будет царствовать».

«Ад» означает вечность, как сказано в Йешаяу 45:17: «во веки веков» (ад ольмей ад), и в гимне «Мелех Эльон»: «навек и навсегда будет царствовать».

והנה בדבר שהוא תחת הזמן ממש אין נמשך בבחי' נצחיות ובדבר שהוא למעלה מהזמן בבחי' א"ס שם לא שייך לשון נצחיות ועולמות שלשון זה אינו נופל כ"א בבחי' וגדר זמן שימשך זמן רב כ"כ [כל כך]

Итак, в том, что действительно находится во времени, нет продолжения в вечности; а в том, что выше времени, на уровне Бесконечного, неприменимы понятия «вечность» и «миры», ибо они относятся лишь к уровню и границам времени, когда нечто продолжается столь долгое время;

Вечность — понятие парадоксальное. То, что целиком находится во времени, не вечно; но и то, что целиком выше времени, — Бесконечное, — не называют вечным, поскольку вечность означает продолжение на протяжении долгого времени.

אבל מה שאינו בבחי' וגדר הזמן שם לא שייך המשך הזמן כלל אלא היה הוה ויהיה הכל אי ולא שייך בחי' זו ולשון זה עולמיות ונצחיות

но к тому, что не находится в пределах времени, продолжение времени вовсе неприменимо; напротив, «было», «есть» и «будет» — всё одно. И к этому уровню, и к этому понятию неприменимы понятия длительности и вечности,

Для того, что выше времени, прошлое, настоящее и будущее едины, поэтому понятие «длиться» к нему вовсе неприменимо.

אלא בבחי' מלכותו יתברך שהוא בבחינת וגדר הזמן מלך מלך וימלוך כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ז [פרק ז'].

а лишь к уровню Его царства, благословен Он, который находится в пределах времени: «Он царствует, Он царствовал и Он будет царствовать», как объясняется в «Сефер шель Бейноним», часть II, глава 7.

Вечность относится лишь к Малхут, царству Б-га, связанному со временем, как сказано в молитве: «Авая царствует, Авая царствовал, Авая будет царствовать». В «Тании» (часть II, гл. 7) объясняется, что само время и пространство происходят от Малхут Б-га.

26 ואעפ"כ [ואף על פי כן] הרי היא הארת א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף¹⁴⁸ כו' וכך בעבודת האדם בגילוי אור

И всё же это — сияние Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Который, каково Его Имя, таков и Он: у Него нет конца и т. д. Так же и в служении человека: через раскрытие Света

И всё же Малхут — это сияние Бесконечного, и «каково Его Имя, таков и Он»: Эйн Соф означает «без конца». Поэтому царствование, связанное со временем, длится без конца.

א"ס ב"ה על נפשו תכון מלכותו יתברך לעד הקרב האדם להיות גילוי כבוד מלכותו בבחי' בטל רצונך לנצח כל ימיו כל תמוט:

Бесконечного, благословен Он, в его душе, да утвердится Его царствование, благословен Он, навеки (лаад) в человеке, чтобы раскрылось величие славы Его царствования в аспекте «упраздни свою волю» — навеки, во все дни его, «и да не поколеблется».

То же относится к служению человека. Когда Бесконечный свет раскрывается в его душе, царствование Б-га утверждается в нём «навечно» (лаад): он постоянно «упраздняет свою волю» во все дни своей жизни, и ничто не может поколебать его.

27 וזהו שובה ישראל עד.¹⁴⁹ פ' להשיב כח' עד היא כח' התגלות כבוד מלכותו למקורה ושרשה הוא אור א"ס ב"ה ממש

И вот что означает: «Возвратись, Израиль, до»: то есть вернуть уровень «до» — раскрытие славы Его царства — к его источнику и корню, к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Теперь объясняется начальный стих. В словах «Возвратись, Израиль, до» глагол «возвратись» употреблён в переходном значении: возврати уровень «до» — царство Б-га, раскрывающееся в мире, — к его источнику, к самому Бесконечному свету.

כי הארת אור א"ס בבחי' התגלות מלכותו ית' שמאיר ומתגלה בבחי' מלך העולם שלא יהא העולם מעלים כו' תלוי בעבודת האדם בגילוי אור א"ס ב"ה על נפשו וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גלו לאדום שכינה עמהם.^{150, 151}

Ибо сияние Бесконечного света на уровне раскрытия Его царства, да будет Он благословен, которое светит и раскрывается на уровне «Царь мира», чтобы мир не скрывал и т. д., зависит от служения человека — от раскрытия Бесконечного света, благословен Он, в его душе. И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Были изгнаны в Эдом — Шхина с ними».

Раскрывается ли царство Б-га или скрывается миром, зависит от служения человека — от того, раскрывается ли Бесконечный свет в его душе. Как говорят мудрецы (Сифрей), куда бы ни были изгнаны евреи, даже в Эдом, Шхина отправлялась с ними: присутствие Б-га в мире следует за состоянием Его народа.

28 וכך כשנמשך אחר גופו ונפשו הבהמית שמקליפת וסט"א [וסטרא אחרא] שניצוץ אלקות שבו הוא בגלות הגוף כו'.

И так же, когда он следует за своим телом и животной душой, происходящей от клипы (скорлупы) и ситра ахра (другой стороны), искра Б-жественности внутри него находится в изгнании тела и т. д.

Подобно тому как Шхина уходит в изгнание вместе с Израилем, человек, следующий за своим телом и животной душой, происходящими от клипы и ситра ахра, тем самым отправляет искру Б-жественности внутри себя в «изгнание» в теле.

והעיקר להשיבה¹⁵² בבחינת עד דהיינו שתהיי [שתהיה] הארה זו בה לנצח ולעולם ועד כל תמוט ולא שיהיה לפרקים ועתים מזומנים בלבד

И главное — возвратить ее в аспекте «ад», то есть чтобы это свечение пребывает в ней вовеки, во веки веков, не сдвигаясь, а не только время от времени, в установленные часы;

Главное — возвратить ее «в аспекте ад»: чтобы свет Б-га пребывал в человеке постоянно, не колеблясь, а не только в определенные часы. В примечании «Кеот» приводится объяснение Цемах-Цедека: здесь возвращается уровень Малхут.

רק תהיה יראת ה' על פניו בגילוי כבוד מלכותו ית' תמיד כי הארה שהיא לפרקים נק' בשם דודים רק להיות יחודא תתאה

но чтобы трепет перед Б-гом всегда был явлен на его лице, в раскрытии славы Его царства, да будет Он благословен. Ибо свечение, являющееся лишь время от времени, называют «додим» («возлюбленные»); цель же — чтобы низшее единство (ихуда татаа) было

Трепет перед Б-гом должен постоянно пребывать на его лице, когда царство Б-га всегда раскрыто ему. Свечение, которое то появляется, то исчезает, называют «додим» — «возлюбленные»: они тоскуют друг по другу, но не всегда вместе.

כמו יחודא עילאה בחיי תרין ריעין דלא מתפרשין¹⁵³ (וזהו כמ"ש אהל כל יצען וכל יסע יתדותיו לנצח)¹⁵⁴ (בישעיה ס"ג כ' [כתב]) והיינו

подобно высшему единству (ихуда илаа), аспекту «двух друзей, которые не расстаются» (и это соответствует написанному: «шатер, который не будет сдвинут и колышки которого не будут вынуты») (Йешаягу, глава 33, [стих] 20). И это

Цель в том, чтобы низшее единство стало подобно высшему единству, которое Зоар называет «двумя друзьями, которые не расстаются». В Йешаягу 33:20 описана такая неизменность: «шатер, который не будет сдвинут, колышки которого не будут вынуты».

כמו שכתוב בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בזכריה¹⁵⁵ ע"פ ביום ההוא יהיה¹⁵⁶ שבחיי ו"ה יהיו במדרגת ו"ה כו' וממילא יהיה אהל כל יצען.

как написано в «Ликутей Тора» Аризала на Зехарью, к стиху «В тот день [Авая] будет [Единным]»: уровень вав-хей поднимется до ступени йуд-хей и т. д.; и тогда, разумеется, будет «шатер, который не будет сдвинут»,

В «Ликутей Тора» Аризала на Зехарью 14:9, на слова «В тот день Авая будет Един», сказано, что в будущем две последние буквы Имени, вав-хей, будут на уровне первых двух, йуд-хей. Тогда Малхут станет «шатром», который никогда не сдвинется.

כמ"ש בעמה"מ [בעמק המלך] שער הששי ס"פ מ"ז וע' מזה בזח"א [בזהר חלק א] בראשית (נ"ג א'). ויחי (דרל"ט א'). וס"פ תשא (קצ"ד א').

как написано в «Эмек а-Мелех», Врата шестые, в конце главы 47. См. об этом также Зоар, часть I, Берешит (53а), Вайехи (239а) и конец Тиса (194а).

То же учение приводится в «Эмек а-Мелех», каббалистическом сочинении; далее перечислены три места в Зоаре, где оно обсуждается.

והיינו כי עכשיו יש בבחי' מלי' עליות וירידות ולכן נקי' אהל מועד לשון זמן קצוב שמקדש ראשון עמד ת"י שנה כו' משא"כ לע"ל [לעתיד לבוא]¹⁵⁷ לא יהיה שינויים כ"א כל יצען.

Ибо сейчас на уровне Малхут бывают подъемы и спуски, поэтому он называется «Шатер собрания» (ohel mo'ed): это выражение указывает на установленный срок, ведь Первый Храм простоял 410 лет и т. д. В отличие от этого, в грядущем не будет перемен, но будет «не сдвинут».

В настоящее время Малхут то поднимается, то опускается, поэтому она называется ohel mo'ed — «Шатер собрания», причем слово «моэд» означает назначенное время: подобно Первому Храму, который простоял 410 лет, а затем был разрушен. В грядущем таких перемен не будет.

והיינו ע"י גילוי בחינת סוכ"ע וכמ"ש מזה סד"ה וידעת היום והשבות¹⁵⁸ בענין ומלאה הארץ דעה¹⁵⁹ כו'.

И это произойдет благодаря раскрытию аспекта света, окружающего все миры (совев коль альмин), как объясняется об этом в конце маамара, начинающегося словами «И познай ныне и возложи на сердце», по поводу слов «и наполнится земля знанием» и т. д.

Эта неизменность наступит благодаря раскрытию света, окружающего все миры, который не меняется. Здесь имеется в виду маамар на слова «И познай ныне» (Дварим 4:39) и «и наполнится земля знанием» (Йешаягу 11:9).

וזהו נאווה שאנן אהל כל יצען. כי נוה שאנן זהו ההמשכה מבחי' אני ה' לא שנית¹⁶⁰ כמ"ש באד"ר [באדרא רבא] (דקל"ז סע"א [סוף עמוד א])¹⁶¹ נוה שאנן לעתיק יומין אתמר.¹⁶²

И в этом смысл слов: «обитель безмятежная, шатёр, который не будет сдвинут». Ибо «обитель безмятежная» (наве шаанан) — это нисхождение с уровня слов «Я, Авая, не изменился», как сказано в «Идра Рабба» (в конце 137а): «„Обитель безмятежная“ сказано об Атике Йомин».

В Исаии 33:20 Иерусалим назван «обителью безмятежной». В «Идра Рабба» из «Зоара» говорится, что эти слова относятся к Атику Йомин — уровню, о котором сказано: «Я, Авая, не изменился» (Малахи 3:6), то есть к тому, что совершенно неподвластно изменениям.

ומבחי זו יומשך שיהיה אהל כל יצען כו' כל יסע יתדותיו. יתד הוא המקשר ומחבר האהל עם הארץ

(כמ"ש רש"י [רבי שלמה יצחקי] בחומש ס"פ תרומה) ¹⁶³

И с этого уровня будет нисходить такое воздействие, чтобы «шатёр не был сдвинут», и далее: «колышки его не будут вынуты». Колышек — это то, что связывает и соединяет шатёр с землёй (как пишет Раши в «Хумаше», в конце раздела Трума);

С неизменного уровня нисходит шатёр, который никогда не сдвинется. Раши объясняет в конце раздела Трума, что колышки связывают шатёр с землёй.

וזהו ענין כי כל בשמים ובארץ ¹⁶⁴ דאחיד בשמיא וארעא ועמ"ש סד"ה כי ההרים ימושו ^{165, 166} גבי וברית שלומי לא תמוט.

и в этом смысл слов «ибо всё — на небесах и на земле», «что соединяет небеса и землю». И см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо горы сдвинутся», о словах «и завет мира Моего не поколеблется».

Таким образом, колышек подобен тому, что в I Хроник 29:11 названо «всем, что на небесах и на земле», — то есть тому, что соединяет небеса и землю. Здесь имеется в виду маамар на Исаию 54:10: «Ибо горы сдвинутся... но завет мира Моего не поколеблется».

וזהו כי כה אמר רם ונשא שוכן עד. ¹⁶⁷ וכמ"ש ה' ימלוך לעולם ועד. ¹⁶⁸ וזהו ענין יהא שמיא רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא.

И в этом смысл слов: «Ибо так говорит Высокий и Вознесённый, обитающий вечно» (шохен ад). И как сказано: «Авая будет царствовать во веки веков» (леолам вазд). И в этом смысл слов: «Да будет благословенно великое имя Его во веки и в вечность вечностей».

В нескольких стихах говорится об этом вечном царствовании — ад: Б-г «обитает вечно (ад)» (Исаия 57:15); «Авая будет царствовать во веки веков» (Исход 15:18); а в «Кадише» говорится: «Да будет благословенно великое имя Его во веки и в вечность вечностей».

דפירוש שמיא רבא היינו שמו הגדול שהוא בחי' אור א"ס ממש ולכן עי"ז יהיה הברכה וההמשכה לעלם ולעלמי עלמיא בבחי' כל יצען כו'.

Ибо шмей рабба означает «великое имя Его», то есть уровень самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф); поэтому благодаря этому благословение и нисхождение будут «во веки и в вечность вечностей» — подобно тому, что «не будет сдвинуто», и далее.

«Великое имя Его» в «Кадише» — это сам Бесконечный свет. Благословение, нисходящее от этого света, пребывает «во веки и в вечность вечностей», подобно шатру, который не будет сдвинут.

וכל זה הוא בכח התשובה וזהו שובה ישראל¹⁶⁹ עד ועיין מענין שובה ישראל ברכות וישב פרשה פ"ד: ¹⁷⁰

И всё это — силой тшувy; и в этом смысл слов: «Возвратись, Израиль, до (ад)». О смысле слов «Возвратись, Израиль» см. «Мидраш Рабба», Ваешев, раздел 84.

Всё это достигается посредством тшувy; в этом и заключается смысл слов: «Возвратись, Израиль, до (ад)». В приведённом мидраше (Берешит Рабба 84:19) сказано, что поскольку Реувен первым раскаялся, его потомок Ошия начинает словами: «Возвратись, Израиль».

РАЗДЕЛ 7 • ¶29-34

«Возьмите с собою слова»

29 כי כשלת בעונך. ¹⁷¹ שע"י עון נכשל כאדם הכושל רגלו ¹⁷² ונופל ראשו למטה. כך גלו לאדום שכינה עמהם.

«Ибо ты преткнулся в своем беззаконии»: из-за греха человек спотыкается, словно тот, кто задевает ногой и падает вниз головой. Так и они были изгнаны в Эдом — и Шхина с ними.

В стихе Осии 14:2 далее сказано: «ибо ты преткнулся в своем беззаконии». Грех подобен преткновению: человек спотыкается и падает вниз головой, так что самое высокое оказывается внизу. Так и когда Израиль согрешил, Шхина ушла вместе с ним в изгнание в Эдом.

והעצה היעוצה היא קחו עמכם דברים ¹⁷³ היינו התעוררות י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] בעשיית [בעשרת ימי תשובה] שהם רחמים עליונים רחמים פשוטים מבחי' ויעבור הוי' על פניו ¹⁷⁴ והיא היא בחי' תשובה עילאה מעומקא דליבא ויצעקו אל ה' בצר להם עד

И совет таков: «Возьмите с собой слова», то есть пробуждение Тринадцати качеств милосердия в Десять дней тшувy, которые суть высшие милосердия, простые милосердия, исходящие с уровня «И прошел Авая пред лицом его» (аль панав). Это и есть уровень высшей тшувy — из глубины сердца: «И воззвали они к Авае в своей беде», до тех пор

Совет пророка (Осия 14:3) — «Возьмите с собой слова»; Альтер Ребе отождествляет их с Тринадцатью качествами милосердия, пробуждаемыми в Десять дней тшувy. Это высшие, «простые» милосердия, исходящие из слов «И прошел Авая пред лицом его» (Шмот 34:6); они пробуждаются высшей тшувой — криком из глубины сердца.

כי נוגע עד הנפש ממש וחייו תלויין בו ממש שהיא ההארה שלמעלה מטעם ודעת המושג ומובן בהתבוננות שכלו.

ибо это затрагивает самую душу, и от этого в буквальном смысле зависит его жизнь; это — свечение, стоящее выше разума и знания, постигаемых и понимаемых посредством размышления ума.

Такая тшува достигает самой души — подобно тому, как от чего-либо зависит жизнь человека. Это свечение выше разума и знания, постигаемых человеком посредством размышления.

30 וכן היג"מ [הי"ג מדות] הן למעלה מבחי" חכמה ודעת המושג ומובן. כי שאלו לחכמה¹⁷⁵ הנפש החוטאת במה תתכפר¹⁷⁶ ואמרה הנפש החוטאת היא תמות.

И так же Тринадцать атрибутов стоят выше уровня Хохмы (мудрости) и постигаемого и понимаемого знания (Даат). Ибо спросили Мудрость: «Душа, согрешившая, как может искупить грех?» И она ответила: «Душа, согрешившая, должна умереть».

Тринадцать атрибутов стоят выше Хохмы и Даат. В Иерусалимском Талмуде (Макот 2:6) рассказывается, что у Мудрости спросили, что станет с грешником; в версии, приводимой здесь, Мудрость отвечает: «Душа, согрешившая, должна умереть».

כי החכמה מחייבת להיות זו מ"ע [מצות עשה] וזו מל"ת [מצות לא תעשה] ומי שעובר ע"ז ועושה נגד מה שהחכמה מחייבת ראוי לעונש כך וכך ככל העונשין הכתובים בתורה דאורייתא מחכמה נפקת.

Ибо Мудрость предписывает, что одно должно быть положительной заповедью, а другое — запретительной; тот же, кто нарушает это и поступает вопреки тому, что предписывает Мудрость, заслуживает такого-то наказания, подобно всем наказаниям, записанным в Торе, ибо «Тора исходит из Хохмы».

Мудрость определяет, какие поступки заповеданы, а какие запрещены, и потому тот, кто нарушает запрет, заслуживает наказания, установленного Торой. Это следует из того, что Тора исходит из Хохмы.

אבל י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהם לרחם ולחון אע"פ [אף על פי] שאינו¹⁷⁷ ראוי הגון וראוי מצד החכמה ונסלח לו הרי הן למעלה מבחי" חכמה ודעת.

Но Тринадцать атрибутов милосердия, предназначенных для того, чтобы проявлять милость и быть милостивым, даже если человек недостойн и, с точки зрения Хохмы, не подходит и не заслуживает этого, и ему прощается, стоят выше уровня Хохмы и знания.

Тринадцать атрибутов, напротив, проявляют милость и благосклонность даже к тому, кто недостойн по меркам мудрости, и прощают его. В примечании «Кегот» приводится мидраш (Шмот Рабба, конец главы 45) к словам «Помилую того, кого помилую»: благосклонность даруется свободно тому, у кого нет на неё заслуг.

31 ולכן נאמר קחו עמכם דברים שהדברים הם עמכם כי עיקר התשובה בלב מקרב איש ולב עמוק עומקא דליבא שלמעלה מעלה מהשכל וההתבוננות.

Поэтому сказано: «Возьмите с собой слова»: слова уже с вами, ибо сущность тшувы — в сердце, «внутри человека и в глубине сердца», в глубине сердца, которая намного выше разума и размышления.

«Возьмите с собой слова» означает, что слова уже «с вами», внутри вас. Сущность тшувы — в сердце, «внутри человека и в глубине сердца» (Теилим 64:7), намного выше разума и размышления.

ואין התשובה באה מחמת התבוננות הדברים האלה אשר ישים אל לבו. כענין שתים ברכות שלפני ק"ש [קריאת שמע] שתיקנו כדי לקיים הק"ש [הקריאת שמע] אחד ואהבת והיינו ע"י התבוננות איך המלאכים מקדישים ואיך אהבת עולם אהבתנו

И тшува не возникает вследствие размышления над этими словами, которые человек принимает близко к сердцу, как это происходит с двумя благословениями перед чтением Шма, установленными для того, чтобы исполнить в чтении Шма слова «Един» и «И возлюби»: это достигается размышлением о том, как ангелы освящают [Б-га] и как «вечной любовью Ты возлюбил нас».

Тшува не возникает в результате размышления над идеями. Так возникает любовь во время двух благословений перед чтением Шма: человек размышляет о том, как ангелы освящают Б-га и как Он любит Израиль «вечной любовью», чтобы исполнить слова Шма «Един» и «И возлюби».

(ונק' בחי' התבוננות זו דברים ע"ד ותן בלבנו בינה להבין¹⁷⁸ כו' היינו להבין דבר מתוך דבר.¹⁷⁹ תוך דבר היינו ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וצ"ל מזה בחי' סוכ"ע כו' כמ"ש בד"ה השמים כסאי)¹⁸⁰

(И этот уровень размышления называется «словами», как сказано: «И вложи в наши сердца понимание, чтобы понять» и т. д., то есть понять одно изнутри другого. «Изнутри другого» — это свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и от него необходимо прийти к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин) и т. д., как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой».)

Такое размышление называется «словами», как в утреннем благословении: «вложи в наши сердца понимание, чтобы понять», а также в определении понимания в Талмуде (Хагига 14a): постичь одно изнутри другого. Человек начинает со света, наполняющего все миры, и приходит к свету, который их окружает; здесь имеется в виду маамар на стих из Йешаяу 66:1.

אבל בתשובה שהיא מעומקא דליבא אין הדברים מעוררים דהיינו ההבנה וההשגה כי תשובה זו היא למעלה מהשגה והבנה. אלא הדברים הם רק כדי להיות עומקא דליבא זו יוצאת מהעלם אל הגילוי:

Но при тшuve, исходящей из глубины сердца, слова не пробуждают — то есть не пробуждают понимание и постижение, — ибо эта тшuva выше постижения и понимания. Слова нужны лишь для того, чтобы эта глубина сердца вышла из сокрытия в раскрытие.

Но тшuva, исходящая из глубины сердца, не пробуждается пониманием, поскольку она выше понимания. «Слова» нужны лишь для того, чтобы вывести эту сокрытую глубину сердца наружу.

32 אמרו אליו כל תשא עון.¹⁸¹ לפי שאתה כל וכללות הכל דהיינו בחי' אור א"ס ב"ה הסוכ"ע שלמעלה מהחכמה

«Скажи Ему: прости всякий грех (коль тиса авон)»: ведь Ты — «всё» (коль) и общее и собирающее выражение всего, то есть уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, света, окружающего все миры (совев коль альмин), который выше Хохмы.

Стих продолжается словами: «Скажи Ему: коль тиса авон», что обычно понимают как «прости всякий грех». Алтер Ребе читает их так: «Ты, Который есть Всё (коль), прости грех» — Б-г как то, что объёмлет всё, Бесконечный свет выше Хохмы.

כי מחכמה ולמטה יש התחלקות לפרטות חכמה ומדות אבל למעלה מן החכמה אין שום התחלקות.

Ибо начиная с Хохмы и ниже происходит разделение на частности — мудрость и эмоциональные качества (мидот); но выше Хохмы нет никакого разделения.

Начиная с Хохмы и ниже происходит разделение на частности — отдельные мысли и эмоции. Выше Хохмы разделения нет вовсе.

ולכן תשא עון כי אין פגם העון מגיע עד שם שלא פגם אלא בבחי' חכמה כנ"ל:

Поэтому сказано: «прости грех», ибо ущерб от греха не достигает этого уровня: он наносит ущерб лишь уровню Хохмы, как упоминалось выше.

Вот почему Он может простить: ущерб от греха не достигает уровня выше Хохмы, поскольку грех повреждает лишь уровень Хохмы, как объяснялось в абзаце 12.

33 ונשלמה פרים שפתינו.¹⁸² כי גדולה תשובה יותר מכל הקרבנות לפי שבקרבן נאמר קרבן להו'י אשה

ריח ניחוח להו'י.^{183, 184}

«И воздадим тельцов устами нашими»: тшува выше всех жертвоприношений. О жертвоприношении сказано: «жертва Авае», «огненная жертва, благоухание, приятное Авае»,

Стих завершается словами: «воздадим тельцов устами нашими» — слова вместо жертвоприношений. Тшува выше всех жертвоприношений, потому что о жертве сказано, что она приносится «Авае» (Левит 1:2, 1:9); именно эта формулировка противопоставляется в начальном вопросе маамара преимуществу тшувы.

והיינו לפי שהקרבן הוא שמקריבים הבהמה ע"ג [על גבי] המזבח תמורת נפש הבהמית של האדם נפש תחת נפש ועכשיו שאין לנו קרבנות התפלה הוא במקום קרבן.¹⁸⁵

то есть потому, что жертвоприношение означает: животное приносят в жертву на жертвеннике вместо животной души человека — душу за душу; а теперь, когда у нас нет жертвоприношений, молитва заменяет жертвоприношение.

Животное приносят в жертву вместо животной души человека — «душу за душу». После разрушения Храма молитва заменяет жертвоприношения, как сказано в Талмуде (Брахот 26б).

ומיכאל עומד ומקריב נשמותיהן של ישראל.¹⁸⁷ מיכאל כהנא רבא^{188, 189} היא בחי' אהבה רבה הבאה מלמעלי [מלמעלה] למסור נפשו באחד.

И Михаэль стоит и приносит в жертву души Израиля. «Михаэль — великий коэн» — это уровень «великой любви» (ахава раба), исходящей свыше, чтобы отдать свою душу, провозглашая [единство Б-га] «Один».

Согласно преданию, ангел Михаэль приносит души Израиля в жертву на небесном жертвеннике (Менахот 110а, с комментарием Тосафот там же), а Зоар называет Михаэля «великим коэном». Альтер Ребе отождествляет его с исходящей свыше «великой любовью» (ахава раба), которая побуждает душу отдать себя, произнося в «Шма» слово «Один».

34 והנה כל השנה המשכה זו היא דרך השתלשלות על ידי המלאכים מיכאל כהנא רבא. אבל בעשיית [בעשרת ימי תשובה] דרשו את¹⁹⁰ ה' בהמצאו כתיב שהיא המשכת אור א"ס ב"ה בעצמו שלא בדרך השתלשלות.

Итак, в течение всего года это нисхождение происходит посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), через ангелов — Михаэля, «великого коэна». Но о Десяти днях тшувы (возвращения) написано: «Ищите Аваю, когда Он доступен», — это нисхождение самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, не посредством иштальшелут.

В течение всего года ответ Вс-вышнего на молитву и служение нисходит через цепь миров и ангелов, таких как Михаэль, «великий коэн». Но о Десяти днях тшувы сказано: «Ищите Аваю, когда Он доступен» (Йешаягу 55:6): в эти дни непосредственно нисходит сам Бесконечный свет, без посредников.

ועמ"ש בד"ה אני לדודי בענין הרועה בשושנים¹⁹¹ רק ע"י בחי' תשובה עילאה שהוא מעומק הלב כנ"ל

И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Я принадлежу возлюбленному моему», о том, «кто пасёт среди лилий». [Это происходит] только благодаря уровню высшей тшувы, исходящей из глубины сердца, как упоминалось выше;

Здесь имеется в виду маамар «Я принадлежу возлюбленному моему... кто пасёт среди лилий» (Песнь песней 6:3). Это непосредственное нисхождение возможно только благодаря высшей тшuve, исходящей из глубины сердца.

לכן ענין הקרבנות נעשה על ידינו עצמנו (וזהו שיוהכ"פ [שיום הכפורים]) אסור בנעילת הסנדל^{192, 193, 194}

וכמ"ש בשל"ה [בשני לוחות הברית]¹⁹⁵ כי המנעל והסנדל מורה על המלאכים מט"ט [מטטרון] וסנדל שנק'

נעל דשכינתא וביום הכפורים הוא למעלה מבחי' זו כו'

поэтому жертвоприношение совершаем мы сами. (Вот почему в Йом-Кипур запрещено носить сандалии, как пишет Шла: обувь и сандалии указывают на ангелов Метатрона и Сандальфона, называемых «обувью Шхины», а Йом-Кипур выше этого уровня и т. д.;

Итак, в эти дни мы сами приносим «жертву», без ангелов. Поэтому в Йом-Кипур запрещено носить обувь (Мишна, Йома 8:1): Шла пишет, что обувь и сандалии указывают на ангелов Метатрона и Сандальфона, называемых «обувью Шхины», а Йом-Кипур выше этого уровня.

ע"ש והיינו כי מט"ט [מטטרון] וסנדל קושר¹⁹⁶ קשרים לקונו מתפלותיהן של ישראל¹⁹⁷ שהן מעלים התפלות כמ"ש במ"א ע"פ מה יפו פעמיך בנעלים¹⁹⁸ כו' וזהו ע"ד שבקרבות היה אריה דאכיל קרבנין^{199, 200} כו'.

см. там. Иными словами, Метатрон и Сандальфон связывают узы для своего Создателя из молитв Израиля, ибо они возносят молитвы, как объясняется в другом месте при толковании слов «Как прекрасны твои шаги в обуви» и т. д.; это подобно тому, что происходило с жертвоприношениями: «лев, пожирающий жертвы» и т. д.

Эти ангелы возносят молитвы Израиля. Здесь сказано, что они «связывают узы» (кшарим); в Талмуде же говорится, что Сандальфон «связывает венцы для своего Создателя» (Хагига 13б), а Тосафот объясняет, что он создаёт венцы из молитв праведников. Это сравнивается с «львом, пожирающим жертвы», — огнём в образе льва, который Зоар описывает на жертвеннике.

אמנם ביוהכ"פ [ביום הכפורים] אין צריך שיעלו התפלות ע"י המלאכים כ"א הקב"ה בעצמו מקבלן ועמ"ש במ"א בד"ה כנשר יעיר²⁰¹ ובד"ה ואריה כבקר יאכלתבן כו') ונעשית עליה יתירה בעילוי אחר עילוי בבחי' ממעמקים.

Однако в Йом-Кипур нет необходимости, чтобы ангелы возносили молитвы: Святой, благоволит Он, Сам принимает их. И см. написанное в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Как орёл будит», и в маамаре, начинающемся словами «И лев, как вол, будет есть солому» и т. д.) И происходит дополнительное восхождение — подъём за подъёмом — на уровне «из глубин».

В Йом-Кипур ангелам не нужно возносить молитвы: их принимает Сам Вс-вышний. Здесь имеются в виду маамары «Как орёл будит своё гнездо» (Дварим 32:11) и «И лев, как вол, будет есть солому». Поэтому в эти дни происходит дополнительное восхождение, всё выше и выше, из «глубин».

ופי בעשרת ימי תשובה עד יוהכ"פ [יום הכפורים] שאז לפני הוי' תטהרו שמגיע לבחי' פני הוי' בחי' פנים הנ"ל. הגם דכתיב לפני לא יראו היינו שהפנים בעצמן אין באים לידי גילוי.²⁰²

И объяснение таково: в Десять дней тшувы, вплоть до Йом-Кипура, когда «пред Аваей вы очиститесь», достигают уровня лика (пней) Аваи — того уровня «лика», о котором говорилось выше. Хотя написано: «Лика Моего не увидеть», это означает, что сам лик не приходит к раскрытию;

В Десять дней до Йом-Кипура, о которых сказано: «пред (лифней) Аваей вы очиститесь» (Ваикра 16:30), человек достигает «лика» (пней) Аваи. Слова «Лика Моего не увидеть» означают лишь, что сам лик не приходит к раскрытию.

אבל הגילוי נמשך משם ממעמקים קראתיך להיות גילוי בחי' הוי' וגם לפני לא יראו בבחינת המשכה למטה אבל בבחינת העלאה את פניך הוי' אבקש: ^{203, 204}

но раскрытие нисходит оттуда: «Из глубин я воззвал к Тебе» — чтобы раскрылся уровень Аваи. И слова «Лика Моего не увидеть» относятся также к нисхождению вниз; но при восхождении говорят: «Лика Твоего, Авая, буду искать».

Его свет всё же нисходит оттуда: «Из глубин я воззвал к Тебе» — и раскрывается через имя Авая. Кроме того, слова «Лика Моего не увидеть» относятся к нисхождению свыше; при восхождении снизу, посредством тшувы, можно сказать: «Лика Твоего, Авая, буду искать».

В СЛУЖЕНИИ

В Десять дней тшувы ищи Б-га из глубины сердца, размышляя о том, от чего зависит твоя жизнь, за пределами всяких рассуждений, и отстрани собственную волю, чтобы не поступать ради себя. Тшува совершается не только из-за грехов: это возвращение души к своему источнику, и она присуща также праведникам. Благодаря ей на весь год нисходит устранение себя перед царством Б-га; оно возобновляется при каждом благословении на мицву, чтобы трепет перед Б-гом пребывал в тебе всегда, а не только время от времени.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Если Б-г наполняет все, в каком смысле Он «близок» в Десять дней тшувы и как образ двух людей, смотрящих друг на друга или отворачивающихся, отвечает на этот вопрос?
2. Почему в маамаре сказано, что Шабат и тшува — «одно целое», и почему из этого следует, что тшуву совершают даже совершенно праведные?
3. Почему ущерб, нанесенный Торе, можно исправить только свыше Хохмы и как самоустранение человека достигает этого уровня — «как вода отражает лицо лица»?
4. Как благословение на мицву и два стиха Шма выражают высшее и низшее единство?
5. Почему вечность (ад) относится к Малхут, а не к тому, что находится выше времени, и что значит, чтобы царство Б-га в твоей душе было «ад», а не пребывало лишь «время от времени»?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 שובה ישראל עד

В примечании сказано, что в этом томе напечатана запись маамара, сделанная Мителер Ребе и содержащая только положения, объяснённые в первой его части; на с. 430 приведено объяснение маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משבת שובה תקס"ט, בסה"מ תקס"ח ע' תכו — הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי (שם רק הענינים שמבוארים בסעיף א). ושם בע' תל ביאור על המאמר. רוב הביאור בתוסי הגהות נדפס ג"כ באוה"ת ש"ש ע' איתקכ. שם ע' איתקיד כתב שדרוש זה משבת שובה תקס"ט, ומבאר שכאן פי "שובה ישראל עד פי להשיב בחי' עד הוא בחי' מלי למקורה ושרשה הוא אור א"ס ב"ה ממש" ע"ש הגהה על פי ע'ד. עוד הגהות באוה"ת כאן ע' איתקמ. וראה באוה"ת ויקרא כרך ד ע' אצה קיצורים לכאן. וראה גם ד"ה שובה ישראל תשל"ו (נדפס בסה"מ מלוקט ח"א ע' קסו). וד"ה שובה ישראל תשי"מ (סה"מ מלוקט ח"א ע' שסה). וראה גם ד"ה מקושש עצים — סה"מ תרל"ג ח"ב ע' שלח.

2 שובה ישראל עד ה"א

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие свое». Стих, открывающий гаф-тáру Шабат Шува; весь маамар посвящен его объяснению.

Hosea 14:2: חושיע י"ד:ב

שובה ישראל עד ה' אלקיך פי כשלת בצונך:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חושיע יד, ב.

3 שובה ה' את שביתנו

«Возврати, Авая, пленников наших, словно потоки в Негеве». Здесь слово «шува» употреблено в переходном значении — «возврати», и Альтер Ребе использует этот стих, чтобы показать второе значение этого слова.

Psalms 126:4: תהילים קכ"ד:ד

שובה Havayah אֶת־[שְׁבִיתָנוּ] (שבותנו) כְּאֶפְיָקִים בְּנֶגֶב:

Turn our captivity, O L-RD, as the streams in the dry land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכו, ד.

4 שובה את עצמך

В записи добавлено, что в первом значении «шува» — это непереходный глагол (поэль омед), в отличие от переходного глагола, названного в тексте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שהוא פועל עומד". — סה"מ תקס"ח ע' תכו.

5

שהוא פועל יוצא

В примечании приводится объяснение этого маамара выражения «переходный глагол»: это побудительная форма, вызывающая возвращение другого.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(לשון מפעיל) — שפועל ההשבה באחר — ד"ה שובה תשד"מ. "פועל יוצא שישוב ה' לדבר המושב שהן ישראל וגם כאן פי שובה ישראל לא קאי על ישראל אלא לה' הוא אומר שישוב לישראל". — סה"מ תקס"ח ע' תכו.

АБЗАЦ 2

6 שדרשו רז"ל על עשיית

Талмуд относит слова «Ищите Аваю, когда можно найти Его» к десяти дням между Рош а-Шана и Йом-Кипуром. Альтер Ребе принимает это как указание на время, когда Б-г «близко».

ראש השנה י"ח א:י"א-י"ב Rosh Hashanah 18a:11-12

והכתוב: "דרשו ה' בהמצאו!" הָתָם בְּיָחִיד, הֵכָא בְּצַבּוּר. בְּיָחִיד, אֵימָת? אָמַר רַבָּה בַּר אֲבוּה: אֵלּוּ עֲשֶׂה יָמִים שְׁבִין רָאשׁ הַשָּׁנָה לְיוֹם הַכַּפּוּרִים. "וַיְהִי כְעֶשְׂרֵת הַיָּמִים וַיִּגַּף ה' אֶת נֹכְחִי" — עֲשֶׂה יָמִים מֵאֵי עֶבְרִיתִיהוּ? אָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: כְּנֶגֶד עֶשֶׂר לְגִימּוֹת שָׁנָתָה נֹכַח לְעֶבְדִּי דָּוִד. אָמַר רַב נַחֲמָן אָמַר רַבָּה בַּר אֲבוּה: אֵלּוּ עֲשֶׂה יָמִים שְׁבִין רָאשׁ הַשָּׁנָה לְיוֹם הַכַּפּוּרִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה יח, א. וש"נ.

7

שובו אלי ואשובה אליכם

«Возвратитесь ко Мне, и Я возвращусь к вам, — говорит Авая Воинств». Именно вторая часть стиха, собственное «возвращение» Б-га, вызывает затруднение, которое маамар далее объясняет.

מלאכי ג':ז Malachi 3:7

לְמִימֵי אֲבֹתֵיכֶם סִרְתֶּם מִחֻקֵּי וְלֹא שְׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאֶשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר ה' צְבָאוֹת וְאֶמְרָתֶם בְּמֶה נָשׁוּב:

From the days of your fathers ye have turned aside from Mine ordinances, and have not kept them. Return unto Me, and I will return unto you, Saith the L-RD of hosts. But ye say: 'Wherein shall we return?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ז.

8

את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — говорит Авая». Этот стих приводится, чтобы показать, что Б-г

повсюду и потому не может становиться ближе или дальше.

Jeremiah 23:24 כ"ג:כ"ד ירמיהו

אִם-יִסְתַּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא-אֶרְאֶנּוּ נְאֻמֵּי ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נְאֻמֵּי ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ' כג, כד.

9 ולית אתכר פנוי מיניה

В Тикуне 57 в «Тикуней Зоар» сказано, что нет места, лишённого Его, ни в высших, ни в нижних мирах. Альтер Ребе добавляет это к стихам о том, что Б-г наполняет всё.

Tikkunei Zohar 91b:6 כ"ב:ט"א תיקוני זוהר

... ספירו, ובכל פרסיו, ובכל מלאכיו, ובכל אבר ואבר דבר נש, דלית אחר פנוי מניה לא בעלאין ולא בתמאין, יהויה לא אתקרי ביהודא דארבע אתון אלא בעלת העלות דמיחד לון, ובגין דאיהו מיחד

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

10 ולית אתר פנו מיני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו תנ"י.

11 מלא כל הארץ כבודו

Возглас ангелов: «Свят, свят, свят Авая Воинств; вся земля полна славы Его». Поскольку Его слава всегда наполняет землю, нельзя сказать, что Он стал далёким.

Isaiah 6:3 ג'ג:ו ישיעיהו

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כְּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"ו ו, ג.

12 דרשו ה' בהמצאו

«Ищите Авая, когда можно найти Его; призывайте Его, когда Он близко». Этот стих ставит вопрос: как может Б-г быть ближе в одно время, чем в другое.

Isaiah 55:6 ו"ה:ו ישיעיהו

דְּרִשׁוּ ה' בְּהַמְצָאוֹ קְרָאֵהוּ בְּהִיטוֹ קְרוֹב:

Ищите Вс-вышнего, когда можно найти Его; призывайте Его, когда Он близко;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"ו נה, ו.

АВЗАЦ 3

13

וסרתם ועבדתם אלהים אחרים

«Берегись, чтобы сердце твое не соблазнилось, и ты не уклонился и не стал служить иным богам». Альтер Ребе понимает слова «уклонился» и «иным» (ахерим) как указание на то, что человек поворачивается спиной к Б-гу.

Deuteronomy 11:16 ט"ז:י"א דברים

הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶּם וְסַרְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

Берегитесь, чтобы не обольстилось сердце ваше, и вы не отступили, и не стали служить иным богам и поклоняться им;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י"א, טז. "ולכאורה לשון וסרתם אינו מובן כלל הל"ל והלכתם ועבדתם כו". — סה"מ תרס"ה ע' תכו.

14

וראית את אחורי

Б-г говорит Моше: «Ты увидишь Меня сзади, но лица Моего не увидишь». Это показывает, что даже в святости есть «спина» и «лицо».

Exodus 33:23 ג'כ"ג שמות

וְהִסְרֵתִי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֹרַי וּפְנֵי לֹא יֵרְאוּ:

И отниму руку Мою, и ты увидишь Меня сзади; лица же Моего не будет видно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כג.

15

דהיינו בחי אחוריים

В записи добавлено, что именно поэтому они называются «иными богами» (элохим ахерим): это слово связано с ахораим — «тыльной стороной», как пишут книги каббалистов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע"כ נק' אלקים אחרים לשון אחוריים כמ"ש בספרי המקובלים — סה"מ תקס"ה שם.

16

בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק

В указанной колонке (84d) в маамаре говорится, что в святости есть лицо и тыльная сторона; приводятся слова «Ты увидишь Мою тыльную сторону» и свиток, «написанный с лица и с оборота». Читателя отсылают туда за объяснением уровней тыльной стороны и лица в святости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פד, ד.

17

מבשרי אהזח

«Из плоти моей я узрю Б-га». Здесь, как часто бывает в хасидизме, этот стих используется, чтобы постичь

Б-жественное через устройство человеческой души.

איוב כ"ט:כ"ו Job 19:26

ואחר עורי נקפוצאת ומבשרי אהה אלוה:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

18

הגם שנאמר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הגם שבאמת נא. [כ].

19

כי לא מחשבותי מחשבותיכם

«Ибо мысли Мои — не ваши мысли, и пути ваши — не пути Мои, говорит Авая». Цитируется, чтобы показать: слово «мысль» говорится о Б-ге лишь по аналогии.

ישעיהו נ"ה:ח"ח Isaiah 55:8

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי נאם ה'

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו נה, ח.

20

בדבר ה' שמים נעשו

«Словом Авая сотворены небеса». Речь Б-га творит, в отличие от речи человека.

תהילים ל"ג:ו Psalms 33:6

בדבר ה' שמים נעשו וברוח פיו כל צבאם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים לג, ו.

21

כי הוא אמר ויהי

«Ибо Он сказал — и стало; повелел — и возникло». Еще один стих о творящей силе слова Б-га.

תהילים ל"ג:ט Psalms 33:9

כי הוא אמר ויהי הוא צוה ויעמד:

For He spoke, and it was; He commanded, and it stood.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים לג, ט.

22

אדם מחשבה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אדם והרי מח. [כ].

23

בראתיו יצרתיו אף עשיתיו

«Всякого, кто называется Моим именем, кого Я сотворил для славы Моей, кого создал и кого сделал». Три

глагола истолковываются как мысль, речь и действие — миры Брия, Йецира и Асия.

ישעיהו מ"ג:ז Isaiah 43:7

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו מג, ז.

24

ועמ"ש מזה בד"ה מי מנה

В этом маамаре выражение «Я сотворил его, Я создал его, Я также сделал его» объясняется как мысль, речь и действие: мысль — это возникновение чего-либо из ничего; речь — это «форма», придающая очертания буквам мысли; а действие вводится словом «аф», поскольку оно представляет собой отдельную вещь и не связано с говорящим так, как речь связана с мыслью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי בלק סו, א.

25

עלמין סתימין דלא אתגליין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

26

עלמין סתימין דלא אתגליין

В молитве Элияу («Патах Элияу») Б-г порождает десять Сфирот, чтобы через них направлять «скрытые миры, которые не раскрыты, и миры, которые раскрыты». Алтер Ребе отождествляет скрытые миры с Брия — уровнем мысли.

תקוני הזהר י"ז א"י"א ז"ב"ב Tikkunei Zohar 17a:11-12

אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאן. כל מאן דאפריש חד מן חברה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש כך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

27

כי אני הוי לא שנתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». Творение посредством мысли, речи и действия не вносит никакого изменения в Самого Б-га.

מלאכי ג':ו Malachi 3:6

כי אני ה' לא שניתי ואתם בגניעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

דברה תורה כלי בניא

Принцип Талмуда: Тора говорит языком людей. Алтер Ребе опирается на него, чтобы обосновать употребление

ние понятий мысли, речи и действия применительно к Б-гу.

ברכות ל"א ב:י"ג ט"ו 13-15 Berakhot 31b

מאי "אם ראה תראה" — דברה תורה כלשון בני אדם. "בעני אמתה". "אל תשכח את אמתה". "ונתתה לאמתה". אמר רבי יוסי ברכי חנינא: שלש אמתות הללו למה? — אמרה חנה לפני הקדוש ברוך הוא: רבוננו של עולם, שלשה בדקי מיתה בראת באשה, ואמרי לה: שלשה דבקי מיתה. ואלו הן: נדה, וחסלה והדלקת הנר. כלום עברתי על אחת מהן?

Но как следует понимать слова «Если Ты действительно взглянешь»? Тора говорит языком человеческим. «Если Ты взглянешь на страдание рабы Твоей, вспомнишь обо мне и не забудешь рабу Твою, но дашь рабе Твоей...» (I Сам. 1:11). Р. Йосе бар Р. Ханина сказал: почему слова «раба Твоя» повторяются трижды? Ханна сказала перед Святым, благословен Он: ««Вс-вышний» вселенной! Ты создал у женщины три преграды [bidke], через которые приходит смерть; (другая версия: три причины [dibke] смерти), а именно: пренебрежение законами о менструации, хале и зажигании субботних светильников. Нарушила ли я какую-либо из них?»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לא, ב. וש"נ.

АБЗАЦ 5

29 Стих, три глагола которого в этом разделе истолкованы как мысль, речь и действие.

Isaiah 43:7 שעייהו מ"ג ז'

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף-עשיתיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

30 כי ששת ימים עשה ה'

«Ибо в шесть дней Авая создал небеса и землю, а в седьмой день покоился и отдыхал». Стих, слова «покоился» из которого объясняются в этом разделе.

Exodus 31:17 שמות ל"א ז'

ביני ובין בני ישראל אות הוא לעולם כי-ששת ימים עשה ה' את-השמים ואת-הארץ וביום השביעי שבת וינפש:

Это знак между Мною и сынами Израиля навеки; ибо за шесть дней Вс-вышний создал небо и землю, а в седьмой день прекратил работу и покоился.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לא, ז.

31 ולכאורה אינו מובן

МаамаР Ребе Маараша, на который указывает примечание в связи с тем же вопросом; само примечание его

не цитирует.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שה"ש בד"ה שה"ש הא'. תורת שמואל — תרכ"ז ע' רמ.

32 המחדש בטובו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

33 עשרה מאמרות שבהם נבה"ע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אבות רפ"ה.

34 עשרה מאמרות שבהם נברא העולם

«Десятью речениями был создан мир». Альтер Ребе отождествляет эти речения с «речью» Б-га, от которой Он отдыхал в Шабат.

Pirkei Avot 5:1 משנה אבות ה'

בעשרה מאמרות נברא העולם. ומה תלמוד לומר, והלא במאמר אחד יכול להבראות. אלא להפרע מן הרשעים שמאבדיו את העולם שנברא בעשרה מאמרות, ולתן שכר טוב לצדיקים שמקיימין את העולם שנברא בעשרה מאמרות:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

35 ממצוא חפצך ודבר דבר

О почитании Шабата: следует воздерживаться «от занятий своими делами и произнесения слов». Источник ограничения речи в Шабат.

Isaiah 58:13 שעייהו נ"ח י"ג ז'

אם-תשיב משבת רגלך עשות חפצך ביום קדשי וקראת לשבת ענג לקדוש ה' מכבד וכבודו מעשות דרכיך ממצוא חפצך ודבר דבר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отрадой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' נח, יג.

36 שלא יהא דיבורך של שבת

Талмуд толкует слова «и произнесения слов»: речь в Шабат не должна быть такой, как речь в будни; запрещена речь, но разрешены мысли.

Shabbat 113b:1 שבת קי"ג ב:א'

שלא יהא דיבורך של שבת קדבורך של חול. דיבור אסור, הרהור — מותר. בשלמא כוהלו — לחי, אלא שלא יהא הילוךך של שבת

כהילוכך של חול מאי היא? כי הא דאמר רב הונא אמר רב, ואמרי לקה
אמר רבי אבא אמר רב הונא: היה מהלך בשבת ופגע באמת המים, אם
יכול להניח את רגלו ראשונה קודם שתעקר שניה — מותר, ואם לאו
— אסור.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קיג, ב.

37

בצלם אלקים ברא את האדם

«Ибо по образу Б-га Он создал человека». Примечание
«KeXot» указывает на этот стих: поскольку человек соз-
дан по образу Б-га, его покой в Шабат отражает покой
Б-га.

Genesis 9:6: בראשית ט:ו

שפך דם האדם באדם דמו ישפך כי בצלם אלקים עשה את האדם:

Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be
shed; for in the image of G-d made He man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בראשית ט, ו.

38

כי בו שבת

«И благословил Б-г седьмой день и освятил его, ибо в
этот день Он покоился от всех Своих дел». Причина,
по которой человек отдыхает в Шабат.

Genesis 2:3: בראשית ב:ג

ויברך אלקים את יום השביעי ויקדש אתו כי בו שבת מכל מלאכתו
אשר ברא אלקים לעשות:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в
этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г со-
творил, созидавая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

בשבת הוא בבחי' המחשבה

«Or a-Tora» на Ваикра цитирует это высказывание, а
«Or a-Tora» на Бемидбар разъясняет его: хотя физиче-
ский мир Асия возник лишь благодаря тому, что
мысль Б-га облачилась в речь и действие, после воз-
никновения он может поддерживаться в Шабат одной
лишь мыслью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא כרך ד ע' אקמ. [ובחוצאת תשנ"ג בכרך ב ע' תריב].
באוה"ת במדבר כרך ה ע' איתרד ובסה"מ תרל"ג ח"ב ע' שלט מבאר "שאע"פ
שנתבאר שאם לא הי' התלבשות המחשבה בדבור ומעשה לא הי' נתהוה
גשמיות העשי' מ"מ מתקיימים בשבת ע"י המחשבה כיון שכבר נתהוו ע"י
הדבור ועשייה בתחלה". ע"ש. בהמשך תער"ב ח"ב ע' אעה מציינ שמכאן
"נראה שהעולם אינו מקבל בשבת מהדבור כ"א מחשבה". וראה גם בד"ה
אני לדודי תרכ"ט ע' שח.

40

בשבת הוא בבחי' המחשבה לבדה

Здесь цитируется объяснение Ребе, почему необходи-
мо такое разрешение вопроса: в Шабат воздействие
распространяется также на внутреннюю сторону ми-
ров и исходит из мысли; поэтому Альтер Ребе отвеча-

ет, что в Шабат жизненная сила исходит из внутрен-
ней стороны мысли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ומה שצריך להתירוך שבשבת מקבלים העולמות חיות מבחי' המחשבה —
הוא בכדי לבאר, שבשבת ישנה גם ההשפעה בפנימיות העולמות, הנמשכת
מבחי' המחשבה — ועל זה מתרץ, שהחיות בשבת הוא מבחי' פנימיות
המחשבה. — לקו"ש ח"ט ע' 221. ראה המשך בששה"ק תער"ב ח"ב ע' אעה.

41

נמשכה נשמה יתירה בשבת

Рейш Лакиш: Святой, благословен Он, дает человеку
дополнительную душу в канун Шабата и забирает ее
по его окончании. Альтер Ребе говорит, что эта душа
приходит из мира Брия.

Beitzah 16a:11-12: ביצה ט"ז א"א-י"א-י"ב

אי הכי, לא לענשו גוים עליה? שבת — אדועי אודעיהו, מתן שברה —
לא אודעיהו. ואי בעית אימא: מתן שברה נמי אודעיהו, נשמה יתירה
— לא אודעיהו. דאמר רבי שמעון בן לקיש: נשמה יתירה נותן הקדוש
ברוך הוא באדם ערב שבת, ולמציאי שבת נוטלין אותה הימנו, שנאמר:
"שבת וינפש", כיון ששבת ווי אברה נפש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביצה טז, א. וש"נ.

42

שער החצר הפנימית

Рабби Шимон толкует Йехезкель 46:1: ворота внутрен-
него двора закрыты в шесть будних дней и открыва-
ются в Шабат и Рош Ходеш, когда мир получает из них
питание. Текст приводит этот стих в связи с дополни-
тельной душой Шабата.

ספר הזהר, נח מ"ג:שס"א-מ"ד:שע"ג:Zohar, Noach 43:361-44:373

R. Simeon began his discourse with the verse: Thus saith the
L-rd G-d: The gate of the inner court that looketh towards
the east shall be shut the six working days; but on the
Sabbath day it shall be opened, and in the day of the new
moon it shall be opened (Ezek. 46, 1). He said: 'If this verse
is attentively considered, it is found to contain an allusion
with which we are familiar. The reason why the gate is to be
shut on the six working days is ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

43

דיבור אסור הרהור מותר

Талмуд толкует слова «и произнесения слов»: речь в
Шабат не должна быть такой, как речь в будни; запре-
щена речь, но разрешены мысли.

Shabbat 113b:1: שבת קי"ג ב:א

שלא יהא דבורך של שבת כדבורך של חול. דבור אסור, הרהור —
מותר. בשלמא כוליהו — לחי, אלא שלא יהא הילוכך של שבת
כהילוכך של חול מאי היא? כי הא דאמר רב הונא אמר רב, ואמרי לקה
אמר רבי אבא אמר רב הונא: היה מהלך בשבת ופגע באמת המים, אם
יכול להניח את רגלו ראשונה קודם שתעקר שניה — מותר, ואם לאו
— אסור.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קיג, ב.

АБЗАЦ 7

44 וְלֹא יִשׁ נִסְחָאוֹת בְּבִרְכַּת יוֹצֵר

В примечании сказано, что там приводится это замечание о вариантах благословения «Йоцер» в Шабат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בסה"מ תרכ"ט הנ"ל.

45 הַנוֹסְחָה הָעִיקָרִית

Там, где в нашем тексте сказано «основной вариант», в цитате там стоит «истинный вариант».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרכ"ט שם: הנוסחה האמיתית.

46 כֹּלָם בַּחֲכָמָה עָשִׂיתָ

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Все Ты сотворил с мудростью». Стих, произносимый в благословении «Йоцер»; вторая его часть показывает, что сама мудрость — нечто сотворенное.

Psalms 104:24 תהילים ק"ד כ"ד

מִהֲרַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּלָם בַּחֲכָמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ הַגִּנְיָן:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

47 אֵת הוּא הַכִּיָּם

В молитве Элияу («Патах Элияу»): «Ты мудр, но не мудростью, известной нам». Б-г мудр лишь постольку, поскольку облакает Себя в мудрость, которая не является Его сущностью.

Tikkunei Zohar 17b:3-4 תיקוני זוהר י"ז ב:ג-ד

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאוני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 8

48 חֲצַר הַפְּנִימִית הַפּוֹנֶה קָדִים

«Ворота внутреннего двора, обращенные на восток, должны быть закрыты в шесть рабочих дней, а в день Шабата — открыты». Алтер Ребе отождествляет внутренний двор с источником, из которого получают жизненную силу скрытые миры.

Ezekiel 46:1 יחזקאל מ"ו א'

כְּהֵאמֹר אֲדֹנָי ה' שֶׁעַר הַחֲצַר הַפְּנִימִית הַפּוֹנֶה קָדִים יִהְיֶה סָגוּר שֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִפְתָּח וּבַיּוֹם הַחֲדָשׁ יִפְתָּח:

Так говорит Вс-вышний Б-г: Ворота внутреннего двора, обращенные к востоку, должны быть закрыты шесть ра-

שובה ישראל עד הויה אלקיך כו

бочих дней; но в субботный день они должны быть открыты, и в день новомесечия они должны быть открыты.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל מו, א.

49 וְעַלְמִין סְתִימִין מִתְעַלִּים יוֹתֵר כּו

Примечание отсылает туда в связи с дальнейшим подъемом сокрытых миров в Шабат; цитаты оттуда не приводит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"א ע' 88.

50 שַׁבַּת אוֹתִיּוֹת תִּשָּׁב

Там Алтер Ребе пишет, что Шабат — это уровень высшей тшувы, и что Шабат состоит из тех же букв, что и «ташев энош» («Ты возвращаешь человека», Теилим 90:3), поскольку в Шабат миры поднимаются к своему источнику.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר ספכ"ב (ביפ"ת שם). ע' ש"ב באנה"ת (סופ"י). [כ].

51 שְׁעֵינִי שַׁבַּת וְעֵינִי תִּשׁוּבָה

Когда Каин сказал Адаму, что раскаялся и был прощён, Адам воскликнул, поражённый силой тшувы, и сразу произнёс: «Псалом, песнь ко дню Шабата». В примечании издательства «Kehot» эта история, вместе с комментарием «Йефе Тоар», приводится в подтверждение связи между Шабатом и тшувой.

Bereshit Rabbah 22:13 בראשית רבה כ"ב י"ג

ויצא קין מלפני ה' - מהיכן יצא? רבי יודן בשם ר' איבו אמר: הפשיל דברים לאחוריו, ויצא כגונב דעת העליונה. רבי ברכיה בשם רבי אלעזר ברבי שמעון אמר: יצא כמפרס וכמרמה בבוראו. רבי חמא בשם רבי חנינא בר רבי יצחק אמר: יצא שמח. היך מה דאת אמר (שמות ד): הנה הוא יוצא לקראתך וגוי'. פגע בו אדם הראשון אמר לו: מה נעשה בדינך? אמר לו: עשיתי תשובה ונתפשרתי, התחיל אדם הראשון מטפח על פניו. אמר: כך היא כחה של תשובה, ואני לא הייתי יודע! מיד עמד אדם הראשון ואמר: (תהלים) ...

«Каин вышел [вайеце] от лица «Б-га» и поселился в земле Нод, к востоку от Эдена» (Бытие 4:16). «Каин вышел от лица „Б-га“ — откуда он вышел? Рабби Юдан сказал от имени рабби Айву: Он отбросил слова за спину и ушёл, словно обманывая Вс-вышнего. Рабби Берехья сказал от имени рабби Элазара бен рабби Шимона: Он ушёл, словно тот, кто показывает раздвоенное копыто, и словно обманывает своего Создателя. Рабби Хама сказал от имени рабби Ханины бар рабби Ицхака: Он ушёл радостно, как сказано: «Вот, он выходит [йоце] навстречу тебе [и, увидев тебя, ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

52 אֵלָא תִּשׁוּבָה הִיא לְהַשִּׁיב נַפְשׁוֹ

В «Ахарей» Алтер Ребе определяет тшуву так же: вернуть Б-жественную душу к источнику, из которого она

была высечена, — к тому состоянию, в котором она пребывала до нисхождения, чтобы облечься в физическое тело, когда она была включена в Бесконечный свет. Затем он задает вопрос, зачем душе было необходимо так далеко спуститься — с очень высокого места на очень низкое.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פ' אחרי כה, ג. פ' ראה כד, ד.

53

גם לצדיקים גמורים

Там (колонка 74a, между отмеченными колонками 73d и 74b) Алтер Ребе пишет, что тшува, как в выражении «все дни его — в тшuve», не означает, не дай Б-г, раскаяния в грехах, а относится к отдаленности: даже тот, кто творит добро и соблюдает мицвот, может оставаться отдельным «нечто», а тшува — это стремление вернуться к своему источнику. Поэтому тшуву совершают и совершенные праведники.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בלק עד, א שהתשובה [היא בחי' תשובה עילאה] אין ר"ל עבירות ח"ו. ראה גם תר"א עה, א. וראה המובא בלקו"ש ח"י"ט ע' 401 הערה 13.

54

כי זה כל האדם

«Бойся Б-га и соблюдай Его заповеди, ибо в этом — весь человек». Здесь эти слова подтверждают, что цель каждого человека — тшува, даже если он совершенно праведен.

Ecclesiastes 12:13: י"ב:י"ג קהלת

סוף דבר הכל נשמע את־האלקים ירא ואת־מצותיו שמור כִּי־זה כל־האדם:

Итог всему сказанному: бойся Б-га и соблюдай Его заповеди, ибо в этом — весь человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

לך אמר לבי בקשו פני

«Тебе сказала сердце моё: „Ищите лица Моего“; лица Твоего, Авая, буду я искать». Алтер Ребе понимает под «лицом» внутреннюю сторону сердца.

Psalms 27:8: ח"ח:8 תהילים

לך אמר לבי בקשו פני את־פניך ה' אבקש:

О Тебе сердце мое сказала: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כו, ח.

56

פני פנימית הלב

Там выражение «Ищите лица Моего» объясняется как «ищите внутреннюю сторону сердца»: внешнее сердце — это воодушевление, рожденное размышлением о величии Б-га, а внутреннее сердце — точка в глубине сердца, намного превосходящая знание и понимание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' ד.

57

בד"ה כי תשמע בקול

В этом маамаре различаются слушание «голоса» — внешнее нисхождение из сокрытия к раскрытию — и слушание «в голосе», его внутренней стороны, Бесконечного света, который должен раскрыться в душе человека как битуль. Текст отсылает туда в связи с внутренним двором и внутренними ключами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ראה כג, ב.

58

בחי' תשובה עילאה

Там плач назван высшей тшувой, превосходящей все остальные уровни, поскольку и у высшей тшувы есть множество уровней; о будущем сказано: «с плачем придут».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל תצא לו, ג. סה"מ תרס"ד ע' שנד ואילך.

59

והוא בחי' תשובה . . עד הנפש ממש

Примечание отсылает туда по вопросу о тшuve, исходящей из глубины сердца; цитаты оттуда не приводит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת כי תצא ע' תתקכח.

60

מקרב איש ולב עמוק

«Сокровенное человека и глубокое сердце». Эти слова приводятся в связи с любовью, исходящей из глубины сердца.

Psalms 64:7: י"ד:7 תהילים

יחפשו־עולות תמנו חפש מחפש וקרב איש ולב עמוק:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

מי לי בשמים

«Кто есть у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю я на земле». Это любовь того, кто не желает ничего, кроме Б-га.

Psalms 73:25: ג"כ:25 תהילים

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חִפְצָתִי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобой ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

62

כלה שארי ולבבי

«Изнемогают плоть моя и сердце моё; твердыня сердца моего и доля моя — Б-г навеки». Здесь говорится о томлении любви столь глубокой, что в ней исчезает само «я».

Psalms 73:26: ג"כ:26 תהילים

כֹּלֶה שְׁאָרֵי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֲלָקֵי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

63

כי חלק הוי' . . עמו

«Ибо удел Б-га — Его народ; Яаков — жребий Его наследия». Алтер Ребе использует эти слова применительно к душе как к подлинной части Б-га, которая поэтому не может вынести отделения от Него.

Deuteronomy 32:9 ט"ב:ט' דברים

כי חלק Havayah עמו יעקב חבל נחלתו:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט.

64

למסור נפשו

В «При Эц Хаим» говорится, что при слове «Един» в Шма мы должны предать свои души ради освящения имени Б-га и что благодаря этому даже самые нечестивые становятся совершенно праведными и могут вознестись к Бине, как сказано: «Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему».

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 12:5 פרי עץ

חיים, שער הקריאת שמע י"ב:ה'

והענין, כי כבר ביארנו, כי אין כח במלכות לעלות עד כאן, ועיי מסירה זו יש בה כח לעלות, וסוד הדבר הוא במה שהודעתך, בסוד נשמה לנשמה ונר"נ, בסוד היחוד של כתי"י מור"י זלה"ה. כי הלא נשמה לנשמה היא באה מאבא, ונשמה מאמא, ורוח מת"ת, ונפש ממלכות. הרי כי נשמה לנשמה, ונשמה של אדם, הם בנים של אב"א, ואחים גמורים של הת"ת ומלכות. אמנם הרוח והנפש הם בנים גמורים של זו"נ. והוא סוד למען אחי ורעי, כי קראם הקב"ה לישראל אחים ורעים, נגד הנשמות. וכנים אתם לה' אליקים, נגד רוח ונפש. ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

65

למסור נפשו באחד

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ח אר"ח רס"א. פע"ח ש' הק"ש פי"ב.

66

בשמונה פרקים להרמב"ם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א, ואין הלי שם כן. [כ].

67

אצי' הוא בחי' חכמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תי"ז סת"ו. מק"מ להזח"ב רך, ב.

ועתה יגדל נא

68

«И ныне да возвеличится сила Владыки моего». Это стих, на котором основан Биур, упоминаемый в тексте.

Numbers 14:17 י"ז:י"ז במדבר

ועתה יגדל-נא כח אדני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

מ"ש בע"ח דא"ק נקי אדם דבריהא

Там Алтер Ребе объясняет эту схему: Адам Кадмон называется Адамом Брия, уровни ниже него — Адамом Йецира, а Ацилут в целом — Адамом Асия; при этом то, что в этой общей схеме называется «Ацилутом», — это сам Бесконечный свет, поскольку ацилут означает переход из сокрытия в раскрытие, а не творение из ничего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נשא ענף ב-ד וריש ש"ג. [כ]. ראה לעיל פי' מסעי צה, א. אה"ת בלק ע' תתקסב ואילך.

70

מחשבה הקדומה

Раби Шимон описывает высшую волю, непознаваемую и непостижимую, и «высшую мысль», которая следует за ней и озаряется ею. Здесь текст отсылает читателя к «изначальной мысли», предшествующей интеллекту.

Zohar, Noach 15:121-16:131 ספר הזהר, נח ט"ו:קכ"א-ט"ז:קל"א

Baked meal-offering or other meal-offerings are the means of invoking the Holy Spirit on the service of the priests, the song of the Levites, and the prayer of the Israelites; and from the smoke that rises up from the oil and the flour all the accusers replenish themselves, so that they are powerless to pursue the indictment which has been delivered into their hands. Thus we see that things have been so arranged in the mystery of faith that the adversary should have his share in the holy things, and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

71

ראיתי והנה מנורת זהב

«И увидел я: вот золотая менора». Это стих, на котором основан другой Биур, упоминаемый в тексте.

Zechariah 4:2 זכריה ד':ב' זכריה

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב כלה וגלה על-ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לגרות אשר על-ראשה:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

72

«А в седьмой день Он отдыхал и подкрепился». Стих,

объяснённый во втором разделе.

שמות ל"א:י"ז Exodus 31:17

בִּינִי וּבִין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הוּא לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה ה' אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיְנַפֵּשׁ:

Это знак между Мною и сынами Израиля навеки; ибо за шесть дней Вс-вышний создал небо и землю, а в седьмой день прекратил работу и покоился.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

73

את פניך הוי אבקש

«Тебе сказала мое сердце: „Ищи лица Моего“; лица Твоего, Авая, буду искать». Давид просит увидеть «лицо» Б-га — сам Бесконечный свет.

הילים כ"ח:ח' Psalms 27:8

לְךָ אָמַר לְבִי בִקְשׁוּ פָנֶי אֶת־פָּנֶיךָ ה' אֲבַקֵּשׁ:

О Тебе сердце мое сказала: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

יאר ה' פניו אליך

Из священнического благословения: «Да озарит Авая лицо Свое к тебе и будет милостив к тебе». Алтер Ребе понимает сияющее лицо как свет, исходящий от Высшей воли, стоящей выше Хохмы.

במדבר ו':כ"ה Numbers 6:25

יָאֵר הָיָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּהְיֶה:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו', כה.

75

עיין מזה בהרמ"ז . צ"ג ע"ב

Там Альтер Ребе объясняет, что в течение всего года Высшая воля низводится благодаря битулю в Торе и мицвот, являющихся волей и мудростью Б-га, то есть в том виде, в каком воля облачена в высшую Хохму; в Рош а-Шана же низводится более высокий уровень Высшей воли, вовсе не облаченный в высшую Хохму. Именно этот свет «выше Хохмы» имеется в виду в данном абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל נו, ג.

76

חכמה היא בחי יו"ד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קה"י ערך יו"ד בתחלתו.

77

במקום גדולתו שם אתה מוצא ענוותנותו

Рабби Йоханан говорит: где бы ни обнаруживалось могущество Святого, благословен Он, там обнаруживается и Его смирение, как показывают Тора, Пророки

и Писания. Здесь «величие» Б-га в цепи миров само является Его смирением — Его нисхождением.

מגילה ל"א א:י"ב-ג' Megillah 31a:12-13

אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: כָּל מְקוֹם שֶׁאֵתָּה מוֹצֵא גְבוּרָתוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אֵתָּה מוֹצֵא עֲנוּוֹתָנוּתוֹ. דָּבָר זֶה כְּתוּב בַּתּוֹרָה, וְשְׁנוּי בְּנְבִיאִים, וּמְשׁוּלֵשׁ בְּכַתּוּבִים. כְּתוּב בַּתּוֹרָה: "כִּי ה' אֱלֹהֶיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֹדוּנֵי הָאֲדוֹנִים", וּכְתִיב בַּתְּרִיה: "עוֹשֶׂה מִשְׁפָּט יְתוֹם וְאֶלְמָנָה". שְׁנוּי בְּנְבִיאִים: "כֹּה אָמַר יְהוָה וְנִשְׂא שׂוֹכֵן עַד וְקָדוֹשׁ וְגו'", וּכְתִיב בַּתְּרִיה: "וְאֵת דָּכָא וּשְׁפַל רוּחַ", מְשׁוּלֵשׁ בְּכַתּוּבִים, דְּכְתִיב: "סוּלוּ לְרוּכְבֵּי בְּעֶרְבוֹת בְּקָה שָׁמוֹ", וּכְתִיב בַּתְּרִיה: "אֲבִי יְתוּמִים ...

Йоханан сказал: Везде, где находишь [упоминание в Писании] могущества Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение. Это сказано в Торе, повторено в Пророках и сказано в третий раз в [Священных] Писаниях. В Торе написано: «Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он есть Б-г богов и Владыка владык», и сразу после этого сказано: «Он вершит суд сироте и вдове» (Второзаконие 10:17). Это повторено в Пророках: «Ибо так сказал Возвышенный, Пребывающий вечно, имя Которого свято», и сразу после этого сказано: «Я обитаю на высоте и в святости, но также с сокрушённым и смиренным ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה לא, א. ראה לעיל במ"מ ב' ואתחנן ה, ד.

78

אימתי אקרי גדול כשהוא בעיר אלקינו

Комментируя слова «Велик Авая и весьма прославлен в городе Б-га нашего», Зоар спрашивает, когда Святого, благословен Он, называют великим, и отвечает: когда с Ним пребывает община Израиля.

זוהר III, 5a, זח"ג ה

זוהר II, 235a, זח"ב רלה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג ה, א. וראה ג"כ זח"ב רלה, א. ז"ה תשא. שם חקת.

АБЗАЦ 12

79

וחכם באחור ישכחנה

«Глупец изливает весь свой дух, а мудрый сдерживает его впоследствии». Альтер Ребе читает слово «Йешабхенна» как «восхваляет его», а «беахор» — как «сзади»: восхваление величия Б-га посредством Хохмы — это восхваление Его «тыльной стороны».

משלי כ"ט:יא Proverbs 29:11

כָּל־רוּחוֹ יוֹצִיא כְּסִיל וְחָכָם בְּאַחֲרֵי יִשְׁכַּחֶנָּה:

A fool spendeth all his spirit; But a wise man stilleth it within him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כט, יא.

80

ואורייתא מחכמה נפקת

В Зоаре сказано, что Тора исходит из Хохмы. Поэтому Тора, полученная Моше, — это «тыльная сторона» Б-га

по отношению к свету, стоящему выше Хохмы.

Zohar II, 121a א"י קכא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, א. וראה שם פכ, א.

- 81 «Ты увидишь Меня сзади, а лицо Моё не будет видимо». «Видение сзади» Моше понимается как получение Торы, исходящей из Хохмы.

שמות ל"ג:כ"ג Exodus 33:23

והסרתי את־כפי וראית את־אחרי ופני לא יראו:

И отниму руку Мою, и ты увидишь Меня сзади; лица же Моего не будет видно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 82 לית מחשבה תפיסא ביה כלל

В молитве Элияу сказано: «никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Свет, стоящий выше Торы, недоступен постижению.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 א"י-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

- 83 כי עמר הסליחה

«Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись». Прощение исходит от «Тебя» — из самой сущности Б-га, выше Торы.

Psalms 130:4 ד"ד תהילים ק"ל

כ"עמר הסליחה למען תנא:

Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, ד.

- 84 וזהו חכם . . ממעמקים קראתיך ה'

В примечании сказано, что этот отрывок — от слов «мудрый муж восхваляет ее сзади» до слов «из глубин я воззвал к Тебе» — цитируется в «Ор а-Тора» на Ваэтханан; там же указаны еще два места в «Ор а-Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ואתחנן ע' רסה. ראה גם אוה"ת ויקרא כך ב ע' תרע"ד. שה"ש כך ב ע' תרסט.

- 85 ממעמקים קראתיך ה'

«Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Это понимается как призыв раскрытия Авая из сокровенных глубин Б-га, посредством глубины собственного сердца.

Psalms 130:1 א"י תהילים ק"ל

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א.

- 86 ישתחשף סתרו סביבותיו ספתו חשכת־מים עבי שחקים

«Он сделал тьму Своим укрытием». Эти слова относятся к совершенно сокрытому уровню — «глубинам», откуда вызывают прощение.

Psalms 18:12 ח"י-י"ב תהילים

ישתחשף סתרו סביבותיו ספתו חשכת־מים עבי שחקים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

- 87 כמים הפנים לפנים

«Как вода отражает лицо лица, так сердце человека — человека». Пробуждение из глубины сердца человека вызывает соответствующее пробуждение из глубин Б-га.

Proverbs 27:19 ט"ז משלי כ"ז

כמים הפנים לפנים כן לִב־הָאָדָם לְאָדָם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, יט.

- 88 שממית בידים תתפש

«Паук держится руками, и он — в царских чертогах». Эта цитата приводится, чтобы показать, что изъян не достигает выше Хохмы.

Proverbs 30:28 כ"ח משלי ל'

שִׁמְמִית בְּיָדָיו תִּתְפֹּשׂ וְהִיא בְּהִיכָלִי מְלֶךְ:

Паука можно взять руками, но он бывает во дворцах царских.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ל', כח.

- 89 אנת הוא ממלא כל שמהן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

- 90 אנת הוא ממלא כל שמהן ואנת הוא שלימו דכולהו

В молитве Элияу сказано: у каждой сфиры есть известное имя, «а у Тебя нет известного имени, ибо Ты на-

полняешь все Имена и являешься завершением их всех». Альтер Ребе понимает под Именами Тору.

Tikkunei Zohar 17b:2-3 ג'ב'י-ג'ב'י:2-3

וכל ספירן כל חד אית ליה שם ידיע. ובהון אתקריאו מלאכיא. ואנת לית לך שם ידיע. דאנת הוא ממלא כל שמהן. ואנת הוא שלימו דכלהו וכד אנת תסתלק מנהון אשתארו כלהו שמהן כגופא בלא נשמתא. אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא כדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

91 שהתו כולה היא שמותיו של הקב"ה

Зоар учит, что вся Тора — это одно святое Имя, ибо в Торе нет ни одного слова, которое не было бы включено в святое Имя.

Zohar II, 87a ח"ב פו, א

Zohar III, 73a ח"ג עג, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ן עה"ת בהק'. יונת אלם פכ"ט. ועד"ו ח"ב פו, א. ח"ג עג, א. ובכ"מ. ע' פינחס (עו, ב). וש"נ. [כ].

92 רמ"ח מצות הן רמ"ח אברין דמלכא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

93 הדם הוא הנפש

«Ибо кровь — это душа». Подобно тому как кровь несёт жизнь по членам тела, мицвот несут Бесконечный свет.

Deuteronomy 12:23 דברים י"ב כ"ג

רק חֹק לְבַלְתִּי אֲכַל הָדֵם כִּי הָדֵם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבֶּשָׂר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

94 ויצעקו אל ה' בצר להם

«Воззвали они к Авая в тесноте своей, и Он спас их от бедствий их». Крик из глубины сердца, низводящий собственный свет Б-га.

Psalms 107:6 תהילים ק"ז:6

וַיִּצְעֲקוּ אֱלֹהֵי בְּצָר לָהֶם מִמִּצְוֹתֵיהֶם יִצְלָם:

Тогда воззвали они к Вс-вышнему в бедствии своем, и Он избавил их от скорбей их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קו, ו.

95 Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms

107:28.

Psalms 107:28 תהילים ק"ז:28

וַיִּצְעֲקוּ אֱלֹהֵי בְּצָר לָהֶם וּמִמִּצְוֹתֵיהֶם יִצְלָם:

Они воззвали к Вс-вышнему в бедствии своем, и Он вывел их из скорбей их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96 כי אבי ואמי עזבוני

«Ибо отец мой и мать моя оставили меня, но Авая примет меня». Алтер Ребе понимает под отцом и матерью разум души, а под Авая — Самого Б-га, Который принимает душу свыше Хохмы.

Psalms 27:10 תהילים כ"ז:10

כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וְה' יִאֲסָפֵנִי:

Ибо, если отец мой и мать моя оставят меня, Вс-вышний примет меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כו, י. באוה"ת פ' משפטים ע' אקפו מציין לכאן. ראה אוה"ת פ' פנחס ע' ארכ.

97 כי ה' יתן חכמה

«Ибо Авая дает мудрость; из уст Его — знание и понимание». Источник трех интеллектуальных способностей души.

Proverbs 2:6 משלי ב' 6

כִּי־יְהוָה יִתֵּן חֲכָמָה מִפִּי דָעַת וְתְבוּנָה:

Ибо Б-г даёт мудрость; из уст Его — знание и разумение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ב, ו.

98 זכר חסדו

«Он вспомнил о доброте Своей и верности Своей дому Израиля». Захар, «вспомнил», означает также «мужчина», поэтому любовь (доброта) называется «сыном».

Psalms 98:3 תהילים צ"ח:3

זָכַר חֲסִדוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָל־אֲפִסְיָאֲרֵי אֶת יְשׁוּעָתוֹ אֱלֹקֵינוּ:

Он вспомнил милость Свою и верность Свою дому Израиля; все края земли увидели спасение Б-га нашего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צח, ג.

99 אשה יראת ה'

«Женщина, трепещущая перед Авая, — она удостоится похвалы». Трепет называется «дочерью».

Proverbs 31:30 משלי ל"א:30

שָׁקֵר הָעוֹ וְהַבֵּל תִּפְּי אִשָּׁה יִרְאֵת־יְהוָה הִיא תִתְהַלָּל:

Обманчива прелесть, и красота — суетна; но женщина, боящаяся Вс-вышнего, будет восхвалена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, ל.

100

בת תחלה סימן יפה לבנים

Рав Хисда: если первой родилась дочь — это добрый знак для сыновей. Алтер Ребе понимает это так: трепет предшествует любви и приводит к ней.

Bava Batra 141a:4ד'א: כבא בתרא קמ"א

ושמואל אומר: הקא במבכרת עסקינן, וכדכר רב חסדא: דאמר רב חסדא: בת תחלה - סימן יפה לבנים. איכא דאמרי: דמרבא לאחא, ואיכא דאמרי: דלא שלטא בקה עינא בישא. אומר רב חסדא: ולדידי - בנתן עדיפן לי מבני.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב קמא, א.

101

בזאת יבא אהרן

«С этим Аарон войдет в Святилище» — так сказано о служении в Йом-Кипур. Здесь имеется в виду толкование Зоара на этот стих, где трепет назван началом служения.

Leviticus 16:3ט"ו: ויקרא ט"ו

בזאת יבא אהרן אלההקדש בפר כן בקר לחטאת ואיל לעלה:

С этим Аарон войдет в Святилище: с молодым быком в жертву за грех и с бараном во всесожжение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

שהמדות . . מן השכליים

В «Тании» объясняется, что интеллект души — Хохма, Бина и Даат — это «мать» и источник ее эмоций, которые рождаются из него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' סש"ב ח"א (פ"ג). [כ].

103

מי שהעביר את הדרך ופגם בתורה שהיא חכמתו יתברך נקרא אבי ואמי עזבוני

На 89b Алтер Ребе напоминает свое толкование слов «отец мой и мать моя оставили меня»: природная любовь Б-жественной души называется «отцом»; Зеир Анпин и Нуква мира Ацилут — отец и мать души, источник ее любви и трепета; а «Авая примет меня» означает корень души, дарованный Святым, благовен Он. Из-за грехов природная любовь не раскрывается. В примечании говорится, что это толкование в целом совпадает с толкованием на 83b, но дано «несколько иным образом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וראה לקמן שמע"צ (פט, ב) שפירוש זה הוא (בכללות) כהפירוש שבלקו"ת שמע"צ פג, ב, ורק שהוא "בענין אחר קצת". — לקו"ש ח"ו ע' 231.

104

כי ההתחלקות הוא מחכמה ולמטה

Цемах Цедек добавляет, что поскольку разделение начинается от Хохмы, в Хохме присутствует некоторая мера суда (дин), как пишет «Ха-Хаят».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ולכן יש בחכמה קצת דין כמ"ש החי"ט". — אוה"ת פ' פינחס ע' ארכ.

105

אבל למעלה מן החכמה . . התכללות

Цемах Цедек пишет, что в «Ликутей Тора» здесь «собираение» объясняется как уровень, где разделения вовсе нет, — выше Хохмы; он сопоставляет это с Биуром в «Тора Ор» на слова «Вэкибель а-йеудим», где глагол «вэкибель» стоит в единственном числе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' משפטים ע' אקפו מציין על זה "ואסיפה זו פ"י בלק"ת שם [—] הכוונה לכאן] בבחי' שאין שם התחלקות כלל דהיינו למעלה מן החכמה, וזהו ע"ד שנתבאר בתו"א בהביאור ע"פ וקבל היהודים וקבל בלשון יחיד כו". ע"ש.

106

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 18:29.

Psalms 18:29ט"ח: כ"ט תהילים

כ"י-אתה תאיר נירי ה' אלקי יגיה חשכי:

Ибо Ты зажигаешь светильник мой; Вс-вышний, Б-г мой, озаряет тьму мою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

וה' יגיה חשכי

«Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая озаряет мою тьму» (в Псалмах 18:29 та же песнь звучит немного иначе). Текст отсылает к своему разбору этого стиха.

II Samuel 22:29כ"ב: כ"ט שמואל ב

כ"י-אתה נירי Havayah ויגיה חשכי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

אל תסתר פניך

«Не скрывай от меня Своего лица, не отринь в гневе Своего слугу». Просьба о внутренней стороне Б-га, а не о том, чтобы Он обращался с человеком со стороны внешней.

Psalms 27:9ט"ז: תהילים

אל-תסתר פניך ממני אל תט-באף עבדך עזרתי ה' אל-תשני ואל-תעזבני אלקי ישעי:

Hide not Thy face far from me; Put not Thy servant away in anger; Thou hast been my help; Cast me not off, neither forsake me, O G-d of my salvation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כז, ט.

109

לך ה' הגדולה

«Твои, Авая, величие, могущество, красота, победа и великолепие». Источник семи эмоциональных качеств души.

I Chronicles 29:11א"ט: דברי הימים א

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"י-כל בשמים ובאֶרֶץ לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, —

Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יא.

110 והשכליים נקי בשם או"א

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 85a.

Zohar II, 85a פה, זח"ב

Zohar III, 290a רצ, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב פה, א. זח"ג רצ, א.

АБЗАЦ 15

111 כי עמך הסליחה למען תורא

«Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя страшились». Вторая половина стиха указывает цель прощения: трепет.

Psalms 130:4 ד'ל:130 Psalms

כ"עמך הסליחה למען תנרא:

Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 שום תשים עליך מלך

«Поставь над собой царя». Здесь это понимается как принятие царской власти Б-га, составляющее сущность трепета.

דברים י"ז:15 Deuteronomy

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיך תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא אחיך הוא:

Во всяком случае, поставь над собой царём того, кого изберёт Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יז, טו.

АБЗАЦ 16

113 והאלקים עשה שיראו מלפניו

«Что делает Б-г, то пребудет вовек... и Б-г сделал так, чтобы трепетали перед Ним». Трепет как цель творения.

Ecclesiastes 3:14 ד'ל:3 Ecclesiastes

ידעתי כי כל-אשר יעשה האלקים הוא יהיה לעולם ועליו אין להוסיף וממנו אין לגרע והאלקים עשה שיראו מלפניו:

Я знаю, что всё, что делает Б-г, будет вечно; к этому нельзя ничего прибавить и от этого нельзя ничего отнять; и Б-г сделал это так, чтобы люди боялись Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ג, יד.

114 סוף דבר הכל נשמע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת יד, יג.

115 סוף דבר הכל נשמע את האלקים ירא

«Итог всего услышанного: трепещи перед Б-гом и соблюдай Его заповеди, ибо в этом — весь человек».

Ecclesiastes 12:13 ד'ל:12 Ecclesiastes

סוף דבר הכל נשמע את-האלקים ירא ואת-מצותיו שמור כ"יך כל-האדם:

Итог всему сказанному: бойся Б-га и соблюдай Его заповеди, ибо в этом — весь человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 שעל דמות הכסא כמראה אדם

«А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку, над ним, сверху». Это толкуется как Тора, высший «Человек».

Ezekiel 1:26 א'כ"ו:1 Ezekiel

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

АБЗАЦ 17

117 ויצונו ה' לעשות את כל החוקים

«И повелел нам Авая исполнять все эти законы, чтобы мы трепетали перед Авая, нашим Б-гом». Мицвот даны ради трепета.

Deuteronomy 6:24 ו'כ"ד:6 Deuteronomy

ויצונו ה' לעשות את-כל-החקים האלה ליראה את-ה' אלקינו לטוב לנו כל-הימים לחיתנו כהיום הזה:

И «Вс-вышний» повелел нам исполнять все эти установления, бояться «Вс-вышнего», нашего «Б-га», для нашего блага всегда, чтобы сохранить нам жизнь, как это есть ныне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, כד.

118 Рабби Юдан: велик трепет, ибо небо и земля были созданы только благодаря ему; рабби Ирмия: Шломо завершил обе свои книги трепетом. Здесь цитируется дословно.

Kohelet Rabbah 3:14 א'ד"ד:3 Kohelet Rabbah

ידעתי כי כל אשר יעשה האלקים הוא יהיה לעולם וגו', אמר רבי יהודה ברבי סימון ראוי היה אדם הראשון שיהיה חי וקיים לעולם.

ומפני מה נקנסה עליו מיתה, אלא והאלקים עשה שיראו מלפניו. אמר רבי אלעזר מתחלת ברייתו של עולם נאמר (בראשית א, ט): וקו המים מתחת השמים, וכל כך למה, ותרצה היבשה. ומפני מה כתיב (עמוס ט, ו): הקרא למי הים וישפכם על פני הארץ ה' שמו, שתי פעמים, אחד בדור המבול ואחד בדור הפלגה, אלא ...

"I know that everything that G-d does, it will be forever, one cannot add to it, nor can one subtract from it; G-d did so, so they would fear before Him" (Ecclesiastes 3:14). "I know that everything that G-d does, it will be forever..." Rabbi Yehuda ben Rabbi Simon said: It would have been fitting for Adam, the first man, to have lived and endured forever. Why was death imposed upon him? "G-d did so, so they would fear before Him." Rabbi Elazar said: From the beginning of the creation ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

119

ידעתי . . יעשה האלקים

«Я знаю, что всё, что делает Б-г, пребудет вовеки... и Б-г сделал так, чтобы трепетали перед Ним». Стих, который толкует приведённый здесь мидраш.

Ecclesiastes 3:14 קהלת ג'י"ד

ידעתי כי כל־אשר יעשה האלקים הוא יהיה לעולם עליו אין להוסיף וממנו אין לגרע והאלקים עשה שיראו מלפניו:

Я знаю, что всё, что делает Б-г, будет вечно; к этому нельзя ничего прибавить и от этого нельзя ничего отнять; и Б-г сделал это так, чтобы люди боялись Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ג, יד. [כ].

120

Талмуд толкует Притчи 31:30: прелесть и красота относятся к поколениям, уступающим этому; слова «женщина, трепещущая перед Авая» относятся к поколению Хизкияу или к поколению рабби Йеуды бар Илая, шесть учеников которого делили одну одежду и изучали Тору.

Sanhedrin 20a:3 א:ג סנהדרין כ' א

אמר רבי שמואל בר נחמן אמר רבי יונתן: מאי דכתיב "שקר החן והכל היפיי"? "שקר החן" – זה יוסף, "והכל היפיי" – זה בועז. "יראת ה' היא תתהלל" – זה פלטי בן ליש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

121

שקר החן והבל היופי אשה יראת ה' היא תתהלל

«Обманчива прелесть и суетна красота; женщина, трепещущая перед Авая, достойна похвалы». Заключение слова книги Притчей, завершающейся упоминанием трепета.

Proverbs 31:30 משלי ל"א:ל

שקר החן והכל היפיי אשה יראת ה' היא תתהלל:

Обманчива прелесть, и красота — суетна; но женщина, боящаяся Вс-вышнего, будет восхвалена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122

יראת ה' היא תתהלל

«Сефер хасидим» перечисляет восемнадцать стихов о трепете перед Авая, в том числе «женщина, трепещущая перед Авая, достойна похвалы», и связывает их с восемнадцатью благословениями молитвы.

Sefer Chasidim 158:1 ספר חסידים קנ"ח:1

... אל יקנא לבך בחטאים כי אם ביראת ה' כל היום. אל תהי חכם בעיניך ירא את ה' וסור מרע ירא את ה' בני ומלך ועם שונים אל תתערב. שקר החן והבל היופי אשה יראת ה' היא תתהלל. הרי י"ח יראות כנגד י"ח מיני טרפות לומר אפי' נוטלים חייו של אדם אל ימרוד במי שממית ומחיה שאם תאבד חייו בעבורו הוא יחיה אותך ואם תחיה אותך במקום שאתה מחויב לעזוב חייו להתקדש בשמו הוא יטול חייו ומי יצילך מידו ולפי שהחיים תלויים בי"ח מקומות בגוף נקרא חי. חיות האדם שכל ...

"The fear of the L-rd is to hate evil, pride, arrogance and the evil way, and the forward mouth, do I hate" (Prov. 8:13). "The fear of the L-rd is the beginning of wisdom, and the knowledge of the All-holy is understanding" (Prov. 9:10). "The fear of the L-rd prolongeth days, but the years of the wicked shall be shortened" (Prov. 10:27). "He that walketh in his uprightness feareth the L-rd, but he that is perverse in his ways despiseth Him" (Prov. 14:2). "In the fear of the L-rd a ...

Sefer Chasidim, Zhitomir, 1857 (Public Domain) • Medieval Jewish mysticism, translated by Sholom Alchanan Singer. Northbrook, Ill. Whitehall Co., 1971 (CC-BY)

123

סוף דבר הכל נשמע את האלקים ירא

«Итог всего сказанного: бойся Б-га». Заключительные слова книги Коэлет, завершающейся упоминанием трепета.

Ecclesiastes 12:13 קהלת י"ב:י"ג

סוף דבר הכל נשמע את־האלקים ירא ואת־מצותיו שמור כי־זה כל־האדם:

Итог всему сказанному: бойся Б-га и соблюдай Его заповеди, ибо в этом — весь человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124

כי הנה תכלית בריאת העולמות . . בא"ס ב"ה ממש

В примечании сказано, что этот отрывок — от слов «цель сотворения миров» до слов «Самого Бесконечно-го» — цитируется в «Op a-Tora» на Шмот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא אוה"ת שמות ע' פח.

125

אין מלך בלא עם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בחיי וישב לח, ל. ור"פ בלק. ועוד.

126

אין מלך בלא עם

Рабейну Бахья пишет, что Рош а-Шана, день сотворения мира, — начало деяний Б-га, ибо не бывает царя

без народа. Этот принцип приводится в примечании «Kehot».

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30 ל"ח:כ"ח, בראשית ל"ח:כ"ח

127 אין מלך בלא עם

В начале главы «Балак» Рабейну Бахье объясняет, что без народа царь утрачивает имя царя, ибо нет царя без народа.

Rabbeinu Bahya, Bamidbar 22:2 כ"ב:כ"ב, במדבר כ"ב:כ"ב

АБЗАЦ 18

128 מלכותך מכ"ע

«Твое царство — царство всех миров, и Твое владычество — во всех поколениях». Миры как область царствования Б-га, Малхут.

Psalms 145:13 ג"ה:י"ד, תהילים קמ"ה:י"ד

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Царство Твое — царство на все века, И владычество Твое — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמ"ה, יג.

АБЗАЦ 19

129 צחוק עשה לי אלקים

«И сказала Сара: Элоким даровал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться вместе со мной». Это следует понимать как указание на цель имени Элоким — радость будущего времени.

Genesis 21:6 ו"א:כ"א, בראשית כ"א:כ"א

ותאמר שרה צחוק עשה לי אלקים כל-השמע יצחק-לי:

И сказала Сара: «Б-г сделал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, ו. קטע מכאן מובא בסה"מ תרל"ג ע' עדר.

130 שמדת אלקים והצמצום

В примечании приводятся источники, указанные в 64с, в первом маамаре о Шабат Шува. Там качество Элоким и цимцум названы причиной возникновения мира обособленности; они преобладают в человеке, пока он еще борется с самим собой, а «Израэль» — это уровень, на котором имя Авая уже взяло верх над именем Элоким.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל סד, ג.

131 ונגלה כבוד ה'

«И откроется слава Авая, и всякая плоть вместе увидит». Откровение грядущего времени.

Isaiah 40:5 ה'י:כ"ד, ישעיהו מ"ה:כ"ד

ונגלה כבוד ה' וראו כל-בשר יחדו כי פי ה' דבר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, ה.

132 בטל רצונך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ב, מ"ד.

133 בטל רצונך

«Отмени свою волю перед Его волей». Внутренняя цель всех мицвот.

Pirkei Avot 2:4 ד"ד:ב, משנה אבות ב"ד

הוא היה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיצטוו רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמוע, שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמה לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 20

134 וכמ"ש בע"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמ"ג ציור עולמות אבי"ע (פ"א). [כ].

135 שהארץ הלזו החומריות הוא מלכות דמלכות דעשיה

В «Вратах образа миров» Etz Chaim говорит о самой нижней земле как о Малхут Малхут Асия, а об этой земле — как о самых внешних сосудах Асия.

Sefer Etz Chaim 43:1 מ"ג:א, עץ חיים

136 בסש"כ שער היחוד והאמונה

Указатель мест, где цитируется «Тания», отмечает эту ссылку как «главы 3-6?».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במפתח המקומות שהובא בהם ס' התניא — נדפס בס' המפתחות לספרי דא"ח דאדה"ו, ע' 327 בסופו, מציין ע"ו: "פי ג-ר"י?"

АБЗАЦ 21

137 בד"ה להבין הטעם

В этом маамаре задается вопрос, почему тело человека было создано иначе, чем тела всех других существ: растения и животные возникли из земли и воды, тело и душа вместе, по слову Б-га, а человек был создан отдельно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ג, ד.

138 ובר"ה ולהבין בתוספות ביאור

В этом дополнительном объяснении слов «И создал Авая Элоким человека» отмечается, что неодушевленное и говорящее находятся на противоположных полюсах, поэтому, чтобы соединить их в человеке, понесли два Имени.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ד, א.

139 ועמ"ש במק"מ פ' צו (בדף כ"ו ע"ב)

Там же Алтер Ребе ссылается на «Микдаш Мелех» в начале раздела «Цав», 26b, где разбираются слова «Благословенно имя славы царства Его» в связи со словами «сила моего Господа» (Numbers 14:17).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פ' שלח מ, א.

АБЗАЦ 22

140 דכולא קמ"י כלא

Зоар учит, что корень трепета — бояться Б-га, ибо Он — великий Владыка, корень всех миров, и всё перед Ним считается ничем.

Zohar I, 11b, ז"א י"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"א י"א, ב.

141 הו"י אלקינו הו"י אחד

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Высшее единство, в котором всё — ничто перед Б-гом.

Deuteronomy 6:4 דברים ו'

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֹהִים אֶחָד: Havayah אֱלֹהֵינוּ Havayah אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 23

142 ישראל לי ראש

Там слова «Израиль для Меня — голова» истолковываются так: Израиль, так сказать, относится к уровню высшей «головы», и посредством произнесения ими «Шма, Израиль» они привлекают высшую Волю.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל שלח (מח, ב). וש"נ. [כ].

143

וברא כרעא דאבוה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל (יב, ג). [כ]. וש"נ.

144

כי לי בני עבדים

«Ибо сыны Израиля — рабы Мне; они Мои рабы, которых Я вывел из земли Египетской». Даже самоустранение раба обращено «ко Мне» — оно связано с Самим Б-гом.

ויקרא כ"ה:נ"ה Leviticus 25:55

כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עָבְדִּי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Ибо Мне сыны Израиля — рабы; они Мои рабы, которых Я вывел из земли Египетской: Я — Вс-вышний, Б-г твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כה, נה.

АБЗАЦ 25

145 עד הוא לשון נצחית

В примечании указано, что объяснение маамара, начинающегося словами «Шува Исраэль ад», о слове «ад» как обозначении вечности содержится в этом рукописном сборнике.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאור על ד"ה שובה ישראל עד לי נצחי עי בוך פערטעל שתח"י (כג, א). [כ]. ראה ד"ה שובה — תשד"מ.

146

לא תבשו ולא תכלמו עד עולמי עד

«Израиль спасён Б-гом вечным спасением; не будете постыжены и посрамлены во веки веков». «Ад» — термин, обозначающий вечность.

ישעיהו מ"ה:י"ז Isaiah 45:17

יִשְׂרָאֵל נוֹשָׁע בְּהִי תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא־תִבְשׁוּ וְלֹא־תִכְלְמוּ עַד־עוֹלָמֵי עַד:

O Israel, that art saved by the L-RD with an everlasting salvation; Ye shall not be ashamed nor confounded world without end.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מה, יז.

147

לעדי עד ימלוח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט מלך עליון.

АБЗАЦ 26

148

שכשכן כן הוא אין לו סוף

«Op a-Tora» в томе, посвящённом собранию тем, ссылается на этот отрывок; примечание также указывает на сноску внизу той страницы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ענינים עי קמב שמציין לכאן. ראה שם בהערה בשולי הגליון.

АВЗАЦ 27

149

שובה ישראל עד

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему». Теперь прочтем так: возврати «ад» — явленное царство Б-га — к его источнику.

Hosea 14:2:ב"ד:חושע

שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד הַיְּלֵקִיךְ כִּי כְשֶׁלֶת בְּעוֹנֶךָ:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150

גלו לאדום שכינה עמהם

На листе 35d Альтер Ребе применяет то же изречение к душе: любовь к Б-гу, превосходящая разум, скрыта в теле и животной душе, словно в изгнании, — подобно словам: «Были изгнаны в Эдом — Шхина с ними»; Шхина здесь — это искра Б-жественности в душе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי במדבר לה, לד. ע"ל כי תצא הכי (לה, סע"ד). [כ].

151

גלו לאדום שכינה עמהם

Рабби Натан говорит: Израиль возлюблен, ибо куда бы они ни были изгнаны, Шхина была с ними: в Египте, Вавилоне, Эламе и Эдоме; и когда они возвращаются, Шхина возвращается с ними.

Sifrei Bamidbar 161:5:ה"ה:ספרי במדבר

... גלו למצרים שכינה עמהם, שנאמר (שמואל א ב) הנגלה נגליתי אל בית אביך בהיותם במצרים לבית פרעה; גלו לבבל שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה מג) למענכם שולחתי בבלה; גלו לעילם שכינה עמהם, שנאמר (ירמיה מט) ושמתי כסאי בעילם והאבדתי משם מלך ושרים; גלו לאדום שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה סג) מי זה בא מאדום חמוץ בגדים מבצרה. וכשהם חוזרים שכינה עמהם, שנאמר (דברים ל) ושב ה' את שבותך ורחמך. והשיב לא נאמר, אלא ושב ה' אלקיך. ואומר (שיר השירים ד) אתי מלבנון כלה אתי מלבנון תבואי תשורי מראש אמנה מראש שניר ...

(Числа 35:34) «среди которых Я обитаю»: Возлюблен Израиль, ибо даже когда они нечисты, Шхина пребывает среди них — (Левит 16:16) «обитающая с ними среди их нечистоты»; и (там же, 15:31) «...когда они оскверняют Святынище Моё, которое среди них»; и (Числа 5:3) «и не осквернят они станы свои, среди которых Я обитаю». (Там же, 35:34) «ибо Я, Вс-вышний, обитаю среди сынов Израиля». Равби Натан говорит: Возлюблен Израиль, ибо где бы они ни были изгнаны, Шхина с ними. Они были изгнаны в Египет — Шхина была с ними, как сказано (I Самуила ...

Wikisource (CC-BY-SA) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

АВЗАЦ 28

152

והעיקר להשיבה

Цемах-Цедек объясняет, что слова «возвратить ее» относятся к уровню Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת בראשית תקנו, א: (ר"ל בחי מלי).

153

בחי תרין ריעין דלא מתפרשין

Зоар объясняет, что те, кто всегда вместе и никогда не расстаются, называются «спутниками» (реим), а те, кто тоскует друг по другу и не всегда бывают вместе, называются «возлюбленными» (додим).

Zohar II, 56a:ח"ב נו,

Zohar III, 4a:ח"ג נ ד,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב נו, א. וח"ג נ ד, א.

154

אהל בל יצען ובל יסע יתדותיו לנצח

«Твои глаза увидят Иерусалим — обитель безмятежную, шатер, который не будет перенесен, колья которого никогда не выдернут». Образ постоянного откровения в грядущем мире.

ישעיהו ל"ג:כ"ז:Isaiah 33:20

הַזֶּה צִיּוֹן קִרְיַת מוֹעֲדָנוּ עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה יְרוּשָׁלַם נוֹה שְׁאֵנָן אֶהְל בְּלִי־צֶעֶן בְּלִי־סֵעַ יִתְדוֹתָיו לִנְצַח וְכֹל־חֲבָלָיו בְּלִי־נִתְקוּ:

Взгляни на Сион, город наших торжественных собраний; глаза твои увидят Иерусалим, мирное жилище, шатёр, который не будет сдвинут, колья которого никогда не будут выдернуты и ни одна верёвка которого не будет порвана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

155

בלק"ת בזכריה

Цемах-Цедек пишет, что в Биуре на слова «Шува Израэль ад» объясняется: уровень Малхут станет подобен уровню Бины, ибо Аба и Има — «два друга», как сказано в «Ликутей Тора» Аризала на Зехарью к словам «В тот день».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פ' ואתחנן ע' פח. וראה שם ע' פט שמציין לכאן. אוה"ת פ' תצוה ע' אתקפג וז"ל "ומבואר מזה בבאור ע"פ שובה ישראל עד שיהיה מדרגת המל' כמו מדרגת הבינה. שאו"א הם תרין ריעין וכמ"ש בלקו"ת בזכריה ע"פ ביום ההוא יהי". ע"ש. לקו"ת זה נזכר לעיל פ' צו יא, ג. פ' במדבר יט, ג. פ' תבוא מג, ג. ר"ה נט, ד.

156

ביום ההוא יהיה

«В тот день Авая будет Един, и имя Его — едино». Стих, на котором основано учение Ари о том, что вав-хей возносится к йуд-хей.

זכריה י"ד:ט"ז:Zechariah 14:9

וְהָיָה ה' לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בְּיוֹם הַהוּא יְהִי ה' אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

И Вс-вышний будет Царём над всей землёй; в тот день Вс-вышний будет Един, и имя Его — едино.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157 שמקדש ראשון עמד ת"י שנה כו משא"כ לע"ל

Примечание указывает там на непостоянство Первого Храма в сравнении с грядущим временем, но не цитирует это место.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו ל"אדה"א קא, ב. ובאור"ת פי ואתחנן ע" פח.

158 וידעת היום והשבות

«Знай ныне и запечатлей в сердце своем, что Авая есть Б-г». Стих из маамара, на который ссылается текст.

Deuteronomy 4:39 דברים ד':ל"ט

וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וְהַשְּׁבוֹת אֶל־לִבְכָּךְ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159 ומלאה הארץ דעה

«Ибо земля наполнится знанием Авая». Будущее раскрытие света, окружающего все миры.

Isaiah 11:9 י"א:ט"ז

לֹא־יִרְעוּ וְלֹא־יִשְׁחִיתוּ בְּכָל־הָהָר קָדְשִׁי כִּי־מִלְאָה הָאָרֶץ דְּעָה אֶת־Havayah כָּמִים לִים מְכֻסִּים:

Не будут причинять вреда и не будут губить на всей горе Моей святой, ибо земля наполнится знанием Вс-вышнего, как воды покрывают море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160 אני ה' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Неизменный уровень, от которого нисходит постоянный шатер.

Malachi 3:6 מלאכי ג':ו

כִּי אֲנִי ה' לֹא שָׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161 כמ"ש באד"ר (דקל"ז סע"א)

Цемах-Цедек пишет, что Идра Раба (137a) объясняет: это произойдет благодаря привлечению скрытого разума (моха сетимаа) Атика; то же сказано в Идра Зута (конец 2936). Тогда и возникнет «шатер, который не будет сдвинут».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"מבואר באד"ר דקל"ז סע"א שהוא ע"י המשכת מו"ס דעתיקא, ובאד"ר דרצ"ג סע"ב, וזוה יומשך שיהי אהל בל יצען". — אוה"ת פי תצוה ע' איתקפנ. ונוכר גם באוה"ת פי ואתחנן ע' פט. וביהל אור ע' רלו.

162 נוה שאנן לעתיק יומין אתמר

В «Идра Рабба» Зоар спрашивает, как Иерусалим может называться «обителью безмятежной», и отвечает,

что «обитель безмятежная» — это Атик Йомин, чей глаз безмятежен и милосерден.

ספר זוהר, האדרא רבא כ"ט:ר"ט-כ"ט:ר"ט Zohar, Idra Rabba 29:209-220

163 יתד הוא המקשר ומחבר . . ס"פ תרומה

Примечание сообщает, что образ колышка, который прикрепляет шатер к земле, подробно объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת פי תצוה ע' איתקפב וא"לך.

164 כי כל בשמים ובארץ

«Твоя, Авая, величественность... ибо всё, что на небе и на земле». Читай: «то, что соединяет небо и землю», подобно колышку, который прикрепляет шатёр к земле.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט:י"א

לָךְ ה' הַגְדִּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאָרֶת וְהַנְצַח וְהַהוּד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ ה' הַמְמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165 סד"ה כי ההרים ימוש

Там слова «горы сдвинутся» означают, что все прежние раскрытия будут подобны свече перед факелом в сравнении с великим раскрытием будущего. «Мой завет мира» — это высший завет, соединяющий то, что находится далеко над цепью миров, с раскрытием, благодаря чему верхнее и нижнее становятся равны.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל תצא מא, ב.

166 כי ההרים ימוש

«Ибо горы сдвинутся и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется». Стих из маамара, на который ссылается текст.

Isaiah 54:10 י"ד:י"ד

כִּי הַהָרִים יְמוּשׁוּ וְהַגְּבֻעוֹת תִּמוּשְׁינָה וְחִסְדֵי מֵאֲתֶךָ לֹא־יִמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמוּט אֲמַר מֵרַחֲמֶיךָ ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167 כי כה אמר רם ונשא שוכן עד

«Ибо так говорит Высокий и Вознесённый, пребывающий вечно (ад)». Ад означает вечность.

Isaiah 57:15 י"ו:ט"ז

כִּי כַה אָמַר רֵם וְנִשְׂא שׁוֹכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשַׁכּוֹן וְאֶת־דָּכָא וּשְׁפִל־רוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וּלְהַחְיֹת לֵב נִדְכָּאִים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' נז, טו.

168

ה' ימלוך לעולם ועד

«Авая будет царствовать во веки веков». Вечное царствование Б-га — ад.

Exodus 15:18 שמות ט"ו:י"ח

Havayah ימלך לעולם ועד:

Б-г будет царствовать во веки веков.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, יח.

169

שובה ישראל

Б-г сказал Реувену, первому раскаявшемуся, что его потомок Ошеа начнёт со слов о тшуве: «Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему».

Bereshit Rabbah 84:19 בראשית רבה פ"ד:ט"ט

... מעולם לא חטא אדם לפני, ועשה תשובה, ואתה פתחת בתשובה תחילה, חייך! שכן בנך עומד ופותח בתשובה תחילה. ואיזה? זה הושע, שנאמר (הושע יד): שובה ישראל עד ה' אלקיך. ויקחו את כתונת הפסים וישחטו שעיר עזים ולמה שעיר עזים? שדמו דומה לשל אדם. וישלחו את כתונת הפסים וגוי אמר רבי יוחנן, אמר הקב"ה: ליהודה, אתה אמרת: הכר נא! חייך! שתמר אומרת לך: הכר נא! ויכירה, ויאמר כתונת בני אמר לית אנא ידע מה אנא חמי. כתונת בני חיה רעה אכלתהו וגוי אמר רבי הונא: נצנצה בו רוח הקודש. חיה ...

"Reuben returned to the pit, and behold, Joseph was not in the pit, and he rent his garments" (Genesis 37:29). "Reuben returned to the pit" - where had he been? Rabbi Eliezer and Rabbi Yehoshua: Rabbi Eliezer said: In his sackcloth and his fasting. When he was free, he went and peered into that pit. That is what is written: "Reuben returned to the pit." The Holy One blessed be He said to him: 'A person has never sinned before Me and repented, and you are the first to initiate ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

170

להיות יחודית כמו יחוי"ע . . אהל בל יצען

Там Цемах-Цедек объясняет это иначе и добавляет, что приведенное здесь объяснение также верно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"פ פי שלח ע' תקיח, דשם מפרש באופן אחר, ומוסיף ומ"מ אמת ג"כ כמש"ל. ע"ש.

АБЗАЦ 29

171

כי כשלת בעונך

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему, ибо ты преткнулся в своем беззаконии». Вторая часть начального стиха маамара.

Hosea 14:2 הושע י"ד:ב'

שובה ישראל עד ה' אלקיך כי כשלת בעונך:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172

שע"י עון נכשל כאדם הכושל רגלו

Маамар Ребе на тот же стих, на который указывает примечание в связи с образом преткновения из-за греха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה שובה ישראל תשל"ו (נדפס בסה"מ מלוקט ח"א).

173

קחו עמכם דברים

«Возьмите с собой слова и возвратитесь к Авае; скажите Ему: прости всякое беззаконие и прими доброе, и мы принесем в жертву тельцов — приношение наших уст».

Hosea 14:3 הושע י"ד:ג'

קחו עמכם דברים ושובו אלהי אֱמרו אֵליו כִּלְתִּישָׂא עֹון וְקִחְטֹבוֹ וְנִשְׁלַחַם פְּרִים שְׁפִתֵינוּ:

Возьмите с собой слова и возвратитесь ко Вс-вышнему; скажите Ему: «Прости всякое беззаконие и прими доброе; и мы принесём вместо тельцов приношение наших уст».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174

ויעבור הוי' על פניו

«И прошёл Авае перед лицом его и возгласил» — начало Тринадцати атрибутов милосердия. Милосердие исходит от «лица» Б-га.

Exodus 34:6 שמות ל"ד:ו'

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 30

175

שאלו לחכמה

Мудрость, Пророчество и Святой, благословен Он, — каждого из них спрашивают, каково наказание грешника; только Б-г отвечает, что ему следует совершить тшуву (возвращение) и получить искупление. Альтер

Ребе приводит версию, в которой Мудрость говорит: «Душа, которая грешит, умрет».

Jerusalem Talmud Makkot 2:6 ר"ב: תלמוד ירושלמי מכות ב'

176 שאלו לחכמה הנפש החוטאת במה תתכפר

В примечании приводится обсуждение Ребе этой версии высказывания, в которой «Душа, согрешившаяся, должна умереть» — ответ Мудрости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ירוש' מכות פ"ב, ה"ו. יל"ש תהלים רמז תשב. וראה אודות גירסא זו בלקו"ש ח"ד ע' 1358 מווי העמודים לבן השליה פכ"א. ובסה"מ תרל"ו ח"ב ע' שצב (גירסא זו הובאה גם בסה"מ תקס"ב ח"ב ע' תקלא. תקס"ג ע' כ. תקס"ח ח"ב ע' תשיג. סי' מאמרי אדה"ו על פרשיות ח"ב ע' תרסט. וראה סה"מ תרל"ו שם ע' שי וע' שמו. לקו"ש ח"ח ע' 158. ועוד).

177 לרחם ולחון אע"פ שאינו הגון

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמו"ר ספמ"ה.

АБЗАЦ 31

178 ותן בלבנו בינה להבין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ק"ש של שחרית.

179 היינו להבין דבר מתוך דבר

Талмуд объясняет выражение «понимающий» (навон) как обозначающее того, кто понимает одно из другого. Здесь это определяет размышление, которое приводит к любви.

חגיגה י"ד א: י"ב Chagigah 14a:12

י"ועז" — ש"יודע לעבר שנים ולקבוע חדשים. ו"חכם" — זה תלמיד המחקרים את רבותיו. "חרישים" — בשעה שפותח בדברי תורה הכל נעשין כחרישין. "ונבון" — זה המבין דבר מתוך דבר. "לחש" — זה שראוי למסור לו דברי תורה שניתנה בלחש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Sanhedrin 93b:3 ג' ב: ג' סנהדרין

ואמר רב יהודה אמר רב: כל הפסוק הזה לא אמרו דואג אלא בלשון הרע. "ידע נגן" — ש"יודע לישאל, "גבור" — ש"יודע להשיב, "איש מלחמה" — ש"יודע לישא וליתן במלחמה של תורה, "איש תאר" — שמראה פנים בהלכה, "ונבון דבר" — שמבין דבר מתוך דבר, "ויה עמו" — שהלכה כמותו בכל מקום.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה י"ד, א. סנהדרין צג, ב.

180 השמים כסאי

«Hebеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Стих из маамара, на который ссылается текст.

ישעיהו ס"ו: א' Isaiah 66:1

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי איזה בית אשר תבנו לי ואיזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 32

181 אמרו אליו כל תשא עון

«Скажи Ему: прости всякое беззаконие и прими доброе». Эти слова следует понимать как обращённые к Б-гу как к «Все», к неделимому уровню выше Хохмы.

הושע י"ד: ג' Hosea 14:3

קחו עמכם דברים ושובו אליה אמרו אליו כל-תשא עון וקח-טוב ונשלמה פרים שפתינו:

Возьмите с собой слова и возвратитесь ко Вс-вышнему; скажите Ему: «Прости всякое беззаконие и прими доброе; и мы принесём вместо тельцов приношение наших уст».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 33

182 ונשלמה פרים שפתינו

«И мы возместим тельцами приношение наших уст». Слова тшувы и молитвы вместо жертвоприношений.

הושע י"ד: ג' Hosea 14:3

קחו עמכם דברים ושובו אליה אמרו אליו כל-תשא עון וקח-טוב ונשלמה פרים שפתינו:

Возьмите с собой слова и возвратитесь ко Вс-вышнему; скажите Ему: «Прости всякое беззаконие и прими доброе; и мы принесём вместо тельцов приношение наших уст».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183 קרבן לה, אשה ריח ניחוח לה

«Если кто-либо из вас приносит приношение Авае». Приношение описывается как приносимое «Авае».

ויקרא א' ב: 2' Leviticus 1:2

דבר אלי בני ישראל ואמרת אליהם אדם כי יקריב מכם קרבן לה' מן הבהמה מן הבהמה ומן הצאן תקריבו את-קרבנכם:

Говори сынам Израиля и скажи им: Когда кто-либо из вас приносит приношение Б-гу, приносите ваше приношение из скота — из крупного или мелкого стада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא א', ב. ט. ובכ"מ.

184 אשה ריח ניחוח להו"י

«Всесожжение, огненное приношение, благоухание, приятное Авае». Эта фраза повторяется в законах о жертвоприношениях.

ויקרא א' ט: 9' Leviticus 1:9

וקרבו וכרעיו ירחץ במים והקטיר הכהן את-הכל המזבחה עלה אשה ריח-ניחוח? Havayah?

а внутренности его и ноги его пусть омоет водой; и священник воскурит всё на жертвеннике, во всеожожение, в огненную жертву, в приятное благоухание Вс-вышнему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

185 התפלה היא במקום קרבן

Рабби Йеошуа бен Леви: молитвы были установлены в соответствии с ежедневными жертвоприношениями. Молитва заменяет жертвоприношения.

Berakhot 26b:7 ברכות כ"ו ב

יעקב תקן תפלת ערבית, שנאמר: "ויפגע במקום וילן שם, ואין פגיעה" אלא תפלה, שנאמר: "ואתה אל תתפלל בעד העם הזה ואל תשא בעדם רנה ותפלה ואל תפגע בך"

Яков установил вечернюю молитву; как сказано: «И встретил [пага] это место, и заночевал там» (Быт. 28:11) — «встретил» означает молитву, как сказано: «И ты не молись за этот народ, и не возноси за них ни вопля, ни молитвы, и не ходатайствуй [пага] предо Мною» (Иер. 7:16).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כו, ב.

186 ומיכאל עומד ומקריב נשמותיהן

«Михаэль, великий князь, стоит и приносит на нём приношение» — на вышнем жертвеннике.

Menachot 110a:9-11 א"ט-י"א

(דברי הימים ב, ג) לעולם זאת על ישראל אמר רב גידל אמר רב זה מזבח בנוי ומיכאל שר הגדול עומד ומקריב עליו קרבן ורבי יוחנן אמר אלו תלמידי חכמים העוסקין בהלכות עבודה מעלה עליהם הכתוב כאילו נבנה מקדש בימיהם אמר ריש לקיש מאי דכתיב (ויקרא ז, לו) זאת התורה לעולה למנחה ולחטאת ולאשם כל העוסק בתורה כאילו הקריב עולה מנחה חטאת ואשם

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מנחות ק', א תוד"ה ומיכאל.

187 ומיכאל עומד ומקריב נשמותיהן של ישראל

Тосафот приводит различные мидраши о том, что приносит Михаэль: согласно одним, души праведников, согласно другим — огненных ягнят.

Tosafot on Menachot 110a ק"י מנחות על

188 מיכאל כהנא רבא

Зоар говорит, что Михаэль — Первосвященник и происходит со стороны правой стороны.

Zohar II, 231a ר"ל, ח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב (לג, א). [כ]. ח"ב ר"ל, א.

189 מיכאל כהנא רבא

Зоар называет Михаэля Первосвященником, «львом, пожирающим жертвоприношения», который прино-

сит души тех, кто возвращается в тшуве, в приношение пред Б-гом.

Zohar, Tzav 20:135-145 קמ"ה-קמ"ז צו כ"י

АБЗАЦ 34

190 דרשו את ה' בהמצאו

«Ищите Аваю, когда Он может быть найден». Эти слова относятся к Десяти дням тшувы, когда нисходит сам Бесконечный свет.

Isaiah 55:6 ישעיהו נ"ה:ו

דרשו ה' בהמצאו קראוהו בהיותו קרוב:

Ищите Вс-вышнего, когда можно найти Его; призывайте Его, когда Он близко;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

191 אני לדודי ודודי כענין הרועה בשושנים

«Я принадлежу Возлюбленному моему, а Возлюбленный мой — мне, Он пасёт среди лилий». Это стих, к которому отсылает текст маамара.

Song of Songs 6:3 שיר השירים ו' ג:ו

אני לדודי ודודי לי הרעה בשושנים:

I am my beloved's, and my beloved is mine, That feedeth among the lilies.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

192 שיוהכ"פ אסור בנעילת הסנדל

Краткий маамар Алтер Ребе о том, почему в Йом-Кипур не носят обувь; на него указывает примечание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא רפ"ח. הובא באו"ח סתר"י, ב. וראה גם ד"ה לה"ע שאין יוצאים במנעלים ביוה"כ במאמרי אדה"ז הקצרים ע' שלו. אוה"ת חנוכה ע' 606. ש"ש כרך ה' ע' ביקבב.

193 יוהכ"פ אסור בנעילת הסנדל

В Йом-Кипур запрещены еда, питьё, омовение, умащение, ношение обуви и супружеская близость. Алтер Ребе объясняет запрет на ношение обуви.

Mishnah Yoma 8:1 יומא ח' א:ו

יום הכפורים אסור באכילה ובשתיה וברחיצה ובסיכה ובנעילת הסנדל ובתשמיש המטה. והמלה והפלה ירחצו את פניהם, וההיה תנעל את הסנדל, דברי רבי אליעזר, והחכמים אוסרין:

On the day of atonement, it is forbidden to eat and to drink, to wash, to anoint, 2 to lace on [leather] shoes, and to indulge in sexual intercourse. A king and a bride [until the 30th day after her nuptials] may wash their faces; and a lying-in woman may lace [put] on [leather] shoes. Such is the dictum of Rabbi Eleazar: but the sages prohibit it.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

194 יוהכ"פ אסור בנעילת הסנדל

Закон, запрещающий в Йом-Кипур носить кожаные сандалии или обувь, приведённый в примечании

«Kehot».

שולחן ערוך, אורח חיים 614:2 Shulchan Arukh, Orach Chayim
תרי"ד:ב
אסור לנעול סנדל או מנעל של עור אפי" קב הקיטע וכיוצא בו אפי" של
עץ ומחופה עור אסור אבל של גמי או של קש או של בגד או של שאר
מינים מותר אפילו לצא בהם לרשוי הרבים (ומותר לעמוד על כרים
וכסותות של עור ומ"מ המחמיר תבא עליו ברכה) (מרדכי דיומא ותה"ד
סי' קמ"ט):

It is forbidden to put on a sandle or a shoe of leather, not
even as a sole on an artificial leg and to go out with it. Even
if it is wooden (the shoe) and covered with leather it is for-
bidden, but if it is made of reed or straw or cloth or other
things, it is permissible even to go outside in them to the
public domain (the street). (It is permissible to stand on
cushions and pillows of leather, and anyhow one who is
strict about these ...

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public
Domain) • Hilkhoh Yom ha-Kippurim, trans. by Jan M. Brahms. HUC, 1976
(CC-BY)

195 וכמ"ש בשל"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במס' יומא פ' רע"א [רלו, ב] בשם הרמ"ק ז"ל. [כ].

196 מטי"ט וסנדל קושר כתרם לקונו

Сандальфон, ангел, превосходящий ростом своих со-
братьев, стоит за Колесницей и плетёт венцы для сво-
его Создателя. В тексте говорится, что ангелы возно-
сят молитвы Израиля.

Chagigah 13b:4 חגיגה י"ג ב:ד

”וְאֵלֶּה הַחַיִּים וְהַנָּח אֹפֶן אֶחָד בְּאֶרֶץ אֶצֶל הַחַיִּים, אֶמֶר רַבִּי אֶלְעָזָר:
מִלָּאָה אֶחָד שֶׁהוּא עוֹמֵד בְּאֶרֶץ, וְרָאשׁוֹ מְגִיעַ אֶצֶל הַחַיִּים. בְּמִתְנִיתָא
תָּנָא: סַנְדַּלְפֹּן שְׁמוֹ, הַגָּבוֹה מִחֻבְרוֹ מִהֵלֶךְ חֲמִשׁ מֵאוֹת שָׁנָה. וְעוֹמֵד
אַחֲרֵי הַמִּדְבָּרָה וְקוֹשֵׁר כְּתָרִים לְקוֹנוֹ. אֵינִי? וְהַכְּתִיב: ”כְּרוּהָ כְבוֹד ה'
מִמְקוֹמוֹ”, מִכָּל דְּמִקְוָמוֹ לִיכָא דִּידַע לְקַהּ! דְּאֶמֶר שֵׁם אֱתָנָא וְאֶזֶל וְתִיב
בְּרִישָׁה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, ב תוד"ה קושר.

197 קושר קשרים לקונו מתפלתינה של ישראל

Тосафот поясняет слова «плетёт венцы для своего Со-
здателя»: из молитв праведников он создаёт венцы.

תוספות על חגיגה ט"ו א:א-י"ז א:א-17a:1 Tosafot on Chagigah 15a:1
ומחיוהו שיתין פולסין. להודיע לו שאין יכולת למטטרון יותר
מאחריני: שובו בנים שובבים. בירושלמי מפרש למה אירע לו כך
ואיכא טפי מקראות שדורש והיה הורג דוברי דברי תורה ואמר כל
תלמיד דהוה חמי ליה הוה קטיל ולא עוד דהוה על לבית ועדא הוה חמי
טליא קמיה סופרא ואמר מאן אלו עבדין הכא כוי כיון דהוה שמעין ליה
שבקין ואלין וקאמר ליה ר"מ מאי דכתיב (וה' בירך) את כל אשר
לאיוב למשנה (איוב מב) ואמר לו שכפל לו ממנו והוא השיב שר"ע
דריש ליה בזכות מצות ומעשים טובים ברך מראשיתו ומייתי ...

Vilna Edition (Public Domain)

מה יפו פעמך בנעלים

«Как прекрасны твои шаги в обуви, дочь
благородного!» Это стих, к которому отсылает текст
маамара, говоря об ангелах как об «обуви».

שיר השירים ז:ב Song of Songs 7:2

מַה־יָּפֹו פַּעֲמֶיךָ בְּנַעְלִים בְּתַנְדִּיב חֲמוּקֵי יָרְכִיךָ כְּמוֹ חֲלָאִים מְעֻשָּׂה יָדֵי
אָמֶן:

Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь князя!
Округлости бёдер твоих подобны звеньям цепи, изде-
лию искусных рук мастера.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

199 ארי דאכיל קרבנין

В прежние времена, когда Израиль приносил жертвы,
на жертвенник нисходил образ льва, который был ви-
ден там и пожирал жертвы.

Zohar I, 6b זח"א ו, 6

Zohar II, 278a זח"ב רעח, 278a

Zohar III, 17a זח"ג יז, 17a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א ו, ב. זח"ב רעח, א. זח"ג יז, א. ראה לעיל פ' במדבר יא, א. לקמן פ'
האזינו עז, ד.

200 אריה דאכיל קרבנין

Огненный лев спускался, чтобы пожирать жертвы. Ал-
тер Ребе сравнивает с этим львом ангелов, вознося-
щих молитвы.

ספר זוהר, ויקרא מ:ער"ה-מ"א:רפ"ה Zohar, Vayikra 40:278-41:285

201 כנשר יעיר

«Как орёл побуждает своё гнездо, парит над птенцами
своими». Стих из маамара, на который ссылается
текст.

דברים ל"ב:11 Deuteronomy 32:11

כְּנֶשֶׁר יַעִיר קֶנוֹ עַל־גּוֹזְלָיו וְרַחֵף יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו יִקְחֶהָ וְיִשְׁאַחַה עַל־אֶבְרֶתוֹ:

Как орёл, побуждающий гнездо своё, парящий над
птенцами своими, расправляющий крылья свои, беру-
щий их и несущий их на крыльях своих, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

202 שהפנים בעצמן אין באים לידי גילוי

Маамар Ребе, на который указывает примечание и в
котором рассматривается «лик», сам по себе не прихо-
дящий к раскрытию; цитат из него не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה באתי לגני תשכ"ט סעי' ה (נדפס בקונטרס יו"ד שבט תשמ"ט).

203 לפני ה' תטהר

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас;
от всех грехов ваших перед Б-гом очиститесь». Слово
«лифней» — «перед» — прочитывается как «пней» —
«лик», то есть «лицо» Б-га.

ויקרא ט"ז:30 Leviticus 16:30

כִּי־בָיֹום הַזֶּה יִכְפֹּר עַל־יְכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהַרְוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, ל.

204

אבקש

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 135b.

זח"ב קלה, Zohar II, 135b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכתיי [ראה להלן ברשימת הכתבי-יד] מסיים [ובכמה כתבי-יד נמצא קטע זה לעיל ז, ג שו"ה יחודא, אחר תיבת: מתפרשין] עד בחי עבד [בכמה כתבי-יד: ועד]. עמ"ש בפ"י המבורך לעולם ועד (זח"ב קלה, ב). ועמ"ש בזהר ר"פ וארא עד לשון עד אשת חיל עט"ב וזהו בתחלה [בכמה כתבי-יד: בנעילה דיוהכ"פ]. בשכמל"ו בקול רם ע"י שובה עד וד"ל. [כ].



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pri Etz Chaim (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Sefer Chassidim, Zhitomir, 1857 (Public Domain); Medieval Jewish mysticism, translated by Sholom Alchanan Singer. Northbrook, Ill. Whitehall Co., 1971 (CC-BY); Wikisource (CC-BY-SA); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Hilkhos Yom ha-Kippurim, trans. by Jan M. Brahm. HUC, 1976 (CC-BY); Vilna Edition (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shabbos-shuvah/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак